

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 94 — 2349

[C — 11255]

**Koninklijk besluit tot wijziging  
van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle  
der verzekeringsondernemingen**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het bijgevoegd ontwerp van besluit dat ik de eer heb voor te leggen aan Uwe Majesteit heeft hoofdzakelijk de omzetting in het Belgisch recht tot doel van de Europese richtlijnen 92/49/EEG van 18 juni 1992 (P.B. L 228 van 11 augustus 1992) en 92/96/EEG van 10 november 1992 (P.B. L 360 van 9 december 1992), respectievelijk « Derde richtlijn verzekerings niet-leven » en « Derde richtlijn verzekerings leven » genoemd, en waarvan de datum van inwerkingtreding op 1 juli 1994 is vastgelegd.

Het beoogt terzelfdertijd enkele verbeteringen aan te brengen aan de bepalingen van de wet van 9 juli 1975, die het gevolg waren van een vorige omzetting van de richtlijnen 90/618/EEG (vrije dienstverrichting AUTO) en 90/619/EEG (vrije dienstverrichting LEVEN).

Het ontwerp van koninklijk besluit wordt genomen in uitvoering van artikel 66 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Dit artikel laat toe de wet aan te passen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Voorliggend ontwerp van koninklijk besluit vormt de laatste belangrijke schakel in de aanpassing van de Belgische wetgeving inzake het toezicht op de verzekeringsondernemingen aan de communautaire vereisten zoals die voortvloeien uit de vele werkzaamheden tot harmonisatie, die gedurende meer dan twintig jaar op het vlak van de Europese Gemeenschap, nu Europese Unie geworden, hebben plaatsgevonden.

Tot op vandaag werden meer dan twintig harmonisatierichtlijnen inzake verzekering, herverzekering en verzekeringstussenpersonen goedgekeurd. België heeft ze allemaal in zijn nationale wetgeving omgezet, met uitzondering van de twee voormelde richtlijnen, « van de derde generatie » genoemd, inzake verzekering leven en niet-leven alsook van de richtlijn 91/674/EEG betreffende de jaarrekeningen en de geconsolideerde jaarrekeningen van de verzekeringsondernemingen, die het voorwerp uitmaakt van een koninklijk besluit tot omzetting dat actueel aan de verschillende wettelijk voorgeschreven raadplegingen wordt onderworpen.

De voltooiing van de interne markt in het domein van de verzekeringen, die in het bijzonder aan de verzekeringnemers en aan de verbruikers de vrije toegang moet bieden tot verzekeringsdiensten die op het gehele grondgebied van de Europese Unie worden aangeboden, verloopt in drie opeenvolgende etappes :

**1. De eerste richtlijnen : vrijheid van vestiging.**

Twee richtlijnen, daterend respectievelijk van 1973 (73/239/EEG) voor de sector niet-leven en van 1979 (79/267/EEG) voor de sector leven, hebben toegelaten dat in principe, alle buitenlandse verzekeraars, of ze nu van communautair recht zijn of ressorteren onder het recht van een derde land, zich mogen vestigen op het grondgebied van alle Lid-Staten van de Gemeenschap.

Krachtens die richtlijnen doet elke Lid-Staat de vestiging op zijn grondgebied afhangen van een administratieve vergunning of het nu de maatschappelijke zetel van de verzekeringsonderneming of een bijkantoor betreft.

Verder is er de veralgemeende toepassing van het beginsel van « het toezicht van het land van het risico », dit wil zeggen dat alle gevestigde verzekeraars zich aan het geheel van de plaatselijke regels moeten onderwerpen en gecontroleerd worden door de lokale autoriteiten.

**2. De tweede richtlijnen : vrijheid van dienstverrichting.**

De richtlijnen 88/357/EEG en 90/618/EEG (niet-leven) en 90/619/EEG (leven) — de richtlijnen van de tweede generatie — laten de in een Lid-Staat toegelaten ondernemingen uit de Gemeenschap toe om verzekeringsactiviteiten op het grondgebied van een andere Lid-Staat uit te oefenen zonder daar over een vestiging te beschikken, dit wil zeggen om er dus te werken in vrije dienstverrichting. Behalve in het geval van de grote risico's bij de verzekering niet-leven — voor het merendeel industriële risico's — en in het geval van de verbintenissen in de levensverzekering waarbij de verzekeringnemer zelf het initiatief genomen heeft om zich tot een buitenlandse verzekeraar te richten, laten die teksten nog altijd toe dat de Lid-Staten de activiteit in het regime van de vrije dienstverrichting op hun grondgebied onderwerpen aan een vergunning. België heeft, net als de grote meerderheid van de Lid-Staten, bij de omzetting van die richtlijnen voor die optie gekozen.

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 94 — 2349

[C — 11255]

**Arrêté royal modifiant  
la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle  
des entreprises d'assurances**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

Le projet d'arrêté royal, que j'ai l'honneur de présenter à Votre Majesté, a pour principal objet la transposition en droit belge des directives communautaires 92/49/CEE du 18 juin 1992 (J.O. L 228 du 11 août 1992) et 92/96/CEE du 10 novembre 1992 (J.O. L 360 du 9 décembre 1992), appelées respectivement « Troisième directive assurance non-vie » et « Troisième directive assurance vie » dont la date d'entrée en vigueur est fixée au 1er juillet 1994.

Il vise simultanément à apporter certaines corrections à des dispositions de la loi du 9 juillet 1975, qui résultent d'une transposition antérieure des directives 90/618/CEE (libre prestation de services AUTO) et 90/619/CEE (libre prestation de services VIE).

Le projet d'arrêté royal est pris en exécution de l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Cet article permet d'adapter la loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux par la voie d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le présent projet d'arrêté royal constitue le dernier chaînon important de l'adaptation de la législation belge en matière de surveillance des entreprises d'assurances aux exigences communautaires telles qu'elles résultent des nombreux travaux d'harmonisation poursuivis depuis plus de vingt ans au niveau de la Communauté européenne, devenue maintenant l'Union européenne.

A ce jour, plus de vingt directives d'harmonisation en matière d'assurance, de réassurance et d'intermédiaires d'assurances, ont été adoptées. La Belgique les a toutes transposées en droit national, exception faite des deux directives précitées dites « de la troisième génération » en matière d'assurance vie et non-vie ainsi que de la directive 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurances qui fait l'objet d'un projet d'arrêté royal de transposition soumis actuellement aux différentes consultations que la loi impose.

L'achèvement du marché intérieur dans le domaine de l'assurance, qui doit en particulier offrir aux preneurs d'assurances et aux consommateurs le libre accès des services d'assurances offerts sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne, procède de trois étapes successives :

**1. Les premières directives : liberté d'établissement.**

Deux directives datant respectivement de 1973 (73/239/CEE) pour le secteur non-vie et de 1979 (79/267/CEE) pour le secteur vie ont autorisé qu'en principe, tous les assureurs étrangers, qu'ils soient de droit communautaire ou relèvent d'un pays tiers, s'établissent sur le territoire de tous les Etats membres de la Communauté.

En vertu de ces directives, chaque Etat membre fait dépendre d'un agrément administratif l'établissement sur son territoire, qu'il s'agisse du siège social d'une entreprise d'assurances ou d'une succursale.

De plus, il y a application généralisée du principe du « contrôle du pays du risque », c'est-à-dire que tous les assureurs établis doivent se soumettre à l'ensemble des règles locales et sont contrôlés par les autorités locales.

**2. Les deuxièmes directives : liberté de prestation de services.**

Les directives 88/357/CEE et 90/618/CEE (non-vie) et 90/619/CEE (vie) — les directives de la deuxième génération — ont permis aux entreprises communautaires agréées dans un Etat membre d'exercer des activités d'assurances sur le territoire d'un autre Etat membre sans y disposer d'un établissement, c'est-à-dire d'y opérer en régime de libre prestation de services. Sauf dans le cas des grands risques en assurance non-vie — en gros les risques industriels — et dans celui des engagements en assurance vie pour lesquels le preneur a lui-même pris l'initiative de s'adresser à un assureur étranger, ces textes permettent toujours aux Etats membres de subordonner l'activité en régime de libre prestation de services sur leur territoire à un agrément. La Belgique, comme la grande majorité des Etats membres, a choisi cette option, lorsqu'elle a transposé ces directives.

Het principe van de « risk country control » is nog het vaakst van toepassing.

### 3. De derde richtlijnen : voltooiing van de eengeemaakte Markt.

#### A. Algemeenheden.

Voor de realisatie van de derde en laatste etappe, die uitloopt op de volledige voltooiing van de interne markt, is het in de derde richtlijnen weerhouden uitgangspunt het volgende :

a) de coördinatie van de essentiële regels inzake het prudentieel en financieel toezicht op de rechtstreekse verzekeringsactiviteit niet-leven en leven;

b) de wederzijdse erkenning, op basis van die harmonisatie op Gemeenschapsvlak, van de vergunningen van de verzekeringsondernemingen en van de prudentiële controlestelsels van de verschillende Lid-Staten;

c) de toekenning van een enige vergunning die in gans de Gemeenschap geldig is, en het toezicht op het geheel van de activiteiten van een onderneming door de Lid-Staat van herkomst (home country control).

Dit uitgangspunt werd eveneens gevolgd bij het voltooiën van de interne markt in andere domeinen van de financiële diensten. Dit is het geval voor de ICBE's (richtlijn 89/611/EEG), voor de bankactiviteit (tweede richtlijn 89/646/EEG) of nog voor de investeringsdiensten (richtlijn 93/28/EEG).

We vestigen er de aandacht op dat die liberalisering alleen de ondernemingen uit de Gemeenschap betreft. De Europese coördinatie van de regels die van toepassing zijn op de ondernemingen van derde landen, dit wil zeggen ondernemingen met maatschappelijke zetel buiten de Gemeenschap, is blijven steken op het stadium van de eerste coördinatie-richtlijn « vestiging ».

De nieuwe bepalingen van de derde richtlijnen hebben dus geen betrekking op die ondernemingen, die er slechts van kunnen genieten door de oprichting van een dochteronderneming naar communautair recht.

B. De nieuwe regels van de derde richtlijnen en hun implicaties op de Belgische controlewetgeving.

Om het voorgestelde doel, met name een harmonisatie van de bepalingen die de toegang en de uitoefening van de verzekeringsactiviteit binnen de Gemeenschap beheersen en de eruitvloeiende toepassing van het principe van de wederzijdse erkenning, te kunnen bereiken, voeren de richtlijnen van de derde generatie nieuwe bepalingen in die de door vorige richtlijnen reeds geharmoniseerde regels aanvullen of vervangen.

Die regels beogen, althans zo lijkt het, belangrijke vereenvoudigingen aan te brengen aan de regimes die nu van kracht zijn en zo de toegang tot de interne markt te vergemakkelijken.

De belangrijkste innovaties zijn de volgende :

#### 1. Enige vergunning — toegangsvoorwaarden.

De toegang tot de verzekeringsactiviteit en de uitoefening ervan zijn voortaan onderworpen aan het verkrijgen van een enige administratieve vergunning, afgeleverd door de autoriteiten van de Lid-Staat waar de onderneming haar maatschappelijke zetel heeft.

Die toelating laat de onderneming toe om overal in de Gemeenschap activiteiten te ontplooiën, hetzij in het regime van de vestiging, hetzij in het regime van de vrije dienstverrichting.

In tegenstelling tot wat de notie « enige vergunning » zou kunnen laten vermoeden, laat het verkrijgen van zo'n toelating de onderneming niet toe om de voormelde activiteiten ipso facto op het grondgebied van de andere Lid-Staten uit te oefenen; de richtlijnen onderwerpen de vestiging van een bijkantoor en de vrije dienstverrichting aan voorafgaandelijke administratieve procedures, die bedoeld zijn om de autoriteiten van het land van herkomst en van het land van ontvangst op de hoogte te brengen van de voorgenomen activiteiten en om hen toe te laten de gegevens uit te wisselen, die door de ondernemingen werden meegegeeld, zodat die autoriteiten zich ervan kunnen vergewissen dat de regels die de uitoefening van die activiteiten impliceren worden nageleefd.

Die procedures vormen het voorwerp van de nieuwe hoofdstukken Vbis en Vter, die door voorliggend ontwerp in de wet van 1975 worden ingevoegd.

#### 1.1. Toelatingsvoorwaarden voor de nationale ondernemingen (enige vergunning).

Naast de toelatingsvoorwaarden, die reeds door de eerste coördinatie-richtlijnen werden opgelegd, zoals de rechtsvorm van de ondernemingen, de beperking van het maatschappelijk doel, de voorlegging van een programma van activiteiten en het bezit van een minimumgarantiefonds, leggen de derde richtlijnen aan de Lid-Staten op hun nationale ondernemingen aan nieuwe toelatingsvoorwaarden te onderwerpen :

— ze stellen een vereiste inzake de betrouwbaarheid en de technische bekwaamheid van de leiders van de ondernemingen verplicht. De Belgische wet legt die voorwaarden reeds op sinds de wijziging van de wet van 1975, die plaatsvond in 1991;

Le principe du « risk country control » est encore le plus souvent d'application.

### 3. Les troisièmes directives : l'achèvement du Marché unique.

#### A. Généralités.

Pour la réalisation de la troisième et dernière étape qui aboutit au complet achèvement du marché intérieur, la démarche retenue dans les troisièmes directives a été la suivante :

a) la coordination des règles essentielles de surveillance prudentielle et financière concernant l'activité d'assurance directe non-vie et vie;

b) la reconnaissance mutuelle, sur base de cette harmonisation au niveau communautaire, des agréments des entreprises d'assurances et des systèmes de contrôle prudentiel des différents Etats membres;

c) l'octroi d'un agrément unique valable dans toute la Communauté et le contrôle de l'ensemble de l'activité d'une entreprise par l'Etat membre d'origine (home country control).

Cette démarche a aussi été utilisée pour achever le marché intérieur dans d'autres domaines des services financiers. Tel est le cas des OPCVM (directive 85/611/CEE), de l'activité bancaire (deuxième directive 89/646/CEE) ou encore des services d'investissement (directive 93/28/CEE).

Notons que cette libéralisation ne concerne que les entreprises communautaires. La coordination européenne des règles applicables aux entreprises de pays tiers, c'est-à-dire qui ont leur siège social en dehors de la Communauté, en est restée au stade des premières directives de coordination « établissement ».

Les dispositions nouvelles des troisièmes directives ne concernent donc pas ces entreprises qui ne pourraient en bénéficier qu'en créant une filiale de droit communautaire.

B. Les règles nouvelles des troisièmes directives et leurs implications sur la législation de contrôle belge.

Pour atteindre le but fixé, c'est-à-dire l'harmonisation des dispositions régissant l'accès et l'exercice de l'activité d'assurance à l'intérieur de la Communauté et l'application consécutive du principe de la reconnaissance mutuelle, les directives de la troisième génération introduisent des dispositions nouvelles qui s'ajoutent ou se substituent aux règles préalablement harmonisées par les directives antérieures.

Ces règles visent, en apparence du moins, à apporter des simplifications importantes aux régimes actuellement en vigueur et à faciliter ainsi l'accès au marché intérieur.

Les grandes innovations ont été les suivantes :

#### 1. L'agrément unique — les conditions d'accès.

L'accès à l'activité d'assurance et l'exercice de celle-ci sont dorénavant subordonnés à l'octroi d'un agrément administratif unique, délivré par les autorités de l'Etat membre où l'entreprise a son siège social.

Cet agrément permet à l'entreprise de se livrer à ses activités partout dans la Communauté, soit en régime d'établissement soit en régime de libre prestation de services.

Contrairement à ce que la qualification d'agrément « unique » pourrait laisser croire, l'obtention d'un tel agrément ne permet pas à une entreprise d'exercer ipso facto les activités précitées sur le territoire des autres Etats membres; les directives soumettent l'établissement d'une succursale et la libre prestation de services à des procédures administratives préalables qui visent à informer les autorités du pays d'origine et du pays d'accueil des activités projetées et à leur permettre d'échanger les informations fournies par les entreprises de manière à ce que ces autorités puissent s'assurer du respect des règles que l'exercice de ces activités implique.

Ces procédures font l'objet des nouveaux chapitres Vbis et Vter introduits dans la loi de 1975 par le présent projet.

#### 1.1. Conditions d'agrément des entreprises nationales (agrément unique).

A côté de conditions d'agrément déjà imposées par les premières directives de coordination telles la forme juridique des entreprises, la limitation de l'objet social, la présentation d'un programme d'activités et la possession du minimum du fonds de garantie, les troisièmes directives imposent aux Etats membres de soumettre leurs entreprises nationales à de nouvelles conditions d'agrément :

— elles rendent obligatoire une exigence en matière d'honorabilité et de qualification technique des dirigeants de l'entreprise. La loi belge impose déjà cette condition, depuis une modification de la loi de 1975 intervenue en 1991;

— ze leggen de mededeling aan de bevoegde autoriteiten op van de identiteit van de aandeelhouders of vennoten, die een gekwalificeerde deelneming in de betrokken onderneming houden, en van het bedrag van die deelneming.

Ook op dit punt anticepeerde sinds 1991 de Belgische wet op de derde richtlijnen.

— ze schaffen de mogelijkheid voor de autoriteiten af om de systematische mededeling en de a priori controle van de contractvoorwaarden en de tarieven op te leggen.

De Belgische wet heeft reeds, ook in 1991, de a priori controle vervangen door een controle a posteriori maar legde nog steeds de voorafgaande mededeling van die voorwaarden en tarieven op; deze zal voortaan niet meer worden gevraagd.

De Belgische wet blijft die regel evenwel voort opleggen voor de voorwaarden van de verplichte verzekeringen en voor de technische basissen in de levensverzekering, zoals de richtlijnen dit toelaten te doen.

### 1.2. Voorwaarden met betrekking tot de toepassing van de activiteit langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting.

De richtlijnen beschrijven op een zeer gedetailleerde wijze de procedure voor de toegang tot de activiteit, uit te oefenen in andere Lid-Staten dan die van de maatschappelijke zetel.

— De hoofdvoorwaarde die wordt gesteld is natuurlijk het verkrijgen van de vergunning op het niveau van de maatschappelijke zetel voor elke tak die men wenst uit te oefenen.

— Daarnaast is de enige opgelegde algemene voorwaarde de naleving van de regels die het land van ontvangst vastgesteld heeft om redenen van algemeen belang.

Men bevindt zich hier voor één van de meest delicate bepalingen van de richtlijnen. De notie van wetgeving van algemeen belang, na te leven bij de activiteit langs bijkantoren of in vrije dienstverrichting vindt zijn oorsprong in de rechtspraak van het Hof van Justitie en bedoelt de regels die, buiten de materies die geacht worden door het communautair recht gecoördineerd te zijn, moeten blijven nageleefd worden in de Staten van ontvangst.

In het kader van het regime van de home country control, ingesteld door de derde richtlijnen, kan men dus op de ondernemingen met maatschappelijke zetel in een andere Lid-Staat en werkzaam in België de bepalingen die het voorwerp van een voorafgaande harmonisatie (rechtstreeks of langs wederzijdse erkenning) hebben uitgemaakt niet meer toepassen. Dit sluit dus elke maatregel inzake de financiële soliditeit van de ondernemingen uit, hetgeen immers toekomt aan de enige controle van het land van herkomst.

Bij gebrek aan harmonisatie daarentegen kan men onze bepalingen van algemeen belang toepassen voor zover zij beantwoorden aan de criteria vastgesteld door het Hof van Justitie: noodzakelijkheid, evenredigheid en niet-discriminatie.

Die bepalingen van algemeen belang kunnen betrekking hebben op:

- de activiteit van de verzekeraar in het algemeen;
- de activiteit in bepaalde takken in het bijzonder;
- de materie van de verzekeringsovereenkomst.

Overeenkomstig de richtlijnen zal de Controle dienst voor de Verzekeringen aan de ondernemingen, die in een andere Lid-Staat toegelaten zijn en die in België verzekeringsactiviteiten langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting wensen uit te oefenen de voorwaarden moeten meedelen waaraan die activiteiten in de Lid-Staat van ontvangst (België) moeten beantwoorden om redenen van algemeen belang. Die mededeling zal natuurlijk niet alle bepalingen van algemeen belang, die op de onderneming van toepassing zijn, moeten opsommen maar alleen deze die, voorzover de Controle dienst er weet van heeft, van die aard zijn en rechtstreeks de uitoefening betreffen van de activiteiten die genieten van de wederzijdse erkenning.

— Wanneer een onderneming haar activiteit langs een bijkantoor wil uitoefenen dan moet ze een algemeen lasthebber aanduiden om haar te vertegenwoordigen. Die lasthebber moet echter niet meer beantwoorden aan de voorwaarden van het land van ontvangst, zoals dat nu het geval is, maar aan die opgelegd door de Staat van herkomst. Daarenboven laten de Lid-Staten niet meer toe op te leggen dat hij zijn verblijfplaats in het land van ontvangst heeft. De aan hem gerichte mededelingen of dagvaardingen in rechte moeten gebeuren op het adres van het bijkantoor.

Om de tak « Burgerrechtelijke Aansprakelijkheid Motorrijtuigen » te mogen uitoefenen, legt de derde richtlijn niet-lever de aanduiding van een vertegenwoordiger in het land van ontvangst op, die als enige opdracht het vergemakkelijken van de regeling van

— elles imposent la communication aux autorités compétentes de l'identité des actionnaires ou associés qui détiennent une participation qualifiée dans l'entreprise concernée, ainsi que du montant de cette participation.

Sur ce point également, la loi belge avait anticipé les troisièmes directives, dès 1991.

— elles suppriment la possibilité pour les autorités d'exiger la communication systématique et de contrôler a priori les conditions des contrats et des tarifs.

La loi belge avait déjà remplacé, en 1991 également, le contrôle a priori par un contrôle a posteriori mais exigeait encore la communication systématique de ces conditions et tarifs; elle ne sera désormais plus demandée.

La loi belge continuera cependant à imposer cette règle pour les conditions des assurances obligatoires et pour les bases techniques en assurance vie comme les directives permettent de le faire.

### 1.2. Conditions relatives à l'accès à l'activité en succursale ou en libre prestation de services.

Les directives décrivent de façon très détaillée les procédures d'accès pour l'activité exercée dans les autres Etats membres que celui du siège social.

— La principale condition exigée est bien sûr d'abord l'obtention de l'agrément au niveau du siège social pour chaque branche que l'on veut pratiquer.

— A côté de cela, la seule condition générale imposée est le respect des règles du pays d'accueil arrêtées pour des raisons d'intérêt général.

On se trouve, ici, devant une des dispositions les plus délicates des directives. La notion de législation d'intérêt général à respecter dans l'activité des succursales et dans la prestation de services trouve son origine dans la jurisprudence de la Cour de Justice pour viser les règles qui, en dehors des matières à considérer comme coordonnées par le droit communautaire, doivent continuer à être respectées dans les Etats d'accueil.

Dans le cadre du régime du home country control instauré par les troisièmes directives, on ne pourra donc plus appliquer aux entreprises ayant leur siège social dans un autre Etat membre et qui travaillent en Belgique les dispositions qui ont fait l'objet d'une harmonisation préalable (directement ou par la voie de la reconnaissance mutuelle), ce qui exclut toute mesure concernant la solidité financière des entreprises qui relève du contrôle unique du pays d'origine.

Par contre, en l'absence d'harmonisation, on pourra appliquer nos dispositions d'intérêt général pour autant que celles-ci répondent aux critères fixés par la Cour de Justice: nécessité, proportionnalité et non-discrimination.

Ces dispositions d'intérêt général peuvent concerner:

- l'activité de l'assureur en général;
- l'activité dans certaines branches en particulier;
- la matière du contrat.

Conformément aux directives, l'Office de Contrôle devra indiquer aux entreprises agréées dans un autre Etat membre et qui souhaitent exercer en Belgique des activités d'assurances par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services les conditions dans lesquelles, pour des raisons d'intérêt général, ces activités doivent être exercées dans l'Etat membre d'accueil. Cette communication ne devra bien sûr pas énumérer l'ensemble des dispositions d'intérêt général applicables à l'entreprise mais uniquement celles qui, à la connaissance de l'Office, ont ce caractère et concernent directement l'exercice des activités qui bénéficient de la reconnaissance mutuelle.

— Lorsqu'une entreprise veut exercer son activité par la voie d'une succursale, elle doit désigner un mandataire général pour la représenter. Toutefois, ce mandataire ne doit plus répondre aux conditions du pays d'accueil comme maintenant, mais à celles imposées par l'Etat d'origine. En outre, les directives ne permettent plus d'imposer qu'il ait sa résidence dans le pays d'accueil. Les communications qui lui sont adressées, ou les citations en justice doivent se faire à l'adresse de la succursale.

Pour pouvoir exercer en libre prestation de services la branche « Responsabilité civile Automobile », la troisième directive non-vie exige la désignation dans le pays d'accueil d'un représentant dont l'unique mission est de faciliter la gestion des sinistres. Ce représen-

de schadegevallen heeft. Die vertegenwoordiger mag, volgens de richtlijn, niet beschouwd worden als een bijkantoor van de onderneming.

Het ontwerp neemt die verplichting in de wet over.

## 2. De uitoefening van de activiteit.

### 2.1. Door de nationale ondernemingen na te leven voorwaarden.

#### 2.1.1. De cumul van de activiteiten *niet-leven* en *leven*.

De derde richtlijnen hebben het beginsel van de specialisatie van de twee activiteiten bevestigd met behoud van de mogelijkheid, aan de Lid-Staten toegekend door de eerste coördineringsrichtlijn *leven* van 1979, om de ondernemingen die op de datum van die richtlijn de twee activiteiten cumuleerden, die cumul verder te laten uitoefenen. De oprichting van nieuwe multibranche-ondernemingen was evenwel verboden.

De derde richtlijnen wijken van deze laatste regel af door de Lid-Staten toe te laten er in hun wetgeving in te voorzien dat de ondernemingen, toegelaten voor de takken *leven*, ook de vergunning kunnen krijgen voor de takken *Ziekte en Ongevallen* en omgekeerd.

Het ontwerp maakt gebruik van die mogelijkheid. Noteren we dat de richtlijnen die mogelijkheid niet geven aan de ondernemingen van derde landen alhoewel zulks wel het geval was voor de in 1979 geautoriseerde cumul.

#### 2.1.2. De uitoefeningsvoorwaarden zelf.

Waar het merendeel van de in de vorige richtlijnen vastgestelde uitoefeningsvoorwaarden behouden blijven, vernieuwen de derde richtlijnen toch op de volgende punten :

— ze vermelden een voorwaarde die het ontwerp expliciet overneemt maar die in feite in de praktijk reeds werd toegepast, te weten de verplichting voor elke verzekeringsonderneming om te beschikken over een goede administratieve en boekhoudkundige organisatie en over adequate interne controleprocedures. Het ontwerp voegt deze voorwaarde op een uitdrukkelijke wijze in de wet in;

— als aanvulling op de toelatingsvoorwaarde inzake de aandeelhouders voorzien ze in specifieke bepalingen met het oog op het verstrekken aan de autoriteiten van inlichtingen terzake gedurende het leven van de onderneming; die vereisten hebben als doel te vermijden dat het voorzichtig en gezond beheer van de onderneming niet in gevaar wordt gebracht door belangrijke deelnemingen in haar aandeelhouderschap.

Die bepalingen maakten reeds het voorwerp uit van de omzetting in 1991 met uitzondering van één enkel lid dat nu wordt opgenomen (het geval van de vreemdeling of vermindering van een gekwalificeerde deelneming).

— ze houden een bijwerking en een vervollediging in van de lijst met bestanddelen die de Lid-Staten in overweging kunnen nemen voor de solvabiliteitsmarge ten einde rekening te houden met de nieuwe financiële elementen en de mogelijkheden toegekend aan andere financiële instellingen om hun eigen vermogen te spijzen.

Het ontwerp introduceert de nieuwe bestanddelen in de wet.

— de derde richtlijnen realiseren een zekere harmonisatie van de regels inzake de dekking van de technische voorzieningen en de evaluatie van de dekkingswaarden. De vastgestelde principes en regels vormen een middenweg tussen een zeer liberale benadering, gekenmerkt door een bijna totale afwezigheid van beperkingen in de investeringsvrijheid van de verzekeringsondernemingen en een meer strikte benadering, die de toegelaten investeringsmogelijkheden in het belang van de bescherming van de verzekerden beperkt.

In toepassing van het principe van het vrij verkeer van kapitalen binnen de Gemeenschap, geven ze dus de ondernemingen de vrijheid om hun activa waar ook in de Gemeenschap te localiseren.

De wet van 1975 heeft zich altijd beperkt tot het vermelden van de principes waaraan de investeringen van de verzekeringsondernemingen moeten voldoen en laat aan de Koning de zorg voor het vaststellen van een lijst van de verschillende toegelaten activa en van de quota en de waarderingsregels.

Een ontwerp van koninklijk besluit, met het oog op de aanpassing van de huidige regels aan de richtlijnen werd reeds uitgewerkt.

### 2.2. Voorwaarden opgelegd voor de uitoefening van de activiteit langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting.

Geen enkele bijzondere uitoefeningsvoorwaarde wordt opgelegd.

De onderneming moet natuurlijk blijven voldoen aan de vereisten opgelegd voor de toegang tot die activiteiten (met name de naleving van de bepalingen van algemeen belang).

tant ne peut, selon la directive, être considéré comme un établissement de l'entreprise.

Le projet reprend cette exigence dans la loi.

## 2. L'exercice de l'activité.

### 2.1. Conditions à respecter par les entreprises nationales.

#### 2.1.1. Le cumul des activités *non-vie* et *vie*.

Les troisièmes directives ont confirmé le principe de la spécialisation de ces deux activités tout en maintenant la possibilité accordée aux Etats membres par la première directive de coordination *vie* de 1979 de permettre aux entreprises qui pratiquaient à la date de cette directive le cumul des deux activités de poursuivre dans cette voie. La création de nouvelles entreprises multibranches était toutefois interdite.

Les troisièmes directives dérogent à cette dernière règle en permettant aux Etats membres de prévoir dans leur législation que les entreprises agréées pour les branches *vie* peuvent aussi obtenir un agrément pour les branches *Maladie et Accidents* et inversement.

Le projet fait usage de cette faculté. Notons que les directives n'ouvrent pas cette possibilité aux entreprises de pays tiers alors qu'elles l'avaient fait pour le cumul autorisé en 1979.

#### 2.1.2. Les conditions d'exercice proprement dites.

Si la plupart des conditions d'exercice fixées dans les directives antérieures sont maintenues, les troisièmes directives innoveront cependant sur les points suivants :

— elles énoncent une condition que le projet reprend explicitement mais qui était en fait déjà appliquée dans la pratique, à savoir l'obligation pour toute entreprise d'assurances de disposer d'une bonne organisation administrative et comptable et de procédures de contrôle interne adéquates. Le projet introduit cette condition de manière expresse dans la loi;

— en complément à la condition d'agrément concernant les actionnaires, elles introduisent des dispositions spécifiques visant à l'information des autorités en cette matière pendant la vie de la société; l'objet de ces exigences est de garantir que la gestion prudente et saine de l'entreprise ne se trouve mise en péril du fait des participations importantes dans l'actionnariat de celle-ci.

Ces dispositions avaient déjà fait l'objet d'une transposition en 1991 à l'exception d'un seul alinéa qui est maintenant repris (cas d'aliénation ou de diminution d'une participation qualifiée).

— elles mettent à jour et complètent la liste des éléments constitutifs que les Etats membres peuvent prendre en considération pour la marge de solvabilité afin de tenir compte des nouveaux instruments financiers et des facilités accordées aux autres institutions financières pour l'alimentation de leurs fonds propres.

Le projet inclut dans la loi ces nouvelles composantes.

— les troisièmes directives réalisent une certaine harmonisation des règles concernant la représentation des provisions techniques et l'évaluation des actifs représentatifs. Les principes et règles qu'elles fixent constituent un moyen terme entre une approche très libérale caractérisée par une absence quasi-totale de restriction à la liberté d'investissement des entreprises d'assurances et une approche plus stricte visant à limiter les possibilités d'investissements autorisés dans l'intérêt de la protection des assurés.

En outre, en application du principe de la libre circulation des capitaux à l'intérieur de la Communauté, elles donnent la liberté aux entreprises de localiser leurs actifs n'importe où à l'intérieur de celle-ci.

La loi de 1975 n'a toujours fait qu'énoncer les principes auxquels doivent répondre les investissements des entreprises d'assurances et laisse au Roi le soin de fixer la liste des différents actifs admissibles ainsi que les quotas et les règles d'évaluation.

Un projet d'arrêté royal a déjà été élaboré dans le but d'adapter les règles actuelles aux directives.

### 2.2. Conditions imposées pour l'exercice de l'activité par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services.

Aucune condition d'exercice particulière n'est exigée.

L'entreprise doit en fait continuer à respecter les exigences imposées pour l'accès à ces activités (notamment respect des dispositions d'intérêt général).

2.3. Voorwaarden opgelegd aan alle ondernemingen die in België gelegen risico's dekken (zowel de nationale ondernemingen als de ondernemingen uit de Gemeenschap).

De richtlijnen voorzien in de verplichting voor de ondernemingen om de verzekeringnemer vóór het sluiten en op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst, een reeks gegevens mee te delen die met name bedoeld zijn om hem in te lichten over de verzekeraar die hem verzekert, en om hem verduidelijkingen te verschaffen over de essentiële bijzonderheden van de aangeboden producten, over de rechten die uit zijn overeenkomst voortvloeien, over het toepasselijk recht, over het fiscale regime en over de instanties die belast zijn met het behandelen van klachten.

Het ontwerp geeft aan de Koning de bevoegdheid om de lijst met die verplichte gegevens vast te stellen. Genoteerd moet worden dat vele van die vermeldingen reeds door bestaande reglementeringen inzake de verzekeringsovereenkomst worden opgelegd (b. v. de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst).

### 3. De nieuwe benadering van het toezicht en zijn gevolgen.

Door het instellen van het principe van de « home country control », d. w. z. de controle door de autoriteiten van het land van herkomst van de onderneming over de gehele activiteit die ze uitoefent zowel in het land van de maatschappelijke zetel als in de andere Lid-Staten, hebben de derde richtlijnen op grondige wijze de benadering van het toezicht, zoals we dat al altijd hebben gekend en essentieel op het principe van de « risk country control » berustte, ingrijpend gewijzigd. Het nieuwe stelsel impliceert een herverdeling van de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden van de nationale controleautoriteiten.

Voor de nationale ondernemingen wordt die verantwoordelijkheid globaal en omvat hun financieel toezicht ook de controle op de in andere Lid-Staten gevestigde kantoren of aldaar uitgeoefende dienstverrichting.

De richtlijnen leggen aan de Lid-Staten op voldoende controle-middelen aan de bevoegde autoriteiten te geven die noodzakelijk zijn om zich te verzekeren van een ordentelijke uitoefening van de activiteiten van de onderneming in de ganse Gemeenschap en om hen toe te laten gepaste beschermingsmaatregelen te treffen of sancties op te leggen. Deze hebben als doel eventuele onregelmatigheden of inbreuken die zouden begaan zijn, zowel in het land van de zetel als in de andere Lid-Staten, te voorkomen of te bestraffen.

Verscheidene bepalingen van het ontwerp beogen die uitbreiding van de bevoegdheid van de Controledienst voor de Verzekeringen, noodzakelijk geworden door de home country control.

Waar het financieel toezicht tot de uitsluitende bevoegdheid van de Staat van herkomst behoort, blijven de autoriteiten van de Lid-Staat van ontvangst evenwel bevoegd voor het toezicht op de naleving van de reglementeringen van algemeen belang, die de ondernemingen moeten naleven wanneer ze hun activiteit uitoefenen in een andere Lid-Staat dan die van hun maatschappelijke zetel.

Met dat doel voorziet het ontwerp dan ook in controlebevoegdheden voor de Controledienst voor de Verzekeringen en in maatregelen die deze kan nemen in geval van niet naleving van die bepalingen van algemeen belang.

Er is dus een nieuwe verdeling tussen de nationale overheden, hetgeen een veel intensievere samenwerking dan voorheen tussen de controleautoriteiten van de verschillende Lid-Staten met zich brengt.

De toezichtsautoriteiten van de Lid-Staten hebben een Protocol opgesteld dat de gedragsregels vaststelt voor het in werking stellen van de praktische samenwerking, zoals die door de richtlijnen wordt bedoeld.

Verscheidene bepalingen van het ontwerp stellen de voorwaarden van die samenwerking tussen de autoriteiten vast, m.n. in de gevallen waar maatregelen moeten worden getroffen ten aanzien van ondernemingen in moeilijkheden (blokkering van de activa), in geval van intrekking van de enige vergunning of wanneer de ondernemingen onregelmatigheden begaan.

Een ander belangrijk gevolg van de nieuwe benadering van het toezicht en van de daarmee samengaande noodzakelijke samenwerking is de invoering in de richtlijnen van een strikte regel van beroepsgeheim, die aan de controleautoriteiten wordt opgelegd ten aanzien van de vertrouwelijke gegevens over de ondernemingen. Dat beroepsgeheim gaat evenwel gepaard met een reeks afwijkingen, bestemd om de samenwerking en de uitwisseling van gegevens, noodzakelijk voor het door de richtlijnen georganiseerde toezicht toe te laten.

Het ontwerp neemt het geheel van die bepalingen bijna letterlijk over.

2. 3. Conditions imposées à toute entreprise qui couvre des risques en Belgique (tant les entreprises nationales que les entreprises communautaires).

Les directives prévoient l'obligation pour les entreprises de fournir au preneur avant et au moment de la conclusion du contrat, une série d'informations qui sont destinées notamment à lui fournir des renseignements sur l'assureur qui le couvre, à l'éclairer sur les caractéristiques essentielles des produits proposés, sur les droits qui résultent de son contrat, sur la loi applicable, sur le régime fiscal et sur les organismes qui sont habilités à connaître des réclamations.

Le projet de texte donne délégation au Roi pour déterminer la liste de ces informations obligatoires. Il faut noter que plusieurs d'entre elles sont déjà imposées dans les réglementations existantes en matière de contrats (ex. la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre).

### 3. La nouvelle approche du contrôle et ses conséquences.

En instaurant le principe du « home country control », c'est-à-dire du contrôle par les autorités du pays d'origine de l'entreprise pour l'ensemble des activités qu'elle exerce tant dans le pays du siège social que dans les autres Etats membres, les troisièmes directives ont profondément bouleversé l'approche du contrôle que l'on connaissait depuis toujours et qui reposait essentiellement sur le principe du « risk country control ». Ce système implique une redistribution des pouvoirs et responsabilités des autorités de contrôle nationales.

Pour ce qui concerne les entreprises nationales, cette responsabilité devient globale et comprend la surveillance financière de celles-ci y compris celle des succursales implantées et de la prestation de services déployée dans les autres Etats membres.

Les directives imposent aux Etats membres de donner aux autorités compétentes les moyens de contrôle nécessaires pour assurer un exercice ordonné des activités de l'entreprise dans l'ensemble de la Communauté et pour leur permettre d'adopter les mesures de sauvegarde appropriées ou imposer des sanctions ayant pour but de prévenir ou réprimer des irrégularités et des infractions éventuelles qui seraient commises tant dans le pays du siège que dans les autres Etats membres.

Plusieurs dispositions du projet visent à cette extension du pouvoir de l'Office de Contrôle, que nécessite le home country control.

Si la surveillance financière est de la compétence exclusive de l'Etat d'origine, les autorités des pays d'accueil restent toutefois compétentes pour vérifier le respect des réglementations d'intérêt général que les entreprises doivent respecter lorsqu'elles exercent leur activité dans un Etat membre autre que celui de leur siège social.

Le projet prévoit donc aussi les pouvoirs de contrôle accordés à l'Office de Contrôle à cette fin et les mesures qu'il peut prendre en cas de non respect de ces dispositions d'intérêt général.

Il y a donc une imbrication nouvelle entre les souverainetés nationales ce qui requiert une collaboration beaucoup plus intensive qu'auparavant entre les autorités de contrôle des divers Etats membres.

Les autorités de contrôle des Etats membres ont établi un Protocole visant à fixer des règles de conduite pour la mise en œuvre de la collaboration pratique que les directives impliquent.

Plusieurs dispositions du projet fixent les conditions de cette collaboration entre les autorités, notamment dans les cas où des mesures doivent être prises à l'égard d'entreprises en difficultés (blocage des actifs), en cas de retrait de l'agrément unique, ou lorsque les entreprises commettent des irrégularités.

Une autre conséquence importante de la nouvelle approche du contrôle et de la nécessaire collaboration qu'elle implique est l'introduction dans les directives d'une règle stricte de secret professionnel imposée aux autorités de contrôle à l'égard des informations confidentielles concernant les entreprises, assortie toutefois d'une série de dérogations destinées à permettre la collaboration et les échanges d'informations nécessaires au contrôle organisé par les directives.

Le projet reprend l'ensemble de ces dispositions quasi textuellement.



#### 4. Overdracht van de portefeuille.

De derde richtlijnen hebben de bestaande bepalingen inzake de portefeuilleoverdracht van een onderneming naar communautair recht aangepast aan het juridisch stelsel van de enige vergunning.

Ze hebben eveneens de bepalingen met betrekking tot de overdracht door bijkantoren van derde landen herwerkt.

Het ontwerp neemt het geheel van die bepalingen over. Het maakt echter geen gebruik van de in de richtlijn geboden mogelijkheid om de overdracht van een portefeuille met Belgische contracten van een in België gevestigd bijkantoor van een derde land naar een bijkantoor van een derde land, gevestigd in een andere Lid-Staat, toe te laten. Dat toelaten zou inmers betekenen dat ondernemingen van een derde land in België vrije dienstverrichting zouden mogen doen. België, zoals bijna alle andere Lid-Staten laat dit niet toe omdat de richtlijnen tot op heden de voorwaarden voor zo'n activiteit niet hebben vastgesteld (zie punt 3.A. in fine).

#### 5. Het op de overeenkomst toepasselijk recht.

De derde richtlijnen hebben niet aan de regels, die inzake deze materie door de tweede richtlijnen waren vastgesteld, geraakt tenzij op één punt: de Lid-Staten zijn verplicht de volledige vrijheid van keuze van het toepasselijk recht te bieden voor de overeenkomsten m.b.t. de grote risico's in de verzekering niet-leven.

De wet van 1975 liet deze keuzemogelijkheid reeds toe.

#### 6. Fiscaliteit.

De fiscale materie behoort niet tot de controlewet.

De derde richtlijnen herinneren aan het principe, reeds vermeld in de tweede richtlijnen, dat onder voorbehoud van een latere harmonisatie, de toe te passen principes inzake indirecte belastingen en parafiscale heffingen die zijn van het land van de belasting, te weten de toepassing van het belastingsstelsel van de Lid-Staat waar het risico gelegen is en ten voordele van die Staat.

Daarnaast past elke Lid-Staat zijn nationale bepalingen met het oog op de inning van die belastingen toe op de ondernemingen die op zijn grondgebied werken, of dat nu langs een bijkantoor gebeurt of in vrije dienstverrichting.

..

Aanpassing van het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen aan het advies van de Raad van State.

#### ALGEMENE OPMERKINGEN

— De Raad van State merkt op dat een aantal bepalingen van de richtlijnen in het ontwerp niet werden omgezet.

Zoals hem werd meegedeeld, werden verschillende bepalingen van de richtlijnen, essentieel van technische aard en in het bijzonder betrekking hebbend op de regels inzake de dekkingswaarden en de solvabiliteitsmarge, niet in de wet zelf opgenomen maar in haar Algemeen Uitvoeringsreglement, in casu het koninklijk besluit van 22 februari 1991.

Een ontwerp van koninklijk besluit bedoeld om de bepalingen van die tekst te wijzigen overeenkomstig de nieuwe regels van de richtlijnen werd reeds voorbereid; het maakt reeds het voorwerp uit van een advies van de Raad van State en zal onverwijld worden aangenomen. Het betreft hier de artikelen 17, 18, 20, 21, 22, 23 en 48 (er werd geen gebruik gemaakt van de in dit artikel geboden optie) van de derde richtlijn niet-leven en de artikelen 18, 20, 21, 22, 23 en 24 van de derde richtlijn leven.

De artikelen 6 en 7 van de derde richtlijn niet-leven en 5 en 6 van de derde richtlijn leven met betrekking tot de toelatingsvoorwaarden van de verzekeringsondernemingen, bevatten regels die grotendeels reeds in de vorige richtlijnen waren opgenomen en dus ook in de controlewet of het Algemeen Reglement zijn omgezet.

De enige vernieuwing van die artikelen bestaat in het verbod voor de Lid-Staten om de systematische mededeling van de contractvoorwaarden en de tarieven en de voorafgaande goedkeuring ervan op te leggen.

De controlereglementering voorzag nu reeds niet meer in de voorafgaande goedkeuring. De systematische mededeling zal verdwijnen uit het programma van werkzaamheden, dat de ondernemingen moeten meedelen om de toelating te kunnen verkrijgen en waarvan de inhoud in het Algemeen Reglement is vastgelegd.

De artikelen 31 van de derde richtlijnen bepalen tenslotte de minimale informatie die de ondernemingen aan de verzekeringnemer moeten verstrekken vóór het sluiten van de overeenkomst en tijdens de looptijd ervan. Artikel 12 van het ontwerp werd vervolledigd om de Koning tevens de bevoegdheid te geven die gegevens in het Algemeen Reglement vast te stellen.

— Het ontwerp van koninklijk besluit werd aangepast om rekening te houden met de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen van logistieke aard.

#### 4. Transfert de portefeuille.

Les troisièmes directives ont adapté les dispositions antérieures concernant le transfert de portefeuille d'une entreprise de droit communautaire au régime juridique de l'agrément unique.

Elles ont également procédé à la refonte des dispositions concernant les transferts effectués par des succursales de pays tiers.

Le projet reprend l'ensemble de ces dispositions. Il ne fait toutefois pas usage de la possibilité donnée dans la directive de permettre que le portefeuille de contrats belges d'une succursale de pays tiers établie en Belgique soit transféré à une succursale de pays tiers établie dans un autre Etat membre. Admettre cela reviendrait à permettre aux entreprises de pays tiers de faire de la libre prestation de services en Belgique. La Belgique, comme presque tous les autres Etats membres, n'autorise pas cela étant donné que les directives n'ont à ce jour pas fixé les conditions d'une telle activité (voir point 3.A. in fine).

#### 5. Loi applicable au contrat.

Les troisièmes directives n'ont pas touché aux règles établies en la matière par les deuxième directives sauf sur un point: les Etats membres ont l'obligation de laisser la pleine liberté de choix du droit applicable pour les contrats relatifs à des grandes risques en assurance non-vie.

La loi de 1975 avait déjà accordé cette possibilité de choix.

#### 6. Fiscalité.

La matière fiscale ne relève pas de la loi de contrôle.

Les troisième directives rappellent le principe déjà énoncé dans les deuxième directives que sous réserve d'une harmonisation ultérieure, le principe à appliquer pour la fiscalité indirecte et pour les taxes parafiscales est celui de la territorialité de l'impôt, à savoir l'application du système de taxation de l'Etat membre où le risque est situé et au profit de cet Etat.

En outre, chaque Etat appliquera aux entreprises qui opèrent sur son territoire, que ce soit par voie d'établissement ou en libre prestation de services ses dispositions nationales concernant les mesures destinées à assurer la perception de ces taxes.

..

Adaptation du projet d'arrêté royal modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances à l'avis du Conseil d'Etat.

#### OBSERVATIONS GENERALES

— Le Conseil d'Etat note que certaines dispositions des directives ne sont pas transposées dans le projet.

Comme cela lui a été communiqué, de nombreuses dispositions des directives, de nature essentiellement techniques et plus particulièrement liées aux règles en matière de valeurs représentatives et de marge de solvabilité, sont reprises non pas dans la loi elle-même mais dans son Règlement général d'exécution, en l'occurrence l'arrêté royal du 22 février 1991.

Un projet d'arrêté royal destiné à modifier les dispositions de ce texte conformément aux nouvelles règles des directives a été préparé; il a fait l'objet d'un avis du Conseil d'Etat et sera adopté incessamment. Sont visés ici les articles 17, 18, 20, 21, 22, 23, 48 (il n'a pas été fait usage de l'option permise par cet article) de la troisième directive non-vie et les articles 18, 20, 21, 22, 23 et 24 de la troisième directive vie.

Quant aux articles 6 et 7 de la troisième directive non-vie et 5 et 6 de la troisième directive vie, ils concernent les conditions d'agrément des entreprises d'assurances et contiennent des règles qui étaient déjà pour la plupart incluses dans les directives antérieures et donc aussi dans la loi de contrôle ou le Règlement général.

La seule innovation de ces articles est l'interdiction pour les Etats membres d'exiger la communication systématique des conditions des contrats et des tarifs et leur approbation préalable.

La réglementation de contrôle ne prévoyait déjà plus l'approbation préalable. Quant à la communication systématique, elle disparaît du programme d'activités que les entreprises doivent fournir pour obtenir l'agrément et dont le contenu est fixé dans le Règlement général.

Enfin les articles 31 des troisième directives déterminent les informations minimales que les entreprises doivent fournir au preneur d'assurance avant la conclusion du contrat et pendant sa durée. L'article 12 du projet a été complété afin de donner au Roi le pouvoir de fixer aussi ces informations dans le Règlement général.

— Le projet d'arrêté royal a été adapté pour tenir compte des observations d'ordre légistique formulées par le Conseil d'Etat.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

Alleen de bepalingen waarvoor het advies van de Raad van State niet werd gevolgd worden hierna besproken.

## Artikel 2

De Raad van State benadrukt dat de regel van de nietigheid van de overeenkomsten aan het stelsel van de vrije vestiging of vrije dienstverrichting moet worden aangepast en stelt daarom voor de bepaling aan te vullen.

De redactie voorgesteld door de Raad van State houdt geen rekening met het feit dat de woorden « niet van toelating zijn vrijgesteld » die activiteiten reeds beoogden.

Ten einde alle ambiguïteit ten aanzien van de betreffende situaties te vermijden werd toch een nieuwe tekst opgesteld waarbij op een algemene wijze naar de ondernemingen « die krachtens deze wet niet gemachtigd zijn om hun activiteit uit te oefenen » wordt verwezen.

Met die woorden bedoelt men dus enerzijds de ondernemingen die in België een toelating moeten verkrijgen, met name de Belgische ondernemingen en de ondernemingen van derde landen, en anderzijds de ondernemingen van de andere Lid-Staten die in België geen toelating meer moeten verkrijgen maar toch aan de bijzondere toegangsprocedures zoals voorzien in het nieuwe hoofdstuk Vter van de wet moeten voldoen.

## Artikel 3

De Raad van State keurt de opheffing van het beroep bij weigering van afgifte van een solvabiliteitsattest, voorzien in artikel 7, tweede lid, van de wet, af. Hij beschouwt dit als een wijziging van de bevoegdheid van de Raad van State, hetgeen slechts bij wet mag gebeuren.

Dat beroep vloeiende immers rechtstreeks voort uit de toegangsprocedures van de tweede verzekeringsrichtlijnen.

Aangezien de derde richtlijnen die procedures door nieuwe toegangsvoorwaarden, opgenomen in het nieuwe hoofdstuk Vbis ingevoegd door artikel 26, heeft vervangen was het normaal het beroep verbonden aan een verdwenen procedure op te heffen en te vervangen door een nieuw recht tot beroep dat betrekking heeft op de procedures zoals voorzien in de derde richtlijnen en opgenomen in hoofdstuk Vbis (artikel 52, § 2).

Om niettemin rekening te houden met de bemerking van de Raad van State volgens dewelke alleen een wet de bestaande bevoegdheden van de Raad van State kan wijzigen werden alle nieuwe beroepen waarin het ontwerp voorzag geschrapt.

Dit betekent dat de ondernemingen dus niet meer van de vereenvoudigde beroepsprocedure van artikel 7 zullen kunnen genieten maar alleen de normale procedure tot beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State zullen kunnen instellen.

## Artikel 4

Deze bepaling heeft als doel de onderlinge verzekeringsverenigingen, die in de samenstelling van hun solvabiliteitsmarge ledenrekeningen wensen op te nemen, te verplichten de voorwaarden, verbonden aan de opname van die rekeningen in de marge, in hun statuten te vermelden.

In dit artikel betreffende de statuten van de onderlinge verzekeringsverenigingen moet dus niet worden verwezen naar bestanddelen van de solvabiliteitsmarge die hun plaats vinden in de artikelen 15 en volgende van de wet.

## Artikel 7

2. Artikel 24 van de derde richtlijn niet-leven en artikel 25 van de derde richtlijn leven hebben in de bepalingen inzake de solvabiliteitsmarge de verschillende voorwaarden gegroepeerd die bij het in aanmerking nemen van de ledenrekeningen in de marge van de onderlinge verzekeringsverenigingen worden opgelegd.

In de controlereglementering werden de verschillende voorwaarden omgezet in de artikelen inzake de materies waarop ze betrekking hebben.

Aldus werden de in de statuten op te nemen vermeldingen krachtens voormeld artikel 4 van het ontwerp, in artikel 11 van de wet opgenomen en werd het verbod deze vermeldingen in de statuten te wijzigen zonder goedkeuring van de Controledienst krachtens artikel 16 van dit ontwerp, opgenomen in artikel 22, § 1 van de wet dat precies de regels inzake de wijzigingen van de statuten behandelt.

## Artikel 26

Artikel 50. 1. De Nederlandse term « algemeen lasthebber » wordt reeds gebruikt sinds de instelling van de veralgemeende controle in 1975, om de verantwoordelijke persoon aan te duiden in het geval van activiteit door middel van een bijkantoor. Het leek niet opportuun die term te wijzigen aangezien die een in de sector gekende notie bevat.

## OBSERVATIONS PARTICULIERES

Ne font l'objet d'un commentaire ci-après que les dispositions pour lesquelles l'avis du Conseil d'Etat n'a pas été suivi.

## Article 2

Le Conseil d'Etat souligne que la règle de nullité des contrats doit être adaptée au régime de l'activité via un établissement ou en libre prestation de services et il propose à cette fin de compléter la disposition.

La rédaction proposée par le Conseil d'Etat ne tient pas compte que les termes « non dispensées de l'agrément » visaient déjà ces activités.

Toutefois, afin d'éviter toute ambiguïté sur les situations concernées, un nouveau texte a été rédigé dans lequel sont visées d'une manière générale les entreprises « non habilitées à exercer leur activité en vertu de la présente loi ».

Par ces mots, on entend donc d'une part les entreprises qui doivent être agréées en Belgique, c'est-à-dire les entreprises belges et les entreprises de pays tiers et d'autre part les entreprises des autres Etats membres qui ne doivent plus obtenir d'agrément en Belgique mais doivent tout de même satisfaire aux procédures d'accès particulières visées au chapitre Vter nouveau de la loi.

## Article 3

Le Conseil d'Etat critique la suppression du recours prévu à l'article 7, alinéa 2, de la loi en cas de refus du certificat de solvabilité, qu'il analyse comme une modification à une compétence du Conseil d'Etat, ce qui ne peut plus se faire que par voie légale.

En fait ce recours résultait directement des procédures d'accès des deuxièmes directives assurances.

Les troisièmes directives ayant remplacé ces procédures par de nouvelles conditions d'accès qui figurent au nouveau chapitre Vbis inséré par l'article 26, il était donc normal de supprimer le recours lié à une procédure qui a disparu et de le remplacer par un droit de recours nouveau portant sur les procédures telles que fixées par les troisièmes directives et reprises au chapitre Vbis (article 52, § 2).

Toutefois pour tenir compte de la remarque du Conseil d'Etat selon laquelle, seule une loi peut apporter des modifications aux compétences existantes du Conseil d'Etat, tous les nouveaux recours que prévoyait le projet ont été supprimés.

Il s'ensuit que les entreprises ne bénéficient plus de la procédure de recours simplifiée de l'article 7 mais seulement du recours normal auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat.

## Article 4

Cette disposition vise à imposer aux entreprises d'assurances mutuelles, qui font entrer dans la composition de leur marge de solvabilité les comptes de sociétaires, de mentionner expressément dans leurs statuts les conditions liées à l'inclusion de ces comptes dans la marge.

Dans cet article relatif aux statuts de mutuelles, il n'y a donc pas lieu de faire référence aux éléments de la marge de solvabilité qui trouvent leur place aux articles 15 et suivants de la loi.

## Article 7

2. L'article 24 de la troisième directive non-vie et l'article 25 de la troisième directive vie ont regroupé dans les dispositions en matière de marge de solvabilité les différentes conditions imposées à la prise en compte dans la marge des mutuelles des comptes de sociétaires.

Dans la réglementation de contrôle, ces différentes conditions ont été transposées dans les articles relatifs aux matières qu'elles concernent.

C'est ainsi que les mentions à insérer dans les statuts ont été reprises, en vertu de l'article 4 précité du projet, dans l'article 11 de la loi et que l'interdiction de modifier ces mentions des statuts sans l'accord de l'Office, a été incluse, en vertu de l'article 16 du présent projet, dans l'article 22, § 1er de la loi qui traite précisément des règles en matière de modifications statutaires.

## Article 26

Article 50. 1. Le terme néerlandais « algemeen lasthebber » est utilisé depuis l'instauration du contrôle généralisé en 1975, pour désigner la personne responsable en cas d'activité par voie de succursale. Il ne paraît pas opportun de modifier ce terme qui recouvre une notion connue dans le secteur.

Artikel 51. 1. Door op te leggen dat de « andere personen (dan de algemeen lasthebber) die met de leiding van het bijkantoor belast zijn » aan de criteria inzake professionele betrouwbaarheid en beroepskwalificatie of ervaring moeten voldoen, gaat het ontwerp niet verder dan hetgeen de richtlijnen voorschrijven.

Deze bedoelen die vereiste niet alleen aan de lasthebber op te leggen maar ook aan de personen die naast hem het bijkantoor leiden. Alhoewel de Nederlandse tekst van de richtlijnen over « bestuurders » spreekt is in de praktijk een persoon die belast is met de leiding van het bijkantoor bijna nooit een bestuurder in de zin van de vennootschappenwetgeving. De Franse tekst van de richtlijnen spreekt overigens van « dirigeants responsables » en de Engelse tekst van « director or manager ».

De tekst van het ontwerp gaat dus op dit punt niet verder van de omzetting van de richtlijnen.

2. Het ontwerp neemt niet uitdrukkelijk de verplichting voor de autoriteiten, in casu de Controledienst, over om hun beslissingen t.a.v. de ondernemingen te motiveren.

Die motiveringsplicht vloeit op een algemene wijze voort uit de toepassing van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen.

Dit geldt eveneens voor de opmerking geformuleerd bij het nieuwe artikel 74.

Artikel 53. Er is geen verschil tussen « het attest betreffende de minimum-solvabiliteitsmarge » gevraagd in dit artikel en een verklaring naar luid waarvan de verzekeringsonderneming over de vereiste solvabiliteitsmarge beschikt.

Artikel 59. Alhoewel de richtlijnen niet uitdrukkelijk spreken over het recht van de autoriteiten van het land van herkomst om zich te verzetten tegen het project van een onderneming, die een activiteit in vrije dienstverrichting wenst uit te oefenen, is er geen enkele twijfel dat zo'n recht bestaat. Die autoriteiten kunnen immers weigeren de door de onderneming verstrekte inlichtingen mee te delen aan de autoriteiten van het land van ontvangst. Die weigering tot mededeling impliceert ipso facto dat die autoriteiten zich verzetten tegen het project van de onderneming. Het Protocol dat de controle-autoriteiten van de Lid-Staten hebben uitgewerkt om de praktische samenwerking, die voortvloeit uit de bepalingen van de richtlijnen, te regelen, spreekt van dat recht tot verzet van de autoriteiten in dezelfde bewoordingen of het nu de procedure « bijkantoor » of de procedure « vrije dienstverrichting » betreft.

Artikel 60. Zoals hiervoor reeds gezegd (artikel 3) werden alle nieuwe gevallen van beroep gebaseerd op artikel 7 van de wet, geschrapt.

#### Artikel 27

Artikel 68. Dit artikel werd opgeheven omdat het reeds gedekt wordt door de bepaling met algemene draagwijdte van artikel 20, § 2, van de wet, zoals vervangen door artikel 12 van het ontwerp.

Hierbij kan worden opgemerkt dat dergelijke bepaling geen andere doelstelling beoogt dan de omzetting van de bepaling van de richtlijnen die het land van het risico toelaat volgens zijn eigen regels de gegevens, die de verzekeringsondernemingen aan de verzekeringnemer vóór het sluiten van de overeenkomst of gedurende de looptijd ervan moet mededelen, vast te stellen.

Het betreft een maatregel tot bescherming van de belangen van de verbruiker. Het beoogt alle contracten die op de nationale markt worden aangeboden zowel door de lokale ondernemingen als door de ondernemingen van de andere Lid-Staten die komen werken door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting.

In deze bepaling gaat het niet over het opleggen van de systematische mededeling of de voorafgaande goedkeuring van de voorwaarden.

Het toezicht op de naleving van deze bepaling en overigens het toezicht op de naleving van de bepalingen van algemeen belang, die de ondernemingen moeten eerbiedigen in elk land waar ze werkzaam zijn, is een controle a posteriori zoals dit overigens nu reeds het geval was in België.

Artikel 68 bedoelde geenszins aan dat beginsel afbreuk te doen.

Artikel 72. Dit artikel past slechts een in de controletwet bestaande bepaling aan aan de situatie van uitoefening van een activiteit door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting. Het heeft geen ander doel dan een meer adequate controle van de activiteit van de verzekeringsondernemingen toe te laten.

De inlichtingen die op grond van deze bepaling aan de tussenpersonen kunnen worden gevraagd betreffen de documenten (contracten en andere) die ze voor rekening van een verzekeringsonderneming in bezit houden.

Het gaat hier dus niet om het langs deze weg uitoefenen van een toezicht op de activiteit van de tussenpersoon zelf.

Article 51. 1. En imposant que les « autres personnes (que le mandataire général) chargées de la direction de la succursale » répondent à des critères d'honorabilité et de compétence, le projet ne va pas au-delà de ce que les directives prévoient.

Celles-ci ont entendu imposer ces exigences non seulement aux mandataires mais aussi aux personnes qui à côté de ceux-ci, dirigent la succursale. Bien que le texte néerlandais des directives parle de « bestuurders », dans la pratique, un dirigeant d'une succursale n'est quasiment jamais un administrateur au sens du droit des sociétés. Le texte français des directives parle d'ailleurs de « dirigeants responsables » et le texte anglais de « director or manager ».

Le texte du projet ne fait donc que transposer sur ce point les directives.

2. Le projet ne reprend pas de façon expresse l'obligation que les autorités, en l'occurrence l'Office de Contrôle, ont de motiver leurs décisions à l'égard des entreprises.

Cette obligation de motivation résulte de manière générale de l'application de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

Cela vaut aussi pour la remarque formulée à propos de l'article 74 nouveau.

Article 53. Il n'y a pas de différence entre « l'attestation relative au minimum de la marge de solvabilité » demandée dans cet article et une déclaration selon laquelle l'entreprise d'assurance dispose de la marge de solvabilité requise.

Article 59. Bien que les directives ne parlent pas expressément du droit des autorités du pays d'origine de s'opposer au projet d'une entreprise qui veut exercer une activité en libre prestation de services, il ne fait aucune doute que ce droit existe. Ces autorités peuvent en effet refuser de communiquer aux autorités du pays d'accueil les informations fournies par l'entreprise. Ce refus de transmission implique ipso facto que les autorités s'opposent au projet de l'entreprise. Le Protocole que les autorités de contrôle des Etats membres ont élaboré pour régler la collaboration pratique qui résulte des dispositions des directives parle de ce droit d'opposition des autorités dans les mêmes termes qu'il s'agisse de la procédure « succursale » ou « libre prestation de services ».

Article 60. Comme dit ci-dessus (article 3), tous les nouveaux cas de recours basés sur l'article 7 de la loi ont été supprimés.

#### Article 27

Article 68. Cet article a été supprimé car il est déjà couvert par la disposition à portée générale de l'article 20, § 2, de la loi tel que remplacé par l'article 12 du projet.

Il faut cependant noter qu'une telle disposition n'a d'autre objectif que de transposer la disposition des directives qui permet au pays du risque de déterminer selon ses propres règles les informations que les entreprises d'assurances doivent fournir au preneur avant la conclusion du contrat et pendant sa durée.

Il s'agit d'une mesure de protection des intérêts du consommateur. Elle concerne tous les contrats distribués sur un marché national tant par les entreprises locales que par les entreprises des autres Etats membres qui viennent travailler par une succursale ou en libre prestation de services.

Il ne s'agit pas par cette disposition d'exiger la communication systématique ou l'approbation préalable des conditions.

Le contrôle du respect de la disposition de même d'ailleurs que celui du respect des dispositions d'intérêt général que les entreprises doivent respecter dans chaque pays d'activité est un contrôle a posteriori comme c'est déjà le cas d'ailleurs actuellement en Belgique.

L'article 68 n'entendait nullement porter atteinte à ce principe.

Article 72. Cet article ne fait qu'adapter une disposition existante de la loi de contrôle aux situations d'exercice de l'activité via une succursale ou en libre prestation de services. Elle n'a d'autre objectif que de permettre un contrôle plus efficace de l'activité des entreprises d'assurances.

Les renseignements susceptibles d'être demandés aux intermédiaires sur base de cette disposition concernent les documents (contractes et autres) qu'ils détiennent pour le compte d'une entreprise d'assurances.

Il ne s'agit donc pas par cette voie de contrôler l'activité de l'intermédiaire lui-même.



Artikel 87. De sancties werden niet gewijzigd maar alleen aangepast aan de situaties van de derde richtlijnen. In dit opzicht bedoelen de woorden « krachtens deze wet gemachtigd » alle gevallen die zich kunnen voordoen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken :  
M. WATHELET

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 juni 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen », heeft op 7 juli 1994 het volgende advies gegeven :

##### Algemene opmerkingen

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen beoogt de omzetting in het Belgisch recht van een deels van de richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering), anderdeels, de richtlijn 92/96/EEG van de Raad van 10 november 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf en tot wijziging van de richtlijnen 79/267/EEG en 90/619/EEG (derde levensrichtlijn.)

Het beoogt tevens een aantal verbeteringen aan te brengen aan bepalingen van de wet van 9 juli 1975, die resultaten uit een vroegere omzetting van de richtlijn 90/618/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van richtlijn 73/239/EEG en richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche en van de tweede richtlijn 90/619/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van richtlijn 79/267/EEG (artikelen 22 en 23 van het ontwerp).

2. Voor het omzetten van de richtlijnen en het corrigeren van vroeger aan een richtlijn aangepaste bepalingen vindt het ontworpen besluit rechtsgrond in artikel 66 van de wet van 9 juli 1975.

Die bepaling machtigt de Koning om, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van die wet aan te passen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen.

2.1. Een zodanige overdracht van bevoegdheid moet worden gelezen in het licht van de finaliteit die met die overdracht wordt nagestreefd.

Artikel 66 van de controlewet beperkt immers de bevoegdheid van de Koning tot de aanpassing van de controlewet (« deze wet ») met uitsluiting van andere wetten; die aanpassing kan bovendien alleen betrekking hebben op « de verplichtingen » die, in dit geval, voor België voortvloeien uit het EG-Verdrag en de EG-richtlijnen. Bovendien kan dit artikel niet zo worden gelezen dat de wetgever geacht moet worden, bij het overdragen van zijn bevoegdheid, afstand te hebben gedaan van de bevoegdheden die hem door de Grondwet uitdrukkelijk zijn voorbehouden.

2.2. Rekening houdend met wat voorafgaat kan derhalve worden betwijfeld of tot de bevoegdheid van de Koning behoren :

— bepalingen die — zij het impliciet — wijzigingen aanbrengen aan regelingen opgenomen in andere wetten dan in de wet betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (zie het ontworpen artikel 50, § 2 — artikel 26 van het ontwerp);

Article 87. Les sanctions n'ont pas été modifiées mais seulement adaptées aux situations des troisièmes directives. A cet égard les mots « habilités en vertu de la présente loi » visent tous les cas qui peuvent se présenter.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques :  
M. WATHELET

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 23 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances », a donné le 7 juillet 1994 l'avis suivant :

##### Observations générales

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis et modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances vise à transposer en droit belge d'une part, la directive 92/49/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive « assurance non-vie ») et, d'autre part, la directive 92/96/CEE du Conseil du 10 novembre 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, et modifiant les directives 79/267/CEE et 90/619/CEE.

Il vise également à apporter certaines corrections à des dispositions de la loi du 9 juillet 1975, qui résultent d'une transposition antérieure de la directive 90/618/CEE du Conseil du 8 novembre 1990 modifiant, en ce qui concerne plus particulièrement l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE qui portent coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et de la deuxième directive 90/619/CEE du Conseil du 8 novembre 1990 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services et modifiant la directive 79/267/CEE (articles 22 et 23 du projet).

2. En ce qui concerne la transposition des directives et la correction de dispositions adaptées antérieurement à une directive, l'arrêté en projet trouve un fondement légal à l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975.

Cette disposition habilite le Roi à adapter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les dispositions de cette loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

2.1. Une telle délégation de pouvoir doit être lue à la lumière de l'objectif poursuivi par cette délégation.

L'article 66 de la loi de contrôle limite en effet le pouvoir du Roi à l'adaptation de la loi de contrôle (« la présente loi »), à l'exclusion d'autres lois; de surcroît, cette adaptation peut uniquement porter sur « les obligations » qui, en l'occurrence, découlent pour la Belgique du Traité CE et des directives CE. En outre, cet article ne saurait s'interpréter en ce sens que le législateur, en déléguant son pouvoir, doit être réputé avoir renoncé aux pouvoirs que lui réserve expressément la Constitution.

2.2. Compte tenu de ce qui précède, l'on peut dès lors douter que les dispositions suivantes relèvent du pouvoir du Roi :

— les dispositions qui — fût-ce implicitement — apportent des modifications aux dispositions figurant dans l'autres lois que dans la loi relative au contrôle des entreprises d'assurances (cf. l'article 50, § 2 en projet — article 26 du projet);

— bepalingen van louter intern recht die geen steun kunnen vinden in een bepaling van de richtlijn (zie de ontworpen artikelen 17bis, 44, 74, § 2, 75, § 3 — artikelen 10, 25 en 27 van het ontwerp);

— bepalingen die een omzetting zijn van een in de richtlijn ingeschreven faculteit en een fundamentele beleidskeuze inhouden;

— bepalingen die materies regelen die aan de wetgever zijn voorbehouden (zie de ontworpen artikelen 21septies, 52, § 2, 60, § 2, en 76 — artikelen 14, 26 en 27 van het ontwerp).

3. Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, reeds heeft doen opmerken, is « het niet zijn taak (...) — zeker niet binnen het korte tijdsbestek dat hem is toegemeten — stuk voor stuk te onderzoeken hoe de in het ontwerp opgesomde richtlijnen in de Belgische rechtsorde moeten worden geïmplementeerd ». Niettemin moet worden opgemerkt dat een aantal bepalingen van de richtlijnen 92/49/EEG (derde richtlijn schadeverzekering) en 92/96/EEG (derde levensrichtlijn) met het voorgelegde ontwerp niet worden omgezet. Het betreft geheel of ten dele :

— de artikelen 7, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 31 en 48 van de richtlijn 92/49/EEG en

— de artikelen 5, 6, 18, 20, 21, 22, 23, 24 en 31 van de richtlijn 92/96/EEG.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat sommige van die bepalingen worden omgezet in het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1911 houdende algemeen reglement betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, dat eveneens voor advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is voorgelegd (L. 23.399/1).

4. Gelet op de techniciteit van de in het ontwerp geregelde materie kan het aanbeveling verdienen de ontworpen regeling te laten voorafgaan door een verslag aan de Koning. Hierin kunnen de wijzigingen welke uit de omzetting van de zogenaamde derde richtlijn schadeverzekering en derde levensrichtlijn volgen, worden toegelicht en kunnen desgevallend aanwijzingen worden verstrekt omtrent de concrete draagwijdte van de bepalingen van het ontwerp. In dat geval zal, samen met het verslag aan de Koning, ook het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, moeten worden bekendgemaakt.

5. Binnen de hem toegemeten tijd is het de Raad van State niet mogelijk uitvoerig in te gaan op de vormopmerkingen waartoe het ontwerp aanleiding geeft en moet hij er zich toe beperken erop te wijzen dat :

— de invoering van een nieuw artikel in principe in een afzonderlijk artikel van het ontwerp dient te geschieden;

— in de inleidende zin van een wijzigingsartikel de nog relevante wijzigingen van het te wijzigen artikel moeten worden vermeld;

— wanneer in dezelfde artikel verschillende wijzigingen worden aangebracht, het artikel niet wordt ingedeeld in paragrafen, maar wordt onderverdeeld in 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, ...

Rekening houdend met wat voorafgaat, schrijve men bijvoorbeeld :

« Artikel 1. Artikel 2 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, bij de koninklijke besluiten van 9 september 1988 en 22 februari 1991 en bij de wet van 19 juli 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1<sup>o</sup> in § 5 worden de woorden « niet in België gevestigd » geschrapt;

2<sup>o</sup> een § 6, luidend als volgt, wordt toegevoegd : « § 6. Voor de toepassing... (zoals in het ontwerp) ».

#### Bijzondere opmerkingen

##### Aanhef

In de zesde aanhefbepaling vervange men de woorden « de raadpleging » door « het advies ».

Aan de Raad van State is meegedeeld dat door de Controledienst voor de Verzekeringen geen formeel advies werd uitgebracht. De verwijzing naar dit advies dient derhalve te worden geschrapt.

##### Artikel 1

In het ontworpen artikel 2, § 6, 9<sup>o</sup> en 10, van de wet van 9 juli 1975 (artikel 1, § 2, van het ontwerp) worden de begrippen « moederonderneming » en « dochteronderneming » gedefinieerd. Die definities verwijzen naar de omschrijving die van deze begrippen is gegeven in de zevende richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 betreffende de geconsolideerde jaarrekening. De bepalingen van beide artikelen zijn evenwel tot de Lid-Staten gericht en verlenen deze op verschillende punten de vrijheid om de criteria te kiezen die zij zullen hanteren bij het definiëren, in hun interne rechtsorde, van de begrippen « moederonderneming » en « dochteronderneming ».

— les dispositions de droit purement interne qui ne peuvent se fonder sur une disposition de la directive (cf. les articles 17 bis, 44, 74, § 2, 75, § 3 en projet — articles 10, 25 et 27 du projet);

— les dispositions qui constituent une transposition d'une faculté inscrite dans la directive et impliquent une option politique fondamentale;

— les dispositions réglant des matières réservées au législateur (cf. les articles 21septies, 52, § 2, 60, § 2, et 76 en projet — articles 14, 26, 27 du projet).

3. Comme le Conseil d'Etat, section de législation, l'a déjà fait remarquer, il ne lui incombe pas — certes pas dans le bref délai qui lui est imparti — d'examiner comment il y a lieu de mettre en œuvre, dans l'ordre juridique interne belge, chacune des directives dont il est fait mention dans le projet. Il convient néanmoins de relever que certaines dispositions des directives 92/49/CEE (troisième directive assurance-non-vie) et 92/96/CEE (troisième directive assurance vie) ne sont pas transposées par le projet soumis. Il s'agit en tout ou en partie :

— des articles 7, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 31 et 48 de la directive 92/49/CEE et

— des articles 5, 6, 18, 20, 21, 22, 23, 24 et 31 de la directive 92/96/EEG.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que certaines de ces dispositions sont transposées dans le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, qui a également été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation (L. 23.399/1).

4. Vu la technicité de la matière réglée par le projet, il serait recommandable de faire précéder les dispositions en projet par un rapport au Roi. Les modifications résultant de la transposition de ce qu'il est convenu d'appeler la troisième directive assurance non-vie et la troisième directive assurance vie y seraient commentées et des indications y seraient éventuellement données en ce qui concerne la portée concrète des dispositions du projet. Dans ce cas, il faudra, en même temps que le rapport au Roi, publier également l'avis du Conseil d'Etat, section de législation.

5. Dans le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'est pas en mesure d'aborder de manière circonstanciée les observations de forme que le projet appelle et il doit se limiter à souligner que :

— l'insertion d'un nouvel article doit en principe s'opérer dans un article distinct du projet;

— dans la phrase liminaire d'un article modificatif, il y a lieu de mentionner les autres modifications pertinentes de l'article à modifier;

— lorsqu'un même article apporte différentes modifications, l'article n'est pas divisé en paragraphes, mais est subdivisé en 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, ...

Compte tenu de ce qui précède, l'on écrira par exemple :

« Article 1<sup>er</sup>. L'article 2 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 530 du 31 mars 1987, par les arrêtés royaux des 9 septembre 1988 et 22 février 1991 et par la loi du 19 juillet 1991, est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> au § 5, les mots « non établies en Belgique » sont supprimés;

2<sup>o</sup> un § 6, rédigé comme suit, est ajouté : « § 6. Pour l'application... (comme dans le projet) ».

#### Observations particulières

##### Préambule

Dans le sixième alinéa du préambule, il convient de remplacer les mots « la consultation » par « l'avis ».

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'Office de contrôle des assurances n'a rendu aucun avis formel. Le renvoi à cet avis doit dès lors être supprimé.

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 2, § 6, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>, en projet, de la loi du 9 juillet 1975 (article 1<sup>er</sup>, § 2, du projet) définit les notions « entreprise mère » et « entreprise filiale ». Ces définitions renvoient à la définition donnée de ces notions dans la septième directive 83/349/CEE du Conseil du 13 juin 1983 concernant les comptes consolidés. Les dispositions des deux articles sont toutefois adressées aux Etats membres et leur laissent sur différents points la liberté de choisir les critères qu'ils appliqueront lorsqu'ils définiront, dans leur ordre juridique interne, les notions « entreprise mère » et « entreprise filiale ». Ainsi, certains Etats membres peuvent tenir compte de critères comme « l'influence

Aldus kunnen sommige Lid-Staten rekening houden met criteria zoals de « overheersende invloed » of de « centrale leiding » zonder dat die criteria door alle Lid-Staten moeten worden gehanteerd.

In de mate dat de Lid-Staten aldus een vrij keuzerecht wordt gelaten, leidt de verwijzing, in een Belgische wet, naar de bepalingen van deze richtlijn mogelijks tot een onvoldoende duidelijke omschrijving van de begrippen « moederonderneming » en « dochteronderneming ». Vraag is of uit de thans gebruikte formulering voldoende blijkt dat beide begrippen zullen moeten worden geïnterpreteerd op grond van de regels die in het land van herkomst van de verzekeringsonderneming de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van de zevende richtlijn hebben omgezet.

#### Artikel 2

In zoverre in artikel 2, § 3, van het ontwerp de nietigheid wordt opgelegd als sanctie voor de overeenkomsten die gesloten worden door ondernemingen die niet overeenkomstig de wet werden vergund, dient deze regel aangepast te worden aan het stelsel van vrije vestiging of vrije dienstverrichting waarop verzekeringsondernemingen uit andere Lid-Staten zich kunnen beroepen.

Daartoe wordt voor het nieuwe artikel 3, § 3, eerste lid, van de wet van 9 juli 1975, de volgende redactie in overweging gegeven :

« De in § 1 bedoelde overeenkomsten, die betrekking hebben op in België gelegen risico's en die gesloten zijn met ondernemingen die niet zijn toegelaten of niet van toelating zijn vrijgesteld of die niet gesloten zijn in het kader van de vrije vestiging van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting, zijn nietig. »

#### Artikel 3

De opheffing van artikel 7, tweede lid, van de controlewet heeft tot gevolg dat de bevoegdheid van de Raad van State, afdeling administratie, wordt gewijzigd. Luidens artikel 160 van de Grondwet, (vroeger artikel 107*quinquies*), dat werd ingevoegd bij de grondwetsbepaling van 18 juni 1993, worden de bevoegdheid en de werking van de Raad van State en dienvolgens ook de wijziging ervan, voortaan door de wet bepaald.

Zoals hiervoren in de algemene opmerkingen onder punt 2 werd opgemerkt, kan in de gevallen waarin de omzetting van de richtlijn tot gevolg heeft rechtsregelen te wijzigen die op grond van het interne recht tot de exclusieve bevoegdheid behoren van de wetgever, die wijziging niet geacht worden begrepen te zijn in de door artikel 66 van de controlewet aan de Koning verleende delegatie.

#### Artikel 4

Artikel 15*bis* § 1, betreft de bestanddelen die worden in aanmerking genomen voor de samenstelling van de solvabiliteitsmarge met betrekking tot de groepen van activiteiten niet-leven en leven. Het ware dan ook correcter de woorden « evenals de vermeldingen van artikel 15*bis*, § 1, 1<sup>o</sup>, a) en b) » te vervangen door de woorden « alsook de bestanddelen vermeld in artikel 15*bis*, § 1, 1<sup>o</sup>, a) en b) ».

#### Artikel 7

1. Dit artikel vervangt artikel 15 van de controlewet en voegt in dezelfde wet de artikelen 15*bis*, 15*ter* en 15*quater* in. Volgens de regels van de formule legistiek dient de invoering van nieuwe artikelen telkens te geschieden in een afzonderlijk artikel van het ontwerp. Indien op die suggestie wordt ingegaan, dienen de volgende artikelen van het besluit te worden vernummerd.

2. De bepalingen van artikel 25 van de richtlijn 92/96/EEG worden voor het grootste deel overgenomen in het ontworpen artikel 15*bis* van de controlewet. Aan het voorschrift van de richtlijnbevestiging, vermeld in artikel 25, onder punt c, werd uitvoering gegeven in artikel 16, § 1, van het ontwerp (artikel 22, § 1, van de wet).

Het is op het eerste gezicht niet duidelijk waarom om de omzetting van die richtlijnbevestiging over twee niet op elkaar volgens artikelen wordt gespreid.

3. In het ontworpen artikel 15*bis*, § 1, 1<sup>o</sup>, late men de inleidende zin duidelijkheidshalve aanvangen als volgt : « 1<sup>o</sup> het gestort maatschappelijk kapitaal, verhoogd met uitgiftepremies, of... ».

4. Het begrip « gecumuleerd preferent aandelenkapitaal » waarnaar in het 5<sup>o</sup> van het ontworpen artikel 15*bis*, § 1, wordt verwezen, kan naar Belgisch vennootschaps- of boekhoudrecht tot verwarring aanleiding geven. Volgens het thans geldend recht kunnen hiermee elementen van het eigen vermogen worden bedoeld die niet van het eigenlijke kapitaal te onderscheiden zijn. Vraag is of deze lezing overeenstemt met de bedoeling van de Regering.

Voorts moet worden opgemerkt dat, in zoverre het om een « aandelenkapitaal » gaat, de erop van toepassing zijnde regels volledig dienen te beantwoorden aan de regels die het kapitaal beheersen.

dominante » ou la « direction unique » sans que ces critères doivent être employés par tous les Etats membres.

Dans la mesure où une liberté de choix est ainsi laissée aux Etats membres, le renvoi, dans une loi belge, aux dispositions de cette directive peut conduire à une définition insuffisamment claire des notions « entreprise mère » et « entreprise filiale ». La question est de savoir s'il ressort à suffisance de la formulation présentement employée que les deux notions devront être interprétées sur la base des normes qui, dans le pays d'origine de l'entreprise d'assurances, ont transposé les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la septième directive.

#### Article 2

Dans la mesure où l'article 2, § 3, du projet sanctionne par la nullité les contrats souscrits par des entreprises qui n'ont pas été agréées conformément à la loi, cette règle doit être adaptée au régime de libre établissement ou de libre prestation de services dont peuvent se prévaloir les entreprises d'assurances d'autres Etats membres.

La rédaction suivante est dès lors proposée pour l'article 3, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, (nouveau) de la loi du 9 juillet 1975 :

« Les contrats visés au § 1<sup>er</sup>, relatifs à des risques situés en Belgique et souscrits auprès d'une entreprise non agréée ou non dispensée de l'agrément ou qui ne sont pas souscrits dans le cadre du libre établissement d'une succursale ou au titre de libre prestation de services, sont nuls. »

#### Article 3

L'abrogation de l'article 7, alinéa 2, de la loi de contrôle implique la modification de la compétence du Conseil d'Etat, section d'administration. Aux termes de l'article 160 de la Constitution (ancien article 107*quinquies*), inséré par la disposition constitutionnelle du 18 juin 1993, la compétence et le fonctionnement du Conseil d'Etat et, dès lors, leur modification, sont désormais déterminés par la loi.

Comme il a été relevé ci-dessus au point 2 des observations générales, si la transposition de la directive implique la modification de normes de droit qui, en vertu du droit interne, relèvent de la compétence exclusive du législateur, cette modification ne peut être réputée s'inscrire dans la délégation accordée au Roi par l'article 66 de la loi de contrôle.

#### Article 4

L'article 15*bis*, § 1<sup>er</sup>, concerne les éléments pris en considération pour la constitution de la marge de solvabilité relative aux groupes d'activités non-vie et vie. Il serait dès lors plus correct de remplacer les mots « y compris les mentions visées à l'article 15*bis*, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a) et b), » par les mots « ainsi que les éléments mentionnés à l'article 15*bis*, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a) et b) ».

#### Article 7

1. Cet article remplace l'article 15 de la loi de contrôle et insère dans la même loi les articles 15*bis*, 15*ter* et 15*quater*. Selon les règles de la légistique formelle, l'insertion de nouveaux articles doit s'opérer chaque fois par un article distinct du projet. Si cette suggestion est accueillie, il conviendra de modifier la numérotation des articles subséquents de l'arrêté.

2. Les dispositions de l'article 25 de la directive 92/96/CEE sont pour la plupart reproduites à l'article 15*bis* en projet de la loi de contrôle. L'article 16, § 1<sup>er</sup>, du projet (article 22, § 1<sup>er</sup>, de la loi) donne exécution à la disposition figurant à l'article 25, c, de la directive.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas directement pourquoi la transposition de cette disposition de la directive se fait en deux articles qui ne se suivent pas.

3. A l'article 15*bis*, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, en projet, il convient, par souci de clarté, de faire commencer la phrase introductive comme suit : « 1<sup>o</sup> le capital social versé, majoré des primes d'émission, ou... ».

4. La notion « actions préférentielles cumulatives » à laquelle se réfère le 5<sup>o</sup> de l'article 15*bis*, § 1<sup>er</sup>, en projet, peut prêter à confusion du point de vue du droit comptable belge et du droit belge des sociétés. Selon le droit actuellement en vigueur, cette notion peut viser des éléments du patrimoine propre qui ne sont pas distincts du capital proprement dit. La question est de savoir si cette interprétation correspond aux intentions du Gouvernement.

En outre, il convient de relever que, dans la mesure où il s'agit d'un capital-actions, les normes y applicables doivent pleinement répondre aux règles régissant le capital.

Worden hiermee echter lange-termijnschulden bedoeld — wat zou kunnen blijken uit de in artikel 15*bis*, §1, 6°, opgenomen voorwaarden —, dan dient zulks minstens in het aangehaalde begrip tot uiting te komen, in welk geval de benaming « aandelenkapitaal » niet adequaat is.

Overigens bevat de modeljaarrekening van de verzekeringsondernemingen, zoals zij is vastgesteld bij het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten bij toepassing van de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, geen vermelding van het « gecumuleerd preferent aandelenkapitaal ». In geval voor het behoud van het nieuwe begrip wordt geopteerd, zal derhalve ook dit besluit in overeenkomstige zin moeten worden aangepast.

#### Artikel 10

In het nieuwe artikel 17*bis*, tweede lid, wordt de Controledienst voor de Verzekeringen gemachtigd om eventueel gemaakte kosten te verhalen op de verzekeringsondernemingen. De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat men deze bepaling geen uitvoering wordt gegeven aan enig voorschrift van de richtlijnen. Vraag is of voor de ontworpen regeling een voldoende rechtsgrond kan worden gevonden in artikel 66 van de controledienst.

Een zelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 44, 74, § 2 en 75, § 3, van de wet (zie de artikelen 25 en 27 van het ontwerp).

#### Artikel 12

In de mate dat met dit artikel de omzetting wordt beoogd van artikel 43 van de richtlijn 92/49/EEG en van artikel 31 van de richtlijn 92/96/EEG, is de bevoegdheid van de Koning om te bepalen dat in de voorstellen en polissen die de verzekeringsnemer worden voorgesteld, clausules of vermeldingen moeten worden opgenomen, beperkt tot de gegevens die vermeld worden in of krachtens de bepalingen van de voormelde richtlijnen.

#### Artikel 14

Artikel 21*bis*. 1. In uitvoering van artikel 16 van de richtlijn 92/49/EEG en artikel 15 van de richtlijn 92/96/EEG wijzigt het nieuwe artikel 21*bis* de bestaande regeling in verband met het beroepsgeheim en de mededeling van gegevens door de leden en ambtenaren van de Controledienst voor de Verzekeringen (huidig artikel 21, § 3, en volgende van de wet van 9 juli 1975).

Artikel 21*bis* gaat uit van een principieel verbod van mededeling van vertrouwelijke gegevens in hoofde van de leden van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, de andere personen die deelnemen aan de vergaderingen van deze Raad en de ambtenaren van de Controledienst. De daarop volgende artikelen bepalen in welke gevallen toch mededeling van gegevens kan gebeuren.

De Controledienst voor de verzekeringen is als instelling van openbaar nut een administratieve overheid en valt als dusdanig onder het toepassingsgebied van artikel 32 van de Grondwet, zoals nader omschreven in artikel 1 van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur (1).

De verklarende nota bij het voorstel van de Regering dat artikel 32 van de Grondwet verduidelijkt : « Met de term « bestuursdocument » wordt alle informatie bedoeld, in welke vorm ook, waarover de administratieve overheden beschikken » en voorts : « De principes vastgesteld in het voorgestelde artikel gelden ten aanzien van alle administratieve overheden. De concrete invulling van dit begrip zal naderhand gebeuren. Aangezien hier een fundamenteel recht wordt toegekend, zal hierbij een zo breed mogelijke interpretatie worden gehanteerd. Met name kan verwezen worden naar artikel 14 van de wetten op de Raad van State en de rechtspraak van de Raad van State dienaangaande » (Gedr. St., Kamer, 1992-1993, nr. 839/1, p. 5).

Artikel 1 van de wet van 11 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1994), in werking getreden op 1 juli 1994, bepaalt wat volgt :

« Deze wet is van toepassing :

a) op de federale administratieve overheden;

b) ...

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° administratieve overheid : een administratieve overheid als bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

(1) Artikel 32 van de Grondwet : « Ieder heeft het recht elk bestuursdocument te raadplegen en er een afschrift van te krijgen, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de wet, het decreet of de regel bedoeld in artikel 134 ».

Si cette notion vise toutefois des dettes à long terme — ce qui pourrait se déduire des conditions figurant à l'article 15*bis*, § 1<sup>er</sup>, 6° — il conviendra de l'exprimer au moins dans la notion évoquée, auquel cas la dénomination « actions » est inadéquate.

Les comptes annuels types des entreprises d'assurances, tels qu'il ont été fixés par l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances agréées en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, ne font d'ailleurs pas état des « actions préférentielles cumulatives ». S'il est opté pour le maintien de la nouvelle notion, cet arrêté devra dès lors être adapté en conséquence.

#### Article 10

L'article 17*bis*, alinéa 2, nouveau, autorise l'Office de contrôle des assurances à recouvrer auprès des entreprises d'assurances des frais que celui-ci engagerait éventuellement. Le fonctionnaire délégué a confirmé que cette disposition ne met en œuvre aucune disposition des directives. La question est dès lors de savoir si l'article 66 de la loi de contrôle peut procurer un fondement légal suffisant à la disposition en projet.

La même observation s'applique aux articles 44, 74, § 2, et 75, § 3, en projet, de la loi (cf. les articles 25 et 27 du projet).

#### Article 12

Dans la mesure où cet article vise la transposition de l'article 43 de la directive 92/49/CEE et de l'article 31 de la directive 92/96/CEE le pouvoir du Roi à imposer l'inclusion de clauses ou de mentions dans les propositions et polices soumises au preneur d'assurance, est limité aux éléments mentionnés dans les dispositions des directives précitées ou en vertu de celles-ci.

#### Article 14

Article 21*bis*. 1. En exécution de l'article 16 de la directive 92/49/CEE et de l'article 15 de la directive 92/96/CEE, l'article 21*bis*, nouveau, modifie le régime existant en matière de secret professionnel et de communication d'informations par les membres et agents de l'Office de contrôle des assurances (article 21, § 3, et suivants actuels de la loi du 9 juillet 1975).

L'article 21*bis* prend comme base l'interdiction de principe de communiquer des informations confidentielles faite aux membres du Conseil de l'Office de contrôle des assurances, aux autres personnes qui assistent aux réunions de ce Conseil et aux agents de l'Office de contrôle. Les articles suivants déterminent les cas dans lesquels la communication d'informations peut néanmoins être effectuée.

En tant qu'organisme d'intérêt public, l'Office de contrôle des assurances est une autorité administrative qui, en tant que telle, est soumise à l'application de l'article 32 de la Constitution, tel qu'il a été précisé à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration (1).

La note explicative relative à la proposition du Gouvernement qui est devenue l'article 32 de la Constitution précise : « Le terme « document administratif » couvre toute information, sous quelque forme que ce soit, dont les autorités administratives disposent ». Et plus loin : « Les principes repris dans l'article proposé sont valables à l'égard de toutes les autorités administratives. L'interprétation concrète de cette notion sera faite par la suite. Étant donné qu'en l'occurrence il s'agit de l'octroi d'un droit fondamental, une interprétation aussi large que possible devra être utilisée. On peut notamment renvoyer à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat et la jurisprudence du Conseil d'Etat à ce sujet » (Doc. Chambre, 1992-1993, n° 839/1, p. 5).

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 11 avril 1994 (*Moniteur belge* du 30 juin 1994), entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1994, dispose ce qui suit :

« La présente loi s'applique :

a) aux autorités administratives fédérales;

b) ...

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° autorité administrative : une autorité administrative visée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

(1) Article 32 de la Constitution : « Chacun a le droit de consulter chaque document administratif et de s'en faire remettre copie, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 ».

2° bestuursdocument : alle informatie, in welke vorm ook, waarover een administratieve overheid beschikt;

3° ... ».

Het grondwetsartikel, dat in werking treedt op 1 januari 1995, bepaalt onder andere dat de uitzonderingen op het recht op raadpleging en afschrift van bestuursdocumenten bij wet moeten worden bepaald. Artikel 6 van de wet van 11 april 1994 voorziet uitzonderingen ter bescherming van onder meer « het uit de aard van de zaak vertrouwelijk karakter van de ondernemings- en fabricagegegevens die aan de overheid zijn meegegeed » en van de persoonlijke levenssfeer.

Nog afgezien van de vraag of derhalve een specifieke regeling met betrekking tot de mededeling van de gegevens waarover de Controledienst voor de Verzekeringen beschikt, noodzakelijk is, zullen de gevallen van geheimhouding vanaf 1 januari 1995 bij de wet moeten worden vastgesteld.

Onverminderd deze opmerking, dient in subsidiaire orde te worden vastgesteld dat het bepaalde in artikel 15, lid 1, van de richtlijn 92/96/EEG onvolledig is omgezet. Volgens die bepaling zijn immers ook de personen die voorheen de bedoelde functies hebben uitgeoefend, door het beroepsgeheim gebonden.

2. In het ontworpen artikel 21bis, tweede lid, van de controlewet wordt afgeweken van de algemene verplichting tot aangifte van misdrijven, welke door artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering wordt opgelegd aan iedere gestelde overheid en aan ieder ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of een wanbedrijf. Onverminderd de sub 2 gemaakt algemene opmerking is, voor de beperking van de aangifteverplichting tot de drie in het artikel 21bis opgesomde gevallen bovendien geen aanwijzing te vinden in de richtlijn.

Artikel 21quater. De voorgestelde tekst van artikel 21quater, tweede lid, zou ertoe kunnen leiden dat een verplichting wordt opgelegd aan de Staat aan welke de gegevens worden medegedeeld. Het lijkt dan ook aangewezen deze bepaling te stellen als volgt :

« De Controledienst voor de Verzekeringen mag de vertrouwelijke gegevens als bedoeld in het eerste lid niet meedelen dan nadat hij heeft vastgesteld dat de Staat aan welke hij de gegevens mededeelt, aan zijn controleorganen de verplichting heeft opgelegd deze gegevens enkel te gebruiken voor het uitoefenen van hun opdrachten : ».

Artikel 21quinquies. De artikelen 16, lid 5, van de richtlijn 92/49/EEG en 15, lid 6, 2°, van de richtlijn 92/96/EEG beperken de uitwisseling van de gegevens tussen controleorganen met uiteenlopende toezichtsbevoegdheden, tot de behoeften van het « bedrijfs-economisch » of het « prudentieel » toezicht. In het ontworpen artikel 21quinquies, § 1, 1°, lijkt daarom de verwijzing naar de portefeuillemaatschappijen achterwege te moeten worden gelaten daar het op deze ondernemingen ingestelde toezicht, zoals het georganiseerd is krachtens het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967, niet van prudentiële aard is.

Artikel 21sexies. In het ontworpen artikel 21sexies, tweede lid, leze men « erkende commissarissen of gemachtigd deskundigen ».

Artikel 21septies. Overeenkomstig de Grondwet, artikel 12, tweede lid, komt de wetgever toe de strafmaat te bepalen. Artikel 66 van de controlewet verleent de Koning daartoe geen bevoegdheid.

#### Artikel 16

De schapping (lees : de opheffing) van artikel 22, § 4, van de wet van 9 juli 1975 betreft zowel de rechtspositie van de verzekeringsondernemingen uit Lid-Staten van de Gemeenschap, als deze van de ondernemingen uit derde staten. Met die opheffing wordt derhalve ook geraakt aan het toezicht dat door de Controledienst voor de Verzekeringen wordt uitgeoefend op de Belgische verzekeringsondernemingen die buiten de Gemeenschap verzekeringsdiensten aanbieden, en op de niet-communautaire verzekeringsondernemingen die in België actief wensen te zijn.

Door de gemachtigde ambtenaar kon geen bepaling van de richtlijnen worden aangewezen waaraan met die opheffing uitvoering wordt gegeven.

Vraag is dan ook of, gelet op het bepaalde in artikel 66 van de controlewet, de Koning in die wetsbepaling een voldoende rechtsgrond kan vinden, althans wat de voornoemde categorieën van verzekeringsondernemingen betreft (zie daarenboven de in dit advies gemaakte opmerkingen bij de ontworpen artikelen 57 en 64).

2° document administratif : toute information, sous quelque forme que ce soit, dont une autorité administrative dispose;

3° ... ».

L'article de la Constitution, qui entre en vigueur le 1er janvier 1995, dispose notamment que les exceptions au droit de consultation et de copie de documents administratifs doivent être prévues par la loi. L'article 6 de la loi du 11 avril 1994 prévoit des exceptions, notamment en vue de protéger « le caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication communiquées à l'autorité » et la vie privée.

Abstraction faite de la question de savoir si une réglementation spécifique relative à la communication des informations dont l'Office de contrôle des assurances dispose répond à une nécessité, les cas où le secret est imposé devront, à partir du 1er janvier 1995, être déterminés par la loi.

Sans préjudice de l'observation qui précède, il convient de constater subsidiairement que l'article 15, paragraphe 1er, de la directive 92/96/CEE a été imparfaitement transposé. En effet, selon cette disposition, les personnes qui ont exercé par le passé les fonctions visées sont également tenues au secret professionnel.

2. L'article 21bis, alinéa 2, en projet, de la loi de contrôle, déroge à l'obligation générale de dénoncer des délits que l'article 29 du Code d'instruction criminelle impose à toute autorité constituée et à tout fonctionnaire qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquiert la connaissance d'un crime ou d'un délit. Sans préjudice de l'observation générale formulée sous le point 2, la directive ne contient au surplus aucune indication relative à la limitation de l'obligation de dénoncer aux trois cas énumérés à l'article 21bis.

Article 21quater. Le texte proposé de l'article 21quater, alinéa 2, pourrait conduire à imposer une obligation à l'Etat auquel les informations sont communiquées. Il paraît indiqué, dès lors, de rédiger cette disposition comme suit :

« L'Office de contrôle des assurances ne peut communiquer les informations confidentielles visées à l'alinéa 1er qu'après avoir constaté que l'Etat auquel il communique les informations, a imposé à ses organes de contrôle l'obligation de n'utiliser celles-ci qu'en vue de l'exercice de leurs fonctions : ».

Article 21quinquies. Les articles 16, paragraphe 5, de la directive 92/49/CEE et 15, paragraphe 6, 2°, de la directive 92/96/CEE, limitent l'échange d'informations entre organes de contrôle aux besoins du contrôle « prudentiel ». La mention des sociétés à portefeuille, figurant à l'article 21quinquies, § 1er, 1°, en projet, semble donc devoir être omise, dès lors que le contrôle de ces entreprises, tel qu'il est organisé en vertu de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967, ne revêt pas un caractère prudentiel.

Article 21sexies. A l'article 21sexies, alinéa 2, en projet, il conviendrait d'écrire « commissaires ou experts agréés ».

Article 21septies. Selon l'article 12, alinéa 2, de la Constitution, il appartient au législateur de fixer le taux de la peine. L'article 66 de la loi relative au contrôle n'accorde au Roi aucun pouvoir à cet effet.

#### Article 16

La suppression (lire : l'abrogation) de l'article 22, § 4, de la loi du 9 juillet 1975, porte tant sur le statut juridique des entreprises d'assurances d'Etats membres de la Communauté que sur celui d'entreprises d'Etats tiers. Cette abrogation affecte également, dès lors, le contrôle exercé par l'Office de contrôle des assurances sur les entreprises d'assurances belges qui offrent des services d'assurances à l'extérieur de la Communauté ainsi que sur les entreprises d'assurances étrangères à la Communauté qui désirent exercer une activité en Belgique.

Le fonctionnaire délégué n'a pu désigner aucune disposition des directives que cette abrogation mettrait en œuvre.

La question est dès lors de savoir si, compte tenu de l'article 66 de la loi de contrôle, la disposition législative précitée procure au Roi un fondement légal suffisant, du moins en ce qui concerne les catégories précitées d'entreprises d'assurances (voir au surplus les observations formulées dans le présent avis à propos des articles 57 et 64 en projet).



## Artikel 19

Het nieuwe artikel 26, § 1, strekt ertoe het bepaalde in artikel 13 van de richtlijn 92/49/EEG en in artikel 12 van de richtlijn 92/96/EEG in de Belgische rechtsorde om te zetten. In lid 1 van de met die artikelen gewijzigde bepalingen wordt een procedure ingesteld volgens welke de bevoegde controleautoriteit de autoriteiten van de andere Lid-Staten voorafgaand op de hoogte dient te stellen van haar voornemen om aan een verzekeringsonderneming de vrije beschikking over de activa te verbieden. Men zal vaststellen dat van een dergelijke voorafgaande mededeling in het ontwerp geen sprake is.

## Artikel 23

In paragraaf 1, derde lid en paragraaf 2, derde lid, van het nieuwe artikel 37bis vermeldt men de richtlijnen met hun volledig opschrift, minstens bij de eerste vermelding ervan. In paragraaf 2, derde lid, dienen daarenboven de Nederlandse en de Franse tekst met elkaar in overeenstemming te worden gebracht, wat de verwijzing naar de beoogde bepaling van de richtlijn 73/239/EEG betreft.

## Artikel 25

Men schrijft « door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting » in plaats van « langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting ».

## Artikel 26

Artikel 50. 1. In paragraaf 2 verdient het aanbeveling, conform de terminologie van de richtlijn, de woorden « algemeen lasthebber » te vervangen door « algemeen gevolmachtigde ».

2. In het tweede lid van dezelfde paragraaf dienen de minimale bevoegdheden van deze gevolmachtigde te worden omschreven overeenkomstig het bepaalde in artikel 32 van de richtlijn 92/49/EEG. Met name dient hij minstens bevoegd te zijn om « de onderneming ten opzichte van derden te verbinden en om haar tegenover de autoriteiten en de rechterlijke instanties van de Lid-Staat van het bijkantoor te vertegenwoordigen ».

3. De Koning kan uit artikel 66 van de controlewet niet de bevoegdheid putten om af te wijken van het algemeen vertegenwoordigingsstelsel, dat ten aanzien van de naamloze vennootschappen in artikel 54 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is ingesteld. Een dergelijke afwijking zou bovendien in hoofde van de gevolmachtigde tot een algemene en naar inhoud onbeperkte vertegenwoordigingsbevoegdheid leiden, wat voorzeker niet de bedoeling van de stellers van het ontwerp kan zijn geweest.

4. De bepaling naar luid waarvan de artikelen 9bis en 60 (lees : overeenkomstig artikel 31 van het ontwerp, 86 in plaats van 60) op de gevolmachtigde van toepassing zullen zijn, dient gepreciseerd te worden in die zin dat, behoudens artikel 9bis, op de gevolmachtigde, enkel de bepalingen van artikel 86, §§ 1, tweede lid, en 2, van toepassing zullen zijn.

Artikel 51. 1. Artikel 51, dat de omzetting van artikel 32, lid 3, van de richtlijn 92/49/EEG beoogt, machtigt de Controledienst voor de Verzekeringen ertoe zich te verzetten tegen de uitvoering van een project van vestiging van een bijkantoor door een Belgische verzekeringsonderneming in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap op grond van de « nadelige gevolgen voor de organisatie, de financiële situatie of het toezicht van de verzekeringsonderneming ». Ten aanzien van de leiding van het bijkantoor kan het verzet worden gesteund op criteria van « professionele betrouwbaarheid en beroepskwalificatie of -ervaring » niet enkel in hoofde van de algemeen lasthebber, maar ook in hoofde van « de andere personen die met de leiding van het bijkantoor belast zijn ».

Deze beoordelingscriteria lijken tot een ruimere beoordelingsbevoegdheid te leiden dan in de richtlijn is bepaald. Luidens de betrokken richtlijnbevestiging kunnen enkel de « deugdelijkheid van de administratieve structuur, de financiële positie ... en de goede reputatie en de beroepskwalificaties of -ervaring ... van de verantwoordelijke bestuurders en van de algemeen gevolmachtigde » in aanmerking worden genomen.

Een dergelijke verruiming van de beoordeling lijkt derhalve de grenzen van de loutere aanpassing aan de richtlijn te buiten te gaan.

2. Uit artikel 32 van de richtlijn 92/49/EEG, dat artikel 10 van de richtlijn 73/239/EEG heeft gewijzigd, volgt dat « Wanneer de autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst weigeren de in lid 2 bedoelde gegevens mee te delen aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-

## Article 19

L'article 26, § 1er, nouveau, a pour objet de transposer dans l'ordre juridique belge d'article 13 de la directive 92/49/CEE et de l'article 12 de la directive 92/96/CEE. Le paragraphe 1er des dispositions modifiées par les articles précités instaure une procédure selon laquelle l'autorité de contrôle compétente est tenue d'informer préalablement les autorités des autres Etats membres de son intention d'interdire à une société d'assurances la libre disposition des actifs. Il est à noter que le projet ne fait pas mention d'une telle information préalable.

## Article 23

Au paragraphe 1er, alinéa 3 et au paragraphe 2, alinéa 3, de l'article 37bis, nouveau, il y aurait lieu de mentionner les directives avec leur intitulé intégral, cela au moins lors de la première mention de ces directives. Au surplus, au paragraphe 2, alinéa 3, il conviendrait de réaliser la concordance des versions française et néerlandaise en ce qui concerne la référence à la disposition visée de la directive 73/239/CEE.

## Article 25

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire « door middel van een bijkantoor of van vrije dienstverrichting » au lieu de « langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting ».

## Article 26

Article 50. 1. Au paragraphe 2, il est recommandé de remplacer dans le texte néerlandais, conformément à la terminologie de la directive, les mots « algemeen lasthebber » par les mots « algemeen gevolmachtigde ».

2. A l'alinéa 2 du même paragraphe, il y aurait lieu de définir les compétences minimales de ce mandataire conformément à la disposition de l'article 32 de la directive 92/49/CEE. Ce dernier doit notamment avoir au moins la compétence pour « engager l'entreprise à l'égard des tiers et pour la représenter vis-à-vis des autorités et des juridictions de l'Etat membre de la succursale ».

3. Le Roi ne peut tenir de l'article 66 de la loi de contrôle le pouvoir de déroger au régime général de la représentation, instauré en ce qui concerne les sociétés anonymes, à l'article 54 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Au surplus, pareille dérogation conduirait à investir le mandataire d'une compétence de représentation générale et illimitée quant à la teneur, ce qui ne saurait assurément pas avoir été l'intention des auteurs du projet.

4. La disposition selon laquelle les articles 9bis et 60 (lire, conformément à l'article 31 du projet, 86 au lieu de 60) seront applicables à ce mandataire, devrait être précisée en ce sens que, exception faite de l'article 9bis, seul l'article 86, §§ 1er, alinéa 2, et 2 sera d'application.

Article 51. 1. L'article 51, qui a pour objet la mise en œuvre de l'article 32, paragraphe 3, de la directive 92/49/CEE, autorise l'Office de contrôle des assurances à s'opposer à la réalisation d'un projet d'implantation d'une succursale par une entreprise d'assurances belge dans un autre Etat membre de la Communauté sur la base « des répercussions préjudiciables sur l'organisation, la situation financière ou le contrôle de l'entreprise d'assurances ». En ce qui concerne la direction de la succursale, l'opposition peut être fondée sur des critères d'« honorabilité et de ... qualification ou (d') expérience professionnelle », non seulement dans le chef du mandataire général, mais également dans le chef « des autres personnes chargées de la direction de la succursale ».

Ces critères d'appréciation ouvrent un pouvoir d'appréciation plus large que celui prévu par la directive. Selon la disposition concernée de la directive, peuvent seules être prises en considération « l'adéquation des structures administratives, ... la situation financière ... ou ... l'honorabilité et ... la qualification ou ... l'expérience professionnelles des dirigeants responsables et du mandataire général ».

Pareil élargissement du pouvoir d'appréciation excède donc les limites d'une simple adaptation à la directive.

2. Il résulte de l'article 32 de la directive 92/49/CEE, qui a modifié l'article 10 de la directive 73/239/CEE, que « lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine refuse de communiquer les informations visées

Staat van het bijkantoor, (...) zij de redenen van deze weigering mee(delen) aan de betrokken verzekeringsonderneming » (artikel 10, lid 3).

Het ontwerp regelt deze mededelingsplicht niet.

Artikel 53. Luidens het bepaalde in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, van dit artikel dient een attest betreffende de « minimumsolvabiliteitsmarge » te worden toegevoegd. De richtlijn verlangt evenwel een verklaring naar luid waarvan de verzekeringsonderneming de « vereiste solvabiliteitsmarge » bezit. Vraag is of dezelfde attesten worden bedoeld.

Artikel 54. Overeenkomstig de in de richtlijn gebruikte terminologie schrijve men in fine van het tweede lid « mag het bijkantoor worden gevestigd en met zijn werkzaamheden aanvangen ».

Artikel 57. Dit artikel betreft vestigingen van bijkantoren buiten de Gemeenschap en kan derhalve, per hypothese, niet de omzetting van de Europese richtlijnen beogen.

Artikel 58. Men vervange in het het ontworpen artikel 58, § 1, de woorden « in vrije dienstverrichting » door « bij wijze van vrije dienstverrichting ».

Artikel 59. Uit het ontworpen artikel 59 lijkt te moeten worden afgeleid dan ten aanzien van de vrije dienstverrichting door Belgische verzekeringsondernemingen een gelijkaardige beoordelingsbevoegdheid wordt toegekend als voor de vrije vestiging van bijkantoren, in welke verband aan de Controledienst voor de Verzekeringen de mogelijkheid wordt geboden om zich te verzetten tegen het project.

Artikel 35 van de richtlijn 92/49/EEG, waarbij artikel 16 van de richtlijn 88/357/EEG wordt gewijzigd, verplicht de Lid-Staat van herkomst enkel tot de mededeling van de in de laatstgenoemde bepaling vermelde gegevens, zonder evenwel aan de bevoegde controleautoriteit van de Lid-Staat een verzetsrecht toe te kennen.

De bepaling van het ontworpen artikel 59 reikt derhalve verder dan de enkele uitvoering van artikel 16 van de richtlijn 88/357/EEG.

Uit wat voorafgaat volgt ook dat de beroepsprocedure bepaald in het ontworpen artikel 60 enkel kan betrekking hebben op de weigering van mededeling van de gegevens, bedoeld in het voornoemd artikel 16.

Artikel 60. Er mag worden aan herinnerd dat elke wijziging aan de bevoegdheid of de werking van de Raad van State, sinds de grondwetswijziging van 1993, door de wetgever moet worden vastgesteld.

Artikel 64. De richtlijnen bevatten geen voorschriften betreffende de activiteiten « zonder vestiging » in een Staat die geen lid is van de Gemeenschap.

#### Artikel 27

Artikel 65. Binnen het korte tijdsbestek dat hem is toegemeten, is het de Raad van State niet mogelijk de verenigbaarheid van artikel 65, § 2, met de bepalingen van het Europese recht te onderzoeken. Het kan volstaan eraan te herinneren dat de beperkingen op de vrije vestiging en vrije dienstverrichting restrictief dienen geïnterpreteerd te worden en dat de miskenning van die regels de aansprakelijkheid van de Staat in het gedrang kan brengen.

#### Onderafdeling I.

In de Nederlandse tekst van het opschrift van onderafdeling I schrijve men : « ... activiteit door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting ».

Artikel 67. Naar luid van het ontworpen artikel 67, tweede lid, dienen de in het eerste lid van dat artikel bedoelde inlichtingen en bescheiden minstens in de taal te worden gesteld die bij wet of decreet wordt opgelegd « of bij ontstentenis hiervan minstens in één van de officiële talen van België ». Op te merken valt dat inzake het regelen van het gebruik der talen in akten en bescheiden van ondernemingen de Koning geen bevoegdheid heeft en dat de in artikel 66 van de controlewet vervatte machtiging op dat punt niet dienstig is. De Koning kan bijgevolg niet voorschrijven dat bij ontstentenis van wet of decreet de betrokken inlichtingen en bescheiden « minstens in één van de officiële talen van België » dienen te worden gesteld.

Artikel 68. Dit artikel machtigt de Koning ook voor de polissen die door bijkantoren van vreemde verzekeringsondernemingen worden aangeboden, verplichte vermeldingen op te leggen en aldus de contractsvaardigheden te bepalen. Daargelaten de vaststelling dat een dergelijke beperking op de contractsvrijheid enkel mogelijk is

au paragraphe 2 à l'autorité compétente de l'Etat membre de la succursale, elle fait connaître les raisons de ce refus à l'entreprise concernée » (article 10, paragraphe 3).

Le projet ne règle pas cette obligation d'informer.

Article 53. Selon l'alinéa 1er, 3<sup>o</sup>, de cet article, il y a lieu de joindre une attestation relative au « minimum de la marge de solvabilité ». Toutefois, le texte néerlandais de la directive exige une déclaration selon laquelle l'entreprise d'assurances dispose de la marge de solvabilité requise (« vereiste solvabiliteitsmarge »). La question est de savoir si le texte néerlandais du projet vise la même attestation que celui de la directive.

Article 54. Conformément à la terminologie de la directive, il conviendrait d'écrire à l'alinéa 2, in fine : « la succursale peut être établie et commencer ses activités ».

Article 57. Cet article porte sur l'ouverture de succursales à l'extérieur de la Communauté et ne peut des lors, ex hypothesi, avoir pour objet la mise en œuvre des directives européennes.

Article 58. Dans le texte néerlandais de l'article 58, § 1er, en projet, il y aurait lieu de remplacer les mots « in vrije dienstverrichting » par les mots « bij wijze van vrije dienstverrichting ».

Article 59. Il semble devoir être inféré de l'article 59 en projet qu'en ce qui concerne la libre prestation de services par les entreprises d'assurances belges, il est accordé un pouvoir d'appréciation similaire à celui relatif au libre établissement de succursales, conférant à l'Office de contrôle des assurances la faculté de s'opposer au projet.

L'article 35 de la directive 92/49/CEE, qui modifie l'article 16 de la directive 88/357/CEE, n'oblige l'Etat membre d'origine qu'à communiquer les informations mentionnées dans cette dernière disposition, sans toutefois accorder un droit d'opposition à l'autorité de contrôle compétente de l'Etat membre.

La disposition de l'article 59 excède donc la simple mise en œuvre de l'article 16 de la directive 88/357/CEE.

Il résulte également de ce qui précède que la procédure de recours, prévue à l'article 60 en projet, ne peut porter que sur le refus de communiquer les informations, visées à l'article 16, précité.

Il peut être rappelé que, depuis la modification de la Constitution de 1993, toute modification de la compétence ou du fonctionnement du Conseil d'Etat doit être effectuée par le législateur.

Article 64. Les directives ne contiennent pas de prescriptions relatives aux « activités sans établissement » dans un Etat qui n'est pas membre de la Communauté.

#### Article 27

Article 65. Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'est pas en mesure d'examiner la compatibilité de l'article 65, § 2, avec les dispositions du droit européen. Il peut suffire de rappeler que les limitations du libre établissement et de la libre prestation de services sont d'interprétation restrictive et que la méconnaissance de ces règles peut mettre en cause la responsabilité de l'Etat.

#### Sous-section première.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la sous-section première, il conviendrait d'écrire : « ... activiteit door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting ».

Article 67. Selon l'article 67, alinéa 2, en projet, les renseignements et pièces visés à l'alinéa 1er de cet article doivent « être rédigés dans la langue imposée par la loi ou le décret, ou à défaut, au moins dans une des langues officielles de Belgique ». Il convient de signaler qu'il n'est au pouvoir du Roi de régler l'emploi des langues dans les actes et documents d'entreprises et que l'habilitation contenue à l'article 66 de la loi de contrôle est sans pertinence à cet effet. Le Roi ne peut pas prescrire, dès lors, qu'à défaut d'une loi ou d'un décret les renseignements et pièces concernées devront être rédigés « au moins dans une des langues officielles de Belgique ».

Article 68. Cet article habilite le Roi, également en ce qui concerne les polices offertes par des succursales d'entreprises d'assurances étrangères, à imposer des mentions obligatoires et, partant à déterminer les clauses contractuelles. Outre qu'il faut constater que pareille limitation de la liberté de contracter n'est

voor voorschriften van algemeen belang, waartoe onder meer de in artikel 67 bedoelde verplicht gestelde verzekeringen kunnen worden gerekend, ontbreekt voor deze bepaling een voorschrift in de richtlijnen. Artikel 39 van de richtlijn 92/49/EEG en artikel 39 van de richtlijn 92/96/EEG bepalen enkel dat geen systematische opvraging kan worden geëist van « de algemene en bijzondere voorwaarden van de verzekeringspolissen, de tarieven, en de formulieren en andere documenten waarvan een verzekeringsonderneming gebruik wil maken ». Voor het toezicht op de naleving van de nationale bepalingen « van algemeen belang » kan, steeds volgens de richtlijnen, van een verzekeringsonderneming enkel een niet-systematische mededeling worden geëist van deze voorwaarden en van andere documenten, « zonder dat dit vereiste een voorwaarde vooraf voor de uitoefening van haar werkzaamheden mag vormen ».

Vraag is derhalve of in het ontwerp kan worden bepaald dat de betrokken polissen, wat de voorwaarden betreft, moeten beantwoorden aan de in dit verband door de Koning gestelde vereisten.

Artikel 70. 1. Luidend artikel 70, § 1, 7<sup>o</sup>, dienen de controle-activiteiten van het land van herkomst te verduidelijken welke formule van schadebeheer werd gekozen ter uitvoering van de richtlijn 87/344/EEG van de Raad van 22 juni 1987 betreffende de rechtsbijstandsverzekering. Een gelijkaardige bepaling lijkt noch in de voormelde richtlijn noch in de richtlijn 92/49/EEG voorhanden te zijn.

Artikel 72. Het derde lid van artikel 72 machtigt de Controledienst voor de Verzekeringen alle inlichtingen te vorderen van de agenten, makelaars of tussenpersonen inzake verzekeringsovereenkomsten betreffende in België gelegen risico's. Aldus wordt gebruik gemaakt van de keuzemogelijkheid die de Lid-Staten wordt geboden op grond van artikel 11 van de richtlijn 92/49/EEG dat een derde lid invoegt in artikel 19 van de richtlijn 73/239/EEG.

Onverminderd de vraag of de Koning voor het maken van deze keuze bevoegdheid kan ontfen aan artikel 66 van de wet van 9 juli 1975, moet de aandacht worden getrokken op de vergaande onderzoeksrechten die aldus aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden verleend. Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, reeds vroeger heeft verklaard (1), dient bij de toepassing van dit onderzoeksrecht toegezien te worden op de eerbiediging van de verdragsrechtelijke regels — inzonderheid die van het E.V.R.M. — en van de constitutionele regels betreffende de bescherming van hetgeen tot de persoonlijke levenssfeer behoort.

Artikel 74. 1. Luidens paragraaf 1, tweede lid, stelt de Controledienst voor de Verzekeringen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst in kennis van de onregelmatigheid « zodat zij alle passende maatregelen kunnen nemen om de verzekeringsonderneming ertoe te verplichten aan de onregelmatigheid een einde stellen ».

Die woorden zijn niet meer dan een toelichting en kunnen als zodanig worden geschrapt.

2. Gelet op het bepaalde in artikel 40, lid 9, van de richtlijn 92/49/EEG en in artikel 40, lid 9, van de richtlijn 92/96/EEG, ware het aangewezen in artikel 74, § 3, uitdrukkelijk te vermelden dat de verbodsbeslissing met redenen moet zijn omkleed.

#### Artikel 31

Artikel 87. De wijziging van een strafbepaling behoort krachtens de Grondwet, tot de bevoegdheid van de wetgever. De Regering zal dienen na te gaan in welke mate de voorgestelde bepaling van artikel 87 van de wet van 9 juli 1975 een inhoudelijke wijziging in de huidige strafbepaling tot gevolg heeft. Enkel in de mate dat de voorgestelde formulering wezenlijk niets toevoegt aan het bepaalde in het huidige artikel 53, doch zich ertoe beperkt een wijziging door te voeren die de onmiddellijke en logische gevolgtrekking is van de omzetting van de richtlijnen, kan zij geacht worden begrepen te zijn in de bevoegdheidsdelegatie bedoeld in artikel 66 van de wet van 9 juli 1975.

In dat geval zou evenwel moeten worden verduidelijkt dat tot de ondernemingen « krachtens deze wet gemachtigd » ook de ondernemingen behoren die overeenkomstig de bepalingen van deze wet in België verzekeringsovereenkomsten aanbieden hetzij in het kader van de activiteit van hun bijkantoor dat in België is gevestigd, hetzij op grond van de vrije dienstverrichting.

(1) Zie onder meer het advies L. 20291/1 van 16 oktober 1990 over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

possible que quand ils'agit de prescriptions d'intérêt général, parmi lesquelles on peut compter notamment les assurances obligatoires visées à l'article 67, cette disposition ne se fonde sur aucune prescription des directives. L'article 39 de la directive 92/49/CEE et l'article 39 de la directive 92/96/CEE disposent uniquement qu'il ne peut être exigé aucune « communication systématique des conditions générales et spéciales des polices d'assurance, des tarifs et des formulaires et autres imprimés que l'entreprise se propose d'utiliser ». Toujours selon les directives, dans le but de contrôler le respect des dispositions nationales d'intérêt général, il ne peut être exigé d'une entreprise d'assurances que la communication non systématique de ces conditions et des autres documents, « sans que cette exigence puisse constituer pour l'entreprise une condition préalable de l'exercice de son activité ».

La question se pose, dès lors, de savoir si le projet peut prévoir que les polices concernées doivent répondre, en ce qui concerne leurs clauses, aux exigences prescrites sur ce point par le Roi.

Article 70. 1. Selon l'article 70, § 1er, 7<sup>o</sup>, les autorités de contrôle du pays d'origine doivent préciser quelle formule de gestion des sinistres a été choisie en exécution de la directive 87/344/CEE du Conseil du 22 juin 1987 concernant l'assurance protection juridique. Une disposition similaire ne paraît exister, ni dans la directive précitée, ni dans la directive 92/49/CEE.

Article 72. L'alinéa 3 de l'article 72 habilite l'Office de contrôle des assurances à demander tous renseignements aux agents, courtiers ou intermédiaires d'assurances concernant les contrats d'assurances relatifs à des risques situés en Belgique. Il est ainsi fait usage de la faculté de choix offerte aux Etats membres sur la base de l'article 11 de la directive 92/49/CEE, qui insère un paragraphe 3 à l'article 19 de la directive 73/239/CEE.

Indépendamment de la question de savoir si le Roi peut, pour faire ce choix, se prévaloir de l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975, il convient d'attirer l'attention sur les droits d'investigation très étendus qui sont ainsi accordés à l'Office de contrôle des assurances. Ainsi que le Conseil d'Etat, section de législation, l'a déjà déclaré par le passé (1), il y a lieu de veiller, dans l'exercice de ce droit d'investigation, à avoir égard aux règles conventionnelles — notamment celles de la C.E.D.H. — et aux règles constitutionnelles relatives à la protection de ce qui relève de la vie privée.

Article 74. 1. Selon le paragraphe 1er, alinéa 2, l'Office de contrôle des assurances informe les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine de l'irrégularité « afin qu'elles prennent toutes mesures appropriées pour obliger l'entreprise d'assurances à mettre fin à cette situation irrégulière ».

Les mots entre guillemets ne sont rien qu'une précision et peuvent, en tant que tels, être supprimés.

2. Compte tenu de l'article 40, paragraphe 9, de la directive 92/49/CEE et de l'article 40, paragraphe 9, de la directive 92/96/CEE, il serait indiqué d'inscrire expressément à l'article 74, § 3, que la décision d'interdiction doit être motivée.

#### Article 31

Article 87. En vertu de la Constitution, la modification d'une disposition pénale relève de la compétence du législateur. Il appartiendra au Gouvernement de vérifier dans quelle mesure la disposition proposée de l'article 87 de la loi du 9 juillet 1975 emporte une modification de fond de la disposition pénale actuelle. Ce n'est que dans la mesure où la formulation proposée n'ajoute rien d'essentiel à l'article 53 actuel, mais se limite à opérer une modification qui constitue la résultante immédiate et logique de la mise en œuvre de la directive, qu'elle peut être réputée être comprise dans la délégation de pouvoir prévue à l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975.

Dans cette hypothèse, il y aurait cependant lieu de préciser que font également partie des entreprises « habilitées en vertu de la présente loi » les entreprises qui, conformément aux dispositions de cette loi, offrent en Belgique des contrats d'assurances, soit dans le cadre de l'activité de leur succursale établie en Belgique, soit sur la base de la libre prestation de services.

(1) Voir notamment l'avis L. 20291/1 du 16 octobre 1990 sur un projet d'arrêté royal modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Artikel 32. In het ontworpen artikel 99 schrijve men « door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting ... ».

De kamer was samengesteld uit :  
Mevr. S. Vanderhaegen,  
kamervoorzitter,  
de heren M. Van Damme, D. Albrecht,  
staatsraden,  
G. Schrans, E. Wymeersch,  
assessoren van de afdeling wetgeving,  
Mevr. A. Beckers,  
griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. Vanderhaegen.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. Jacobs, eerste auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. R. Thielemans, adjunct-referendaris.

De griffier,  
A. Beckers

De voorzitter,  
S. Vanderhaegen,

**12 AUGUSTUS 1994. — Koninklijk besluit  
tot wijziging van de wet van 9 juli 1975  
betreffende de controle der verzekeringsondernemingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 66;

Gelet op de richtlijn van de Raad van 8 november 1990 (90/618/EEG) tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche;

Gelet op de tweede Richtlijn van de Raad van 8 november 1990 (90/619/EEG) tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG;

Gelet op de richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG (derde richtlijn schadeverzekering);

Gelet op de richtlijn 92/96/EEG van de Raad van 10 november 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf en tot wijziging van de Richtlijnen 79/267/EEG en 90/619/EEG (derde levensrichtlijn);

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, bij de koninklijke besluiten van 9 september 1988 en 22 februari 1991 en bij de wet van 19 juli 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 5 worden de woorden « niet in België gevestigde » geschrapt;

Article 32. Dans le texte néerlandais de l'article 99 en projet, il conviendrait d'écrire « door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting ... ».

La chambre était composée de :  
Mme S. Vanderhaegen,  
président de chambre,  
MM. M. Van Damme, D. Albrecht,  
conseillers d'Etat,  
G. Schrans, E. Wymeersch,  
assesseurs de la section de législation,  
Mme A. Beckers,  
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. Vanderhaegen.

Le rapport a été présenté par M. G. Jacobs, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme R. Thielemans, référendaire adjoint.

Le greffier,  
A. Beckers

Le président,  
S. Vanderhaegen,

**12 AOUT 1994. — Arrêté royal  
modifiant la loi du 9 juillet 1975  
relative au contrôle des entreprises d'assurances**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 66;

Vu la directive du Conseil du 8 novembre 1990 (90/618/CEE) modifiant, en ce qui concerne plus particulièrement l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automobiles, les Directives 73/239/CEE et 88/357/CEE qui portent coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie;

Vu la deuxième Directive du Conseil du 8 novembre 1990 (90/619/CEE) portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services et modifiant la Directive 79/267/CEE;

Vu la directive 92/49/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et modifiant les Directives 73/239/CEE et 88/357/CEE (troisième directive assurance non-vie);

Vu la directive 92/96/CEE du Conseil du 10 novembre 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, et modifiant les Directives 79/267/CEE et 90/619/CEE (troisième directive assurance vie);

Vu l'avis de la Commission des Assurances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 2 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, par les arrêtés royaux des 9 septembre 1988 et 22 février 1991 et par la loi du 19 juillet 1991, est modifié comme suit :

1° dans le § 5, les mots « non établies en Belgique » sont supprimés;

2° een § 6, luidend als volgt, wordt toegevoegd :  
« § 6. Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en -verordeningen wordt verstaan onder :

1° « de Gemeenschap » : de Europese Gemeenschap (EG);  
2° « de Lid-Staat » : een Staat die lid is van de Gemeenschap;  
3° « het bijkantoor » : ieder agentschap of bijkantoor van een verzekeringsonderneming met inachtneming van het tweede lid van § 1;

4° « de vrije dienstverrichting » : de activiteit waarbij een onderneming uit de Gemeenschap vanuit haar zetel of vanuit een bijkantoor gelege in een Lid-Staat, in een andere Lid-Staat gelegen risico's dekt;

5° « de Lid-Staat van herkomst » : de Lid-Staat waar de maatschappelijke zetel is gevestigd van de verzekeringsonderneming die het risico dekt;

6° « de Lid-Staat van het bijkantoor » : de Lid-Staat waar het bijkantoor is gevestigd dat het risico dekt;

7° « de Lid-Staat van dienstverrichting » : de Lid-Staat waar het risico is gelegen, wanneer dit door een verzekeringsonderneming in vrije dienstverrichting wordt gedekt;

8° « de Lid-Staat waar het risico is gelegen » :

a) de Lid-Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft, of, indien de verzekeringnemer een rechtspersoon is, de Lid-Staat waar zich de vestiging van deze rechtspersoon bevindt waarop de overeenkomst betrekking heeft, in alle gevallen die niet uitdrukkelijk zijn genoemd in de volgende littera;

b) de Lid-Staat waar de goederen zich bevinden, wanneer de verzekering betrekking heeft hetzij op een onroerend goed, hetzij op een onroerend goed en op de inhoud daarvan, voor zover deze door dezelfde verzekeringsovereenkomst wordt gedekt;

c) de Lid-Staat van registratie, wanneer de verzekering betrekking heeft op voer- en vaartuigen van om het even welke aard;

d) de Lid-Staat waar de verzekeringnemer de overeenkomst heeft gesloten, indien het overeenkomsten betreft met een looptijd van vier maanden of minder die betrekking hebben op tijdens een reis of vakantie gelopen risico's, ongeacht de tak;

9° « de moederonderneming » : een moeder-onderneming in de zin van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

10° « de dochteronderneming » : een dochter-onderneming in de zin van de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

11° « de bevoegde autoriteiten » : de autoriteiten die krachtens hun nationale wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen toezicht uitoefenen op de verzekeringsondernemingen;

12° « de Minister » : de Minister die de verzekeringen onder zijn bevoegdheden heeft. »

**Art. 2.** Artikel 3 van dezelfde wet, vervangen bij koninklijk besluit van 22 februari 1991 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 januari 1993, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 1, eerste lid worden de woorden « betreffende in België gelegen risico's » geschrapt;

2° in § 1 wordt het tweede lid geschrapt;

3° in § 3 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« De in § 1 bedoelde overeenkomsten, die betrekking hebben op in België gelegen risico's en die bij een niet krachtens deze wet voor de uitoefening van die activiteit gemachtigde onderneming zijn gesloten, zijn nietig. »

**Art. 3.** In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt het tweede lid geschrapt.

**Art. 4.** In artikel 11, tweede lid van dezelfde wet wordt het 4° aangevuld met de volgende woorden « evenals de vermeldingen van artikel 15bis, § 1, 1°, a) en b) ».

**Art. 5.** Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 9 juni 1981, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 2 worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Het is voor elke verzekeringsonderneming naar Belgisch recht die een activiteit *niet-leven* uitoefent, verboden terzelfdertijd een activiteit *leven* uit te oefenen.

De bij het eerste lid bedoelde ondernemingen die, op datum van 27 november 1992 een activiteit *leven* uitoefenden, mogen echter die activiteit voortzetten.

In afwijking van het eerste lid mogen de ondernemingen die één of meerdere takken behorende tot de groep van activiteiten *leven* uitoefenen, ook een activiteit in de tak Ongevallen of de tak Ziekte

2° un § 6, rédigé comme suit, est inséré :

« § 6. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés et règlements d'exécution, on entend par :

1° « la Communauté » : la Communauté européenne (CE);

2° « l'Etat membre » : un Etat qui est membre de la Communauté;

3° « la succursale » : toute agence ou succursale d'une entreprise d'assurances, compte tenu du § 1er, alinéa 2;

4° « la libre prestation de services » : l'activité par laquelle une entreprise de la Communauté couvre, à partir de son siège ou d'une succursale située dans un Etat membre, des risques situés dans un autre Etat membre;

5° « l'Etat membre d'origine » : l'Etat membre dans lequel est situé le siège social de l'entreprise d'assurances qui couvre le risque;

6° « l'Etat membre de la succursale » : l'Etat membre dans lequel est située la succursale qui couvre le risque;

7° « l'Etat membre de prestation de services » : l'Etat membre dans lequel le risque est situé, lorsqu'il est couvert par une entreprise d'assurances en libre prestation de services;

8° « l'Etat membre où le risque est situé » :

a) l'Etat membre où le preneur a sa résidence habituelle ou, si le preneur est une personne morale, l'Etat membre où est situé l'établissement de cette personne morale auquel le contrat se rapporte, dans tous les cas qui ne sont pas explicitement visés par les lettres suivantes;

b) l'Etat membre où se trouvent les biens, lorsque l'assurance est relative soit à des immeubles, soit à des immeubles et à leur contenu, dans la mesure où celui-ci est couvert par le même contrat d'assurances;

c) l'Etat membre d'immatriculation, lorsque l'assurance est relative à des véhicules de toute nature;

d) l'Etat membre où le preneur a souscrit le contrat, s'il s'agit d'un contrat d'une durée inférieure ou égale à quatre mois relatif à des risques encourus au cours d'un voyage ou de vacances, quelle que soit la branche concernée;

9° « l'entreprise mère » : une entreprise mère au sens des articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

10° « l'entreprise filiale » : une entreprise filiale au sens des articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

11° « les autorités compétentes » : les autorités habilitées en vertu de leur loi ou d'une réglementation nationale, à contrôler les entreprises d'assurances;

12° « le Ministre » : le Ministre qui a les assurances dans ses attributions. »

**Art. 2.** L'article 3 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 22 février 1991 et modifié par l'arrêté royal du 8 janvier 1993, est modifié comme suit :

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots « relatifs à des risques situés en Belgique » sont supprimés;

2° dans le § 1er, l'alinéa 2 est supprimé;

3° dans le § 3, l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les contrats visés au § 1er relatifs à des risques situés en Belgique et souscrits auprès d'une entreprise non habilitée à exercer cette activité en vertu de la présente loi, sont nuls. »

**Art. 3.** Dans l'article 7 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, l'alinéa 2 est supprimé.

**Art. 4.** Dans l'article 11, alinéa 2 de la même loi, le 4° est complété par les mots « y compris les mentions visées à l'article 15bis, § 1er, 1°, a) et b) ».

**Art. 5.** L'article 14 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 9 juin 1981, est modifié comme suit :

1° dans le § 2, les alinéas 1er et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Il est interdit à toute entreprise d'assurances de droit belge d'exercer une activité *non-vie*, d'exercer en même temps une activité *vie*.

Toutefois, les entreprises visées à l'alinéa 1er qui exerçaient une activité *vie* à la date du 27 novembre 1992 peuvent poursuivre cette activité.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les entreprises qui pratiquent une ou plusieurs branches appartenant au groupe d'activités *vie* peuvent également pratiquer la branche Accidents ou la branche Maladie.



uitoefenen. De ondernemingen die alleen de takken Ongevallen of Ziekte uitoefenen, kunnen ook de toelating bekomen voor de uitoefening van één of meerdere takken behorende tot de groep van activiteiten *leven*.

De ondernemingen die de cumul zoals bedoeld in het tweede en het derde lid uitoefenen, moeten een scheiding der rekeningen doorvoeren, onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden en zodanig dat de resultaten eigen aan elk van beide activiteitsgroepen *leven* en *niet-leven* duidelijk blijken. »

2° een § 2bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 2bis. Het is voor elke buitenlandse verzekeringsonderneming die in België of in het buitenland een activiteit *niet-leven* uitoefent, verboden in België een activiteit *leven* uit te oefenen.

De bij het eerste lid bedoelde ondernemingen die, op datum van 15 maart 1979, in België een activiteit *leven* uitoefenden, mogen echter die activiteit voortzetten mits een scheiding van de rekeningen door te voeren, onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden en zodanig dat de resultaten eigen aan elk van beide activiteitsgroepen *leven* en *niet-leven* duidelijk blijken. »

Art. 6. In dezelfde wet wordt een artikel 14bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 14bis. De verzekeringsondernemingen moeten beschikken over een aan hun werkzaamheden aangepaste beleidsstructuur, administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle. »

Art. 7. Artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 9 juni 1981, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 15. § 1. De verzekeringsondernemingen moeten een voldoende solvabiliteitsmarge samenstellen met betrekking tot het geheel van hun verrichtingen.

De in artikel 14, § 2, tweede en derde lid, bedoelde verzekeringsondernemingen die de activiteiten *leven* en *niet-leven* cumuleren dienen echter voor elk van beide activiteitsgroepen een solvabiliteitsmarge samen te stellen.

De Koning bepaalt de wijze van berekening van de solvabiliteitsmarge en het niveau dat zij moet bereiken in verhouding tot de verbintenissen van de verzekeringsonderneming. Het minimum van de samen te stellen marge is, minstens gelijk aan het absolute minimum van het waarborgfonds, zoals bepaald door de Koning.

§ 2. De solvabiliteitsmarge komt overeen met het vermogen van de verzekeringsonderneming, dat niet dient ter dekking van enige voorzienbare verplichting, na aftrek van de onlichamelijke bestanddelen die niet te gelde kunnen worden gemaakt. Zij omvat onder meer de bestanddelen bedoeld in artikel 15bis.

De Koning bepaalt, voor de bij artikel 14, § 2, tweede en derde lid, bedoelde verzekeringsondernemingen, de wijze waarop de elementen van de marge tussen beide activiteitsgroepen uitgesplitst worden, de wijze waarop de resultaten aan de aldus bekomen marges worden toegerekend evenals de voorwaarden voor overdracht van één marge naar de andere.

Art. 15bis. § 1. De volgende bestanddelen worden in aanmerking genomen voor de samenstelling van de solvabiliteitsmarge met betrekking tot de groepen van activiteiten *niet-leven* en *leven* :

1° het gestort maatschappelijk kapitaal, verhoogd met uitgiftepremie, of voor de onderlinge verzekeringsverenigingen het gestorte deel van het maatschappelijk fonds plus de ledenrekeningen die aan de volgende criteria moeten voldoen :

a) de statuten bepalen dat er vanaf deze rekeningen alleen betalingen aan leden mogen worden verricht als zulks geen daling van de solvabiliteitsmarge tot onder het vereiste niveau veroorzaakt, of, na ontbinding van de onderneming, als alle andere schulden zijn voldaan;

b) de statuten bepalen dat de Controledienst voor de Verzekeringen ten minste een maand van tevoren in kennis moet worden gesteld van elke betaling voor andere doeleinden dan de individuele opzegging van het lidmaatschap en dat hij gedurende deze termijn de voorgenomen betaling kan verbieden;

2° de helft van het niet gestorte gedeelte van het maatschappelijk kapitaal of van het maatschappelijk fonds zodra het gestorte gedeelte 25 pct. van het kapitaal of fonds bedraagt;

3° de reserves, wettelijke of vrije, die niet tegenover verplichtingen staan;

4° het overgedragen resultaat;

5° de achtergestelde leningen. Die leningen worden slechts in aanmerking genomen :

a) tot een maximum van 50 pct. van de marge, waarvan niet meer dan 25 pct. in achtergestelde leningen met vaste looptijd;

Les entreprises qui ne pratiquent que les branches Accidents ou Maladie peuvent aussi être agréées en vue de pratiquer une ou plusieurs branches appartenant au groupe d'activités *vie*.

Les entreprises qui pratiquent le cumul des activités visées aux alinéas 2 et 3, doivent opérer une séparation des comptes, dans les conditions fixées par le Roi et permettant de faire apparaître les résultats propres à chacun des deux groupes d'activités *vie* et *non-vie*. »

2° un § 2bis, rédigé comme suit, est inséré :

« § 2bis. Il est interdit à toute entreprise d'assurances étrangère exerçant en Belgique ou à l'étranger une activité *non-vie* d'exercer en Belgique une activité *vie*.

Toutefois, les entreprises visées à l'alinéa 1er qui exerçaient en Belgique une activité *vie* à la date du 15 mars 1979 peuvent poursuivre cette activité à condition d'opérer une séparation des comptes, dans les conditions fixées par le Roi et permettant de faire apparaître les résultats propres à chacun des deux groupes d'activités *vie* et *non-vie*. »

Art. 6. Un article 14bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 14bis. Les entreprises d'assurances doivent disposer d'une structure de gestion, d'une organisation administrative et comptable et d'un contrôle interne appropriés aux activités qu'elles exercent. »

Art. 7. L'article 15 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 9 juin 1981, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 15. § 1er. Les entreprises d'assurances doivent constituer une marge de solvabilité suffisante relative à l'ensemble de leurs activités.

Les entreprises d'assurances visées à l'article 14, § 2, alinéas 2 et 3, qui pratiquent le cumul d'activités *vie* et *non-vie* doivent constituer une marge de solvabilité pour chacun de ces groupes d'activités.

Le Roi détermine le mode de calcul de la marge de solvabilité et le niveau qu'elle doit atteindre en fonction des engagements de l'entreprise. Le minimum de la marge à constituer est au moins égal au minimum absolu du fonds de garantie tel que déterminé par le Roi.

§ 2. La marge de solvabilité correspond au patrimoine de l'entreprise d'assurances, libre de tout engagement prévisible, déduction faite des éléments incorporels non réalisables. Elle comprend notamment les éléments visés à l'article 15bis.

Le Roi détermine, pour les entreprises d'assurances visées à l'article 14, § 2, alinéas 2 et 3, la façon de ventiler les éléments de la marge entre les deux groupes d'activités, le mode d'imputation des résultats aux marges ainsi obtenues, ainsi que les conditions de transfert d'une marge à l'autre.

Art. 15bis. § 1er. Les éléments suivants sont pris en considération pour la constitution de la marge de solvabilité relative aux groupes d'activités *non-vie* et *vie* :

1° le capital social versé, majoré des primes d'émission, ou, s'il s'agit d'associations d'assurances mutuelles, le fonds initial effectif versé additionné des comptes de sociétaires qui doivent répondre aux critères suivants :

a) les statuts disposent que des paiements ne peuvent être réalisés à partir de ces comptes en faveur des membres que si cela n'a pas pour effet de faire descendre la marge de solvabilité en dessous du niveau requis ou, après la dissolution de l'entreprise, si toutes les autres dettes de l'entreprise ont été payées;

b) les statuts disposent que l'Office de Contrôle des Assurances est averti au moins un mois à l'avance de tout paiement effectué à d'autres fins que la résiliation individuelle de l'affiliation, et qu'il peut, pendant ce délai, interdire le paiement;

2° la moitié de la fraction non versée du capital social ou du fonds initial dès que la partie versée atteint 25 p.c. de ce capital ou fonds;

3° les réserves, légales ou libres, ne correspondant pas aux engagements;

4° le résultat reporté;

5° les emprunts subordonnés. Ces emprunts ne sont pris en considération que :

a) jusqu'à concurrence de 50 p.c. de la marge, dont 25 p.c. au maximum comprennent des emprunts subordonnés à échéance fixe;

b) wanneer de overeenkomst bepaalt dat in geval van faillissement of vereffening van de verzekeringsonderneming, ze achtergesteld worden bij de vorderingen van alle andere schuldeisers en pas worden terugbetaald nadat alle andere op dat tijdstip opeisbare schulden zijn voldaan.

Daarenboven worden ze slechts in aanmerking genomen tot belope van de daadwerkelijk gestorte bedragen en onder de volgende voorwaarden :

a) voor leningen met een vaste looptijd bedraagt de oorspronkelijke looptijd ten minste vijf jaar. Uiterlijk één jaar voor de vervaldag legt de verzekeringsonderneming de Controledienst voor de Verzekeringen een plan ter goedkeuring voor waarin wordt uiteengezet op welke wijze de solvabiliteitsmarge zal worden gehandhaafd of op het vereiste niveau gebracht op de vervaldag, tenzij de mate waarin de lening als bestanddeel van de solvabiliteitsmarge in aanmerking mag worden genomen, gedurende minimaal de laatste vijf jaren voor de datum van terugbetaling geleidelijk wordt verlaagd. De Controledienst voor de Verzekeringen kan toestemming verlenen voor vervroegde terugbetaling van dergelijke leningen, mits het initiatief hiertoe uitgaat van de emitterende verzekeringsonderneming en haar solvabiliteitsmarge daardoor niet onder het vereiste niveau daalt;

b) leningen zonder vaste looptijd, kunnen slechts worden terugbetaald met een opzeggingstermijn van vijf jaar, zolang ze een bestanddeel van de solvabiliteitsmarge vormen of wanneer de voorafgaande toestemming van de Controledienst voor de Verzekeringen voor de vervroegde terugbetaling uitdrukkelijk is bekomen. In dit laatste geval dient de verzekeringsonderneming de Controledienst voor de Verzekeringen ten minste zes maanden te voren in kennis te stellen van de voorgenomen terugbetaling, onder vermelding van de daadwerkelijke en de vereiste solvabiliteitsmarge zowel vóór als na deze terugbetaling. De Controledienst voor de Verzekeringen verleent alleen toestemming voor de terugbetaling indien de solvabiliteitsmarge van de verzekeringsonderneming daardoor niet onder het vereiste niveau dreigt te dalen;

c) de leningsovereenkomst bevat geen bepalingen op grond waarvan de lening in bepaalde omstandigheden, andere dan de liquidatie van de verzekeringsonderneming, vóór de overeengekomen datum moet worden terugbetaald;

d) de leningsovereenkomst bepaalt dat ze alleen kan worden gewijzigd nadat de Controledienst voor de Verzekeringen verklaard heeft geen bezwaar te hebben tegen de wijziging;

6° effecten met onbepaalde looptijd en andere instrumenten. Ze worden slechts in aanmerking genomen ten belope van de daadwerkelijk gestorte bedragen en tot een maximum van 50 pct. van de marge voor het totaal van deze effecten en van de in het 5° vermelde achtergestelde leningen en mits ze aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) zij zijn niet terugbetaalbaar zonder voorafgaande toestemming van de Controledienst voor de Verzekeringen;

b) de emissie-overeenkomst biedt de verzekeringsonderneming de mogelijkheid de betaling van de rente over de lening uit te stellen;

c) de vorderingen van de kredietgever op de verzekeringsonderneming zijn volledig achtergesteld bij de vorderingen van alle niet-achtergestelde schuldeisers;

d) de documenten met betrekking tot de effectenemissie bepalen dat de verliezen gecompenseerd kunnen worden door de schuld en de niet-gestorte rente, terwijl de verzekeringsonderneming haar activiteiten kan voortzetten.

§ 2. De volgende bestanddelen komen slechts in aanmerking voor de samenstelling van de solvabiliteitsmarge voor de groep van activiteiten *niet-leven* :

1° het bedrag van de suppletiebijdragen, die de onderlinge verzekeringsverenigingen uit hoofde van het boekjaar kunnen vragen aan hun leden, tot de helft van het verschil tussen het statutair bepaalde maximumbedrag van de suppletiebijdragen die kunnen gevorderd worden en het bedrag van de werkelijk reeds ingevorderde bedragen en dat zonder meer dan 50 pct. van de marge te bedragen;

2° op een met redenen omkleed verzoek van de verzekeringsonderneming de meerwaarden die voortvloeien uit de onderwaardering van activa, voor zover deze meerwaarden geen uitzonderlijk karakter hebben.

§ 3. De volgende bestanddelen komen slechts in aanmerking voor de samenstelling van de solvabiliteitsmarge voor de groep van activiteiten *leven* op een met redenen omkleed verzoek van de verzekeringsonderneming :

1° de meerwaarden die voortvloeien uit de onderwaardering van activa en de overwaardering van passiva, met uitzondering van de voorzieningen voor verzekering « *leven* », voor zover deze meerwaarden geen uitzonderlijk karakter hebben;

b) si la convention stipule qu'en cas de faillite ou de liquidation de l'entreprise d'assurances, ils ont un rang inférieur par rapport aux créances de tous les autres créanciers et ne seront remboursés qu'après règlement de toutes les autres dettes exigibles à ce moment.

En outre, ils ne sont pris en considération qu'à concurrence des montants effectivement versés et aux conditions suivantes :

a) pour les emprunts à échéance fixe, leur échéance initiale est fixée à au moins cinq ans et au plus tard un an avant l'échéance, l'entreprise d'assurances soumet à l'Office de Contrôle des Assurances, pour approbation, un plan indiquant comment la marge de solvabilité sera maintenue ou amenée au niveau voulu à l'échéance, à moins que le montant à concurrence duquel l'emprunt peut être inclus dans les composantes de la marge de solvabilité ne soit progressivement réduit au moins au cours des cinq dernières années avant l'échéance. L'Office de Contrôle des Assurances peut autoriser le remboursement anticipé de ces emprunts à condition que la demande ait été faite par l'entreprise d'assurances émettrice et que sa marge de solvabilité ne descende pas de ce fait en dessous du niveau requis;

b) pour les emprunts sans terme fixe, ils ne sont remboursables que moyennant un préavis de cinq ans aussi longtemps qu'ils constituent une composante de la marge de solvabilité ou si l'accord préalable de l'Office de Contrôle des Assurances est formellement requis pour leur remboursement anticipé. Dans ce dernier cas, l'entreprise d'assurances informe l'Office de Contrôle des Assurances au moins six mois avant la date du remboursement proposé, en indiquant la marge de solvabilité effective et requise avant et après ce remboursement. L'Office de Contrôle des Assurances n'autorise le remboursement que si la marge de solvabilité de l'entreprise d'assurances ne risque pas de descendre de ce fait au-dessous du niveau requis;

c) la convention d'emprunt ne comporte pas de clause prévoyant que, dans des circonstances déterminées autres que la liquidation de l'entreprise d'assurances, la dette devra être remboursée avant l'échéance convenue;

d) la convention d'emprunt prévoit qu'elle ne peut être modifiée qu'après que l'Office de Contrôle des Assurances ait déclaré ne pas s'opposer à la modification;

6° les titres à durée indéterminée et autres instruments. Ils ne sont pris en considération qu'à concurrence des montants effectivement versés et à concurrence de 50 p.c. de la marge pour le total de ces titres et des emprunts subordonnés mentionnés au 5° et s'ils répondent aux conditions suivantes :

a) ils ne sont pas remboursables sans l'accord préalable de l'Office de Contrôle des Assurances;

b) le contrat d'émission donne à l'entreprise d'assurances la possibilité de différer le paiement des intérêts de l'emprunt;

c) les créances du prêteur sur l'entreprise d'assurances sont entièrement subordonnées à celles de tous les créanciers non subordonnés;

d) les documents régissant l'émission des titres stipulent que les pertes peuvent être compensées par la dette et les intérêts non versés, tout en permettant à l'entreprise d'assurances de poursuivre ses activités.

§ 2. Les éléments suivants ne sont pris en considération que pour la constitution de la marge de solvabilité relative au groupe d'activités *non-vie* :

1° le montant des rappels de cotisations que les associations d'assurances mutuelles peuvent exiger, au titre de l'exercice, de leurs sociétaires, à concurrence de la moitié de la différence entre le montant maximal des cotisations qui peuvent être statutairement rappelées et le montant des cotisations déjà effectivement appelées, et ce sans dépasser 50 p.c. de la marge;

2° sur demande et justification de l'entreprise auprès de l'Office de Contrôle des Assurances, les plus-values résultant de sous-estimation d'éléments d'actifs dans la mesure où de telles plus-values n'ont pas un caractère exceptionnel.

§ 3. Les éléments suivants ne sont pris en considération, sur demande et justification de l'entreprise, que pour la constitution de la marge de solvabilité relative au groupe d'activités *vie* :

1° les plus-values résultant de sous-estimation d'éléments d'actifs et de surestimation d'éléments du passif autres que les provisions d'assurance « *vie* » dans la mesure où de telles plus-values n'ont pas un caractère exceptionnel;

2° binnen de door de Koning vastgestelde grenzen een deel van de toekomstige winsten van de verzekeringsonderneming, die betrekking hebben op die activiteiten;

3° binnen de door de Koning vastgestelde grenzen de niet afgeschreven acquisitiekosten die in de technische provisies bevat zijn.

Art. 15ter. Het waarborgfonds waarvan sprake is in artikel 5, 6°, is gelijk aan een derde deel van de solvabiliteitsmarge.

De Koning bepaalt het absolute minimum van het waarborgfonds volgens de categorieën van risico's die in de betrokken takken begrepen zijn; in voorkomend geval bepaalt Hij de bestanddelen van de solvabiliteitsmarge die in aanmerking kunnen komen.

Art. 15quater. De buitenlandse ondernemingen moeten in België beschikken over een overeenkomstig de artikelen 15 en 15bis berekende solvabiliteitsmarge. Voor de berekening van die marge worden echter alleen in aanmerking genomen de bestanddelen die betrekking hebben op de door het bijkantoor gedane verrichtingen. Het waarborgfonds bestaat uit een derde deel van de solvabiliteitsmarge.

Het absoluut minimum van het waarborgfonds is gelijk aan de helft van het krachtens artikel 15ter bepaalde minimum.

De buitenlandse ondernemingen moeten de helft van het minimum-waarborgfonds als borgsom in bewaring geven. Die borgsom wordt op het waarborgfonds aangerekend.

Art. 8. Artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juni 1981 en 22 februari 1991, en bij de wet van 19 juli 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 2, derde lid wordt de tweede zin geschrapt;

2° in § 2 wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid toegevoegd :

« De Belgische ondernemingen moeten hun voor bewaargeving vatbare dekkingswaarden in open bewaargeving geven bij de Nationale Bank van België of bij een kredietinstelling die een vergunning verkregen heeft van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen of van de daartoe bevoegde overheid van een Lid-Staat van de Gemeenschap waar haar maatschappelijke zetel is gevestigd. »

3° in § 2 wordt het vierde lid vervangen door de volgende bepaling :

« De buitenlandse ondernemingen moeten hun voor bewaargeving vatbare dekkingswaarden in open bewaargeving geven bij de Nationale Bank van België of bij het Belgisch bijkantoor van de kredietinstellingen, bedoeld in het vierde lid. »

Art. 9. In artikel 17, eerste lid van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1991, wordt de eerste zin van het 2° vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de in België in open bewaargeving gegeven dekkingswaarden beveelt de Controledienst voor de Verzekeringen aan de in bewaring nemende instelling de blokkering van de rekening. Voor de andere voor bewaargeving vatbare waarden beveelt de Controledienst voor de Verzekeringen aan de onderneming de onmiddellijke in bewaargeving ervan op een bijzondere geblokkeerde rekening per afzonderlijk beheer bij de Nationale Bank van België of bij een kredietinstelling die een vergunning verkregen heeft van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen of van de daartoe bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van de Gemeenschap waar haar maatschappelijke zetel is gevestigd. »

Art. 10. In dezelfde wet wordt een artikel 17bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. 17bis. De Controledienst voor de Verzekeringen kan in de gevallen bedoeld in artikel 26, §§ 1 en 2, de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten op het grondgebied waarvan de activa van de verzekeringsonderneming gelocaliseerd zijn, verzoeken de nodige maatregelen te nemen om de vrije beschikking ervan te beperken of te verbieden. De Controledienst voor de Verzekeringen maakt hierbij bekend op welke activa deze maatregelen van toepassing zullen zijn. »

Art. 11. In artikel 18, tweede lid van dezelfde wet dienen de woorden « artikel 17 » vervangen te worden door de woorden « de artikelen 17 en 17bis ».

Art. 12. Artikel 20, § 2 van dezelfde wet, toegevoegd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Alle voorstellen en polissen en in het algemeen ieder document dat door de verzekeringsondernemingen in België ter algemene kennis wordt gebracht, moeten de door de Koning bepaalde vermeldingen bevatten.

Hij kan ook de verlichtingen bepalen die de verzekeringsondernemingen aan de verzekeringnemer moeten meedelen vóór het sluiten van de overeenkomst en gedurende de looptijd ervan. »

2° une quotité des bénéfices futurs de l'entreprise relatifs à ces activités, dans les limites fixées par le Roi;

3° les frais d'acquisition non amortis contenus dans les provisions techniques, dans les limites fixées par le Roi.

Art. 15ter. Le fonds de garantie dont il est question à l'article 5, 6°, est égal au tiers de la marge de solvabilité.

Le Roi détermine le minimum absolu du fonds de garantie d'après les catégories de risques compris dans les branches concernées; Il précise, le cas échéant, les éléments de la marge de solvabilité qui peuvent être retenus.

Art. 15quater. Les entreprises étrangères doivent disposer, en Belgique, d'une marge de solvabilité calculée conformément aux articles 15 et 15bis. Toutefois, pour le calcul de cette marge, les éléments afférents aux opérations réalisées par la succursale sont seuls pris en considération. Le tiers de la marge de solvabilité constitue le fonds de garantie.

Le minimum absolu du fonds de garantie est égal à la moitié du minimum déterminé en vertu de l'article 15ter.

Les entreprises étrangères doivent déposer la moitié du fonds minimum de garantie à titre de cautionnement. Ce cautionnement est imputé au fonds de garantie. »

Art. 8. L'article 16 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 9 juin 1981 et 22 février 1991, et la loi du 19 juillet 1991, est modifié comme suit :

1° dans le § 2, alinéa 3, la deuxième phrase est supprimée;

2° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Les entreprises belges doivent déposer les valeurs représentatives susceptibles de dépôt sur un compte de dépôt à découvert, soit auprès de la Banque Nationale de Belgique soit auprès d'un établissement de crédit agréé par la Commission bancaire et financière ou par l'autorité compétente d'un Etat membre de la Communauté dans lequel cet établissement de crédit a son siège social. »

3° dans le § 2, l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les entreprises étrangères doivent déposer les valeurs représentatives susceptibles de dépôt sur un compte de dépôt à découvert soit auprès de la Banque Nationale de Belgique, soit auprès de la succursale belge des établissements de crédit visés à l'alinéa 4. »

Art. 9. Dans l'article 17, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1991, la première phrase du 2° est remplacée par la disposition suivante :

« Pour les valeurs représentatives déposées en Belgique sur un compte de dépôt à découvert, l'Office de Contrôle des Assurances ordonne à l'organisme dépositaire le blocage du compte de dépôt. Pour les autres valeurs susceptibles de dépôt, l'Office de Contrôle des Assurances ordonne à l'entreprise le dépôt immédiat sur un compte spécial et bloqué par gestion distincte à la Banque Nationale de Belgique ou auprès d'un établissement de crédit agréé par la Commission bancaire et financière ou par l'autorité compétente d'un Etat membre de la Communauté dans lequel cet établissement de crédit a son siège social. »

Art. 10. Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 17bis. L'Office de Contrôle des Assurances peut dans les cas visés à l'article 26, §§ 1er et 2, inviter les autorités compétentes des Etats membres sur le territoire desquels sont situés les actifs de l'entreprise d'assurances à prendre les mesures nécessaires pour restreindre ou interdire leur libre disposition. L'Office de Contrôle des Assurances doit désigner les actifs devant faire l'objet de ces mesures. »

Art. 11. Dans l'article 18, alinéa 2 de la même loi, les mots « à l'article 17 » sont remplacés par les mots « aux articles 17 et 17bis ».

Art. 12. L'article 20, § 2 de la même loi, ajouté par l'arrêté royal du 22 février 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Toutes propositions et polices et en général tous documents portés à la connaissance du public en Belgique par les entreprises d'assurances doivent comprendre les mentions fixées par le Roi.

Il peut également déterminer les informations que les entreprises d'assurances doivent fournir au preneur d'assurances avant la conclusion du contrat et pendant la durée de celui-ci. »

**Art. 13.** Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991 en bij de wet van 19 juli 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 1, derde lid, wordt de tweede zin geschrapt;

2° in § 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid gevoegd :

« De Dienst kan bij de bijkantoren van Belgische ondernemingen die in een andere Lid-Staat zijn gevestigd, na voorafgaande kennisgeving aan de bevoegde autoriteiten van die Lid-Staat, de in het vierde lid bedoelde inspecties verrichten. Evenzo kan hij de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van het bijkantoor zoeken voor zijn rekening die inspecties te verrichten. »;

3° in § 1, zesde lid wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier »;

4° de §§ 3, 3bis en 4 worden geschrapt.

**Art. 14.** De artikelen 21bis, 21ter, 21quater, 21quinquies, 21sexies en 21septies, luidend als volgt, worden in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 21bis. De leden van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, alsook de personen die krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling gemachtigd zijn om deel te nemen aan de vergaderingen van de Raad, de ambtenaren van de Controledienst voor de Verzekeringen, alsook de personen die voorheen de bedoelde functies hebben uitgeoefend zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun opdracht, aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer ze worden opgeroepen om getuigenis in rechte in strafzaken af te leggen.

**Art. 21ter.** Artikel 21bis doet geen afbreuk aan :

1° de mededeling, in beknopte of samengevoegde vorm, van gegevens over verzekeringsondernemingen, voor zover de individuele gegevens over die verzekeringsondernemingen niet kunnen worden geïdentificeerd;

2° het verstrekken van vertrouwelijke gegevens in het kader van gerechtelijke procedures ingesteld nadat een verzekeringsonderneming failliet werd verklaard of onder gerechtelijk akkoord werd gesteld; dergelijke informatieverstrekking is evenwel verboden wanneer de gegevens derden betreffen die betrokken waren bij reddingspogingen van de verzekeringsonderneming voordat deze werd failliet verklaard of onder gerechtelijk akkoord werd gesteld.

**Art. 21quater.** In afwijking van artikel 21bis, heeft de Controledienst voor de Verzekeringen het recht :

1° gegevens mee te delen aan de bevoegde autoriteiten van de andere Lid-Staten in de gevallen als bedoeld in de Richtlijnen die de Gemeenschap voor de verzekeringsondernemingen heeft uitgevaardigd of aan de bevoegde autoriteiten van andere Staten met wie de Gemeenschap overeenkomsten heeft gesloten waarbij die Richtlijnen van toepassing worden verklaard;

2° op basis van het wederkerigheidsbeginsel, gegevens mee te delen aan de bevoegde autoriteiten van Staten, andere dan die bedoeld in 1°, met wie hij samenwerkingsovereenkomsten voor de uitwisseling van gegevens heeft gesloten, op de voorwaarde dat de autoriteit die die inlichtingen ontvangt, onderworpen is aan een beroepsgeheim dat ten minste gelijkwaardig is aan hetgeen voortvloeit uit de artikelen 21bis tot en met 21quinquies.

De Controledienst voor de Verzekeringen mag de vertrouwelijke gegevens als bedoeld in het eerste lid niet meedelen dan nadat hij heeft vastgesteld dat de Staat aan welke hij de gegevens meedeelt, aan zijn controleorganen de verplichting heeft opgelegd deze gegevens enkel te gebruiken voor het uitvoeren van hun opdrachten :

1° voor het onderzoek van de voorwaarden voor de toegang tot het verzekeringsbedrijf en voor het vergemakkelijken van het toezicht op de voorwaarden waaronder de werkzaamheden worden uitgeoefend, in het bijzonder ten aanzien van het toezicht op de technische voorzieningen, de solvabiliteitsmarge, de administratieve en boekhoudkundige organisatie en de interne controle, of

2° voor de behandeling van administratieve herstelmaatregelen of van administratieve of strafrechtelijke sancties ten aanzien van een verzekeringsonderneming, haar leiders of aandeelhouders, of

3° voor de behandeling van administratieve voogdijbeslissingen met betrekking tot beslissingen van de bevoegde autoriteit, of

4° voor de behandeling en het verloop van gerechtelijke procedures in de gevallen die uitdrukkelijk zijn geregeld bij de Richtlijnen van de Gemeenschap met betrekking tot verzekeringsondernemingen.

Dezelfde beperkingen gelden voor het gebruik dat de Controledienst voor de Verzekeringen maakt van vertrouwelijke gegevens afkomstig van de bevoegde autoriteiten, bedoeld in het eerste lid.

**Art. 13.** L'article 21 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991 et par la loi du 19 juillet 1991, est modifié comme suit :

1° dans le § 1er, alinéa 3, la deuxième phrase est supprimée;

2° dans le § 1er, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« L'Office peut procéder auprès des succursales des entreprises belges établies dans un autre Etat membre, moyennant l'information préalable des autorités compétentes de cet Etat, aux inspections visées à l'alinéa 4. Il peut, de même, demander aux autorités compétentes de l'Etat membre de la succursale, de procéder pour son compte à ces inspections. »;

3° dans le § 1, alinéa 6, le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre »;

4° les §§ 3, 3bis et 4 sont supprimés.

**Art. 14.** Des articles 21bis, 21ter, 21quater, 21quinquies, 21sexies et 21septies, rédigés comme suit, sont insérés dans la même loi :

« Art. 21bis. Les membres du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances ainsi que les personnes habilitées en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, à assister aux réunions du Conseil, de même que les agents de l'Office de Contrôle des Assurances, et les personnes ayant exercé par le passé les fonctions précitées sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale.

**Art. 21ter.** L'article 21bis ne porte pas préjudice :

1° à la communication, sous une forme sommaire ou agrégée, d'informations relatives aux entreprises d'assurances à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises d'assurances concernées ne puissent être identifiés;

2° à la transmission d'informations confidentielles dans le cadre de procédures judiciaires intentées après qu'une entreprise d'assurances ait été déclarée en faillite ou qu'elle ait bénéficié d'un concordat; une telle transmission est cependant interdite si elle porte sur des informations relatives à des tiers qui ont été impliqués dans des tentatives de sauvetage de l'entreprise d'assurances avant la déclaration de faillite ou l'obtention du concordat.

**Art. 21quater.** Par dérogation à l'article 21bis, l'Office de Contrôle des Assurances a le droit :

1° de communiquer des informations aux autorités compétentes des autres Etats membres dans les cas prévus par les Directives que la Communauté a édictées pour les entreprises d'assurances ou aux autorités compétentes d'autres Etats avec lesquels la Communauté a conclu des accords qui rendent ces Directives applicables;

2° de communiquer, sur base de la réciprocité, des informations aux autorités compétentes d'autres Etats que ceux visés au 1°, avec lesquels il a conclu des accords de coopération qui prévoient des échanges d'informations, à la condition que l'autorité qui reçoit ces informations soit assujettie à un secret professionnel au moins équivalent à celui qui découle des articles 21bis à 21quinquies.

L'Office de Contrôle des Assurances ne peut communiquer les informations confidentielles visées à l'alinéa 1er qu'après avoir constaté que l'Etat auquel il communique les informations, a imposé à ses organes de contrôle l'obligation de n'utiliser celles-ci qu'en vue de l'exercice de leurs fonctions :

1° pour l'examen des conditions d'accès à l'activité d'assurances et pour faciliter le contrôle des conditions d'exercice de l'activité, en particulier en matière de surveillance des provisions techniques, de la marge de solvabilité, de l'organisation administrative et comptable et du contrôle interne, ou

2° pour l'instruction et l'application de mesures administratives de redressement ou de sanctions administratives ou pénales à l'égard de l'entreprise d'assurances, de ses dirigeants ou de ses actionnaires, ou

3° pour l'instruction et la prise de décision de tutelle administrative à l'égard des décisions de l'autorité compétente, ou

4° pour l'instruction et le déroulement de procédures juridictionnelles dans les cas prévus par les dispositions expresses des Directives de la Communauté dans le domaine des entreprises d'assurances.

Les mêmes limitations s'appliquent à l'usage, par l'Office de Contrôle des Assurances, d'informations confidentielles reçues de la part d'autorités compétentes visées à l'alinéa 1er.

Art. 21quinquies. § 1. In afwijking van artikel 21bis heeft de Controledienst voor de Verzekeringen het recht vertrouwelijke gegevens over verzekeringsondernemingen mee te delen aan :

1° de autoriteiten die in België belast zijn met het toezicht op de kredietinstellingen en de andere financiële instellingen, waaronder de instellingen voor collectieve belegging in effecten, de beursvennootschappen, de vennootschappen voor vermogensbeheer, de vennootschappen voor beleggingsadvies, de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij, de natuurlijke en rechtspersonen die beroepshalve verrichtingen uitvoeren van contante aankoop of verkoop van deviezen alsook de Belgische autoriteiten belast met het toezicht op de financiële markten;

2° de autoriteiten die afhangen van een andere Lid-Staat en van overheidswege belast zijn met het toezicht op de kredietinstellingen en de andere financiële instellingen of met het toezicht op de financiële markten;

3° de autoriteiten die in België belast zijn met het toezicht op de wetgeving inzake arbeidsongevallen;

4° de instanties die betrokken zijn bij de vereffening en het faillissement van verzekeringsondernemingen of bij andere soortgelijke procedures;

5° de instanties die belast zijn met het beheer van procedures van gedwongen vereffening van verzekeringsondernemingen of van een garantiefonds;

6° de personen die belast zijn met het wettelijk toezicht op de rekeningen van verzekeringsondernemingen en van andere financiële instellingen.

De Controledienst voor de Verzekeringen mag slechts vertrouwelijke gegevens in uitvoering van het eerste lid mededelen als de ontvanger die enkel zal gebruiken voor de uitoefening van zijn opdrachten en voor zover hij gebonden is aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 21bis.

§ 2. De Belgische autoriteiten, instanties of personen, bedoeld in de § 1 die zelf niet onderworpen zijn aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 21bis en die gegevens ontvangen van de Controledienst voor de Verzekeringen, worden voor die mededelingen onderworpen aan het beroepsgeheim zoals bepaald in artikel 21bis.

Art. 21sexies. De erkend commissarissen en de door de Controledienst voor de Verzekeringen gemachtigde deskundigen worden voor de uitoefening van hun opdrachten als bedoeld in deze wet, onderworpen aan artikel 21bis.

Dit artikel is niet van toepassing op de mededelingen die krachtens deze wet aan de Controledienst voor de Verzekeringen moeten worden gedaan noch op de mededelingen die krachtens de wetgeving aan andere erkend commissarissen of gemachtigd deskundigen moeten worden gedaan.

Art. 21septies. Overtredingen van de artikelen 21bis tot en met 21sexies worden bestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met een geldboete van 100 tot 5 000 frank of met één van die straffen alleen. »

Art. 15. Artikel 21bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1991, wordt artikel 21octies.

Art. 16. Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 februari 1991 en 8 januari 1993, en bij de wet van 19 juli 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen in de statuten van de onderlinge verzekeringsverenigingen betreffende de criteria bedoeld in artikel 15bis, § 1, 1°, a) en b) kunnen pas worden gewijzigd wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen verklaard heeft geen bezwaar tegen deze wijziging te hebben. »

2° in § 4, eerste lid worden de woorden « in het buitenland gelegen » vervangen door de woorden « buiten de Gemeenschap gelegen ».

Art. 17. Artikel 23bis, § 1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Iedere natuurlijke of rechtspersoon die het voornemen heeft zijn rechtstreekse of onrechtstreekse gekwalificeerde deelneming in een verzekeringsonderneming naar Belgisch recht af te stoten, moet de Controledienst voor de Verzekeringen daarvan vooraf in kennis stellen onder vermelding van het percentage van de betrokken deelneming. Tot kennisgeving aan de Controledienst voor de Verzekeringen is eveneens gehouden iedere natuurlijke of rechtspersoon die het voornemen heeft de omvang van zijn gekwalificeerde deelneming zodanig te verkleinen dat het percentage van de door hem gehouden stemrechten of aandelen onder 20 pct., 33 pct. of 50 pct. daalt of dat de verzekeringsonderneming ophoudt zijn dochteronderneming te zijn. »

Art. 21quinquies. § 1er. Par dérogation à l'article 21bis, l'Office de Contrôle des Assurances a le droit de communiquer des informations confidentielles concernant des entreprises d'assurances :

1° aux autorités belges de contrôle et de surveillance des établissements de crédit, des autres institutions financières, en ce compris les organismes de placement collectif en valeurs mobilières, les sociétés de bourse, les sociétés de gestion de fortune, les sociétés de conseils en placement, les sociétés de courtage en change et en dépôts, les personnes physiques ou morales se livrant, à titre professionnel, aux opérations d'achat ou de vente au comptant de devises, ainsi qu'aux autorités belges chargées de la surveillance des marchés financiers;

2° aux autorités relevant d'un autre Etat membre qui sont investies de la mission publique de surveillance des établissements de crédit et des autres institutions financières ou de la surveillance des marchés financiers;

3° aux autorités belges chargées du contrôle de la législation sur les accidents du travail;

4° aux organes impliqués dans la liquidation et la faillite des entreprises d'assurances ou dans d'autres procédures similaires;

5° aux organes chargés de la gestion de procédures obligatoires de liquidation d'entreprises d'assurances ou de fonds de garantie;

6° aux personnes chargées du contrôle légal des comptes des entreprises d'assurances et des autres établissements financiers.

L'Office de Contrôle des Assurances ne peut communiquer des informations confidentielles en exécution de l'alinéa 1er que si le destinataire n'en fera usage que pour l'exercice de ses fonctions et s'il est assujéti à un secret professionnel équivalent à celui visé à l'article 21bis.

§ 2. Les autorités, organes ou personnes belges visés au § 1er qui ne sont pas eux-mêmes soumis à un secret professionnel au moins équivalent à celui de l'article 21bis et qui reçoivent des informations de la part de l'Office de Contrôle des Assurances, sont assujéti, quant à ces communications, au secret professionnel établi à l'article 21bis.

Art. 21sexies. Les commissaires agréés et les experts mandatés par l'Office de Contrôle des Assurances sont soumis, dans l'exercice de leurs missions prévues par la présente loi, à l'article 21bis.

Le présent article n'est pas applicable aux communications à faire en vertu de la présente loi à l'Office de Contrôle des Assurances ni aux communications à faire, en vertu de la législation, aux autres commissaires ou experts agréés.

Art. 21septies. Sont punies d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 100 à 5 000 francs ou d'une de ces peines seulement, les infractions aux articles 21bis à 21sexies. »

Art. 15. L'article 21bis de la même loi, introduit par la loi du 19 juillet 1991, devient l'article 21octies.

Art. 16. L'article 22 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 22 février 1991 et 8 janvier 1993, et par la loi du 19 juillet 1991, est modifié comme suit :

1° le § 1er est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions des statuts des associations d'assurances mutuelles relatives aux critères visés à l'article 15bis, § 1er, 1°, a) et b) ne peuvent être modifiées qu'après que l'Office de Contrôle des Assurances a déclaré ne pas s'opposer à la modification. »

2° dans le § 4, alinéa 1er, les mots « situés à l'étranger » sont remplacés par les mots « situés en dehors de la Communauté ».

Art. 17. L'article 23bis, § 1er de la même loi, inséré par le loi du 19 juillet 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« Toute personne physique ou morale qui envisage de cesser de détenir, directement ou indirectement, une participation qualifiée dans une entreprise d'assurances de droit belge doit en informer préalablement l'Office de Contrôle des Assurances et communiquer le pourcentage envisagé de sa participation. Toute personne physique ou morale doit, de même, informer l'Office de Contrôle des Assurances de son intention de diminuer sa participation qualifiée de telle façon que la proportion de droits de vote ou de parts de capital détenue par elle descende en dessous des seuils de 20 p.c., 33 p.c. ou 50 p.c. ou que l'entreprise cesse d'être sa filiale. »



**Art. 18.** Artikel 25 van dezelfde wet wordt geschrapt.

**Art. 19.** Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991 en bij de wet van 19 juli 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1<sup>o</sup> § 1 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Indien een verzekeringsonderneming de bepalingen van artikel 16 niet in acht neemt, kan de Controledienst voor de Verzekeringen de vrije beschikking over de activa beperken of verbieden; hij brengt de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten waar de risico's zijn gelegen, van zijn voornemen op de hoogte.

Daarnaast kan de Controledienst voor de Verzekeringen alle maatregelen treffen die de belangen van de verzekeringnemers, de verzekerden en de begunstigden kunnen vrijwaren. »;

2<sup>o</sup> in § 2 wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid gevoegd :

« In de uitzonderlijke omstandigheid dat de Controledienst voor de Verzekeringen van oordeel is dat de financiële toestand van de verzekeringsonderneming nog verder zal verslechteren, kan hij de vrije beschikking over de activa beperken of verbieden. Hij brengt de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten waar de risico's gelegen zijn daarvan op de hoogte. »;

3<sup>o</sup> in § 2, derde lid worden de woorden « artikel 15, § 2 of § 3 » vervangen door de woorden « de artikelen 15<sup>ter</sup> of 15<sup>quater</sup> »;

4<sup>o</sup> in § 2 wordt het vierde lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Hij mag de vrije beschikking over de activa van de verzekeringsonderneming beperken of verbieden en stelt de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten, waar de risico's gelegen zijn, op de hoogte van die maatregelen.

Daarnaast kan hij alle maatregelen treffen die de belangen van de verzekeringnemers, de verzekerden en de begunstigden kunnen vrijwaren. »;

5<sup>o</sup> in § 4, 3<sup>o</sup> worden de woorden « artikel 25 » vervangen door de woorden « hoofdstuk V<sup>quater</sup> ».

**Art. 20.** In dezelfde wet wordt in de plaats van artikel 28, dat artikel 28<sup>bis</sup> wordt, een nieuw artikel 28 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 28. Wanneer de bevoegde autoriteiten van een andere Lid-Staat waar een verzekeringsonderneming naar Belgisch recht een bijkantoor heeft gevestigd of er werkzaamheden uitoefent in vrije dienstverrichting, de Controledienst voor de Verzekeringen ervan in kennis stellen dat die onderneming de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen die deze Lid-Staat heeft vastgesteld en waarop genoemde autoriteiten toezien, heeft overtreden, neemt de Controledienst voor de Verzekeringen zo spoedig mogelijk de meest passende maatregelen onder deze bedoeld in de artikelen 26 en 27 opdat de betrokken onderneming een einde maakt aan die onregelmatigheden. Hij brengt dit ter kennis van de voornoemde autoriteiten. »

**Art. 21.** Artikel 28<sup>bis</sup> van dezelfde wet wordt geschrapt.

**Art. 22.** Artikel 28<sup>ter</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1<sup>o</sup> in § 4 worden de woorden « de §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « de § 1, tweede lid, §§ 2 en 3 »;

2<sup>o</sup> in § 7 worden de woorden « de §§ 2, 3, 4, 5 en 6 » telkens vervangen door de woorden « de § 1, tweede lid en de §§ 2 tot en met 6 ».

**Art. 23.** Artikel 37<sup>bis</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij koninklijk besluit van 8 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 37<sup>bis</sup>. § 1. De Controledienst voor de Verzekeringen stelt de Europese Commissie in kennis van elke toelating verleend aan een onderneming die een rechtstreekse of onrechtstreekse dochteronderneming is van één of meer moederondernemingen die onder het recht vallen van een Staat die geen lid is van de Gemeenschap.

Hij deelt daarbij de identiteit van die moederonderneming(en) mee en in voorkomend geval de financiële structuur van de groep die de verzekeringsonderneming, waaraan een toelating is verleend, controleert.

Op verzoek van de Europese Commissie verstrekt de Controledienst voor de Verzekeringen haar dezelfde inlichtingen wanneer hem een toelatingssaanvraag wordt voorgelegd van een verzekeringsonderneming die voldoet aan de voorwaarden van het eerste lid, in de gevallen bedoeld in artikel 29<sup>ter</sup>, §§ 3 en 4, eerste lid van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 73/239/EEG van 24 juli 1973 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzeke-

**Art. 18.** L'article 25 de la même loi, est supprimé.

**Art. 19.** L'article 26 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991 et par la loi du 19 juillet 1991, est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Si une entreprise d'assurances ne se conforme pas aux dispositions de l'article 16, l'Office de Contrôle des Assurances peut restreindre ou interdire la libre disposition des actifs; il informe de son intention les autorités compétentes des Etats membres où les risques sont situés.

L'Office de Contrôle des Assurances peut, en outre, prendre toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des preneurs d'assurances, des assurés et des bénéficiaires. »;

2<sup>o</sup> dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Dans la circonstance exceptionnelle où l'Office de Contrôle des Assurances est d'avis que la situation financière de l'entreprise d'assurances va se détériorer davantage, il peut restreindre ou interdire la libre disposition des actifs. Il informe les autorités compétentes des Etats membres où les risques sont situés des mesures prises. »;

3<sup>o</sup> dans le § 2, alinéa 3 les mots « de l'article 15, § 2 ou § 3 » sont remplacés par les mots « des articles 15<sup>ter</sup> ou 15<sup>quater</sup> »;

4<sup>o</sup> dans le § 2, l'alinéa 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Il peut restreindre ou interdire la libre disposition des actifs de l'entreprise d'assurances. Il informe les autorités compétentes des Etats-membres où les risques sont situés des mesures prises.

L'Office de Contrôle des Assurances peut, en outre, prendre toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des preneurs d'assurances, des assurés et des bénéficiaires. »;

5<sup>o</sup> dans le § 4, 3<sup>o</sup>, les mots « à l'article 25 » sont remplacés par les mots « au chapitre V<sup>quater</sup> ».

**Art. 20.** Il est inséré dans la même loi, à la place de l'article 28 qui devient l'article 28<sup>bis</sup>, un article 28 nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 28. Lorsque les autorités compétentes d'un autre Etat membre dans lequel une entreprise d'assurances de droit belge a établi une succursale ou effectuée des activités en libre prestation de services, avertissent l'Office de Contrôle des Assurances que cette entreprise a enfreint des dispositions légales, réglementaires ou administratives applicables dans cet Etat membre, sous le contrôle de ces autorités, l'Office de Contrôle des Assurances prend, dans les plus brefs délais, les mesures les plus appropriées parmi celles prévues aux articles 26 et 27 pour que l'entreprise concernée mette fin à cette situation irrégulière. Il en avise les autorités précitées. »

**Art. 21.** L'article 28<sup>bis</sup> de la même loi, est supprimé.

**Art. 22.** L'article 28<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 22 février 1991, est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> dans le § 4, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, §§ 2 et 3 »;

2<sup>o</sup> dans le § 7, les mots « §§ 2, 3, 4, 5 et 6 » sont chaque fois remplacés par les mots « § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et §§ 2 à 6 ».

**Art. 23.** L'article 37<sup>bis</sup> de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 8 janvier 1993, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 37<sup>bis</sup>. § 1<sup>er</sup>. L'Office de Contrôle des Assurances informe la Commission européenne de tout agrément accordé à une entreprise d'assurances qui est une entreprise filiale directe ou indirecte d'une ou de plusieurs entreprises mères qui relèvent du droit d'un Etat non membre de la Communauté.

Il accompagne cette notification de l'identité de cette ou de ces entreprises mères et indique, s'il y a lieu, la structure financière du groupe qui contrôle l'entreprise d'assurances agréée.

L'Office de Contrôle des Assurances communique les mêmes informations à la Commission européenne, sur demande de celle-ci, lorsqu'il est saisi d'une demande d'agrément d'une entreprise d'assurances répondant aux conditions définies à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans les cas visés à l'article 29<sup>ter</sup>, §§ 3 et 4, alinéa 1<sup>er</sup> de la Directive du Conseil des Communautés européennes 73/239/CEE du 24 juillet 1973 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, et son exercice, modifiée par la

ringsbranche, en de uitoefening daarvan, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad (90/618/EEG) van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche en in artikel 32ter, §§ 3 en 4, eerste lid van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 79/267/EEG van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan, gewijzigd bij de tweede Richtlijn van de Raad (90/619/EEG) van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG.

In de gevallen bedoeld in § 4, tweede tot vierde lid van de voormelde artikelen 29ter en 32ter, zal de Controledienst voor de Verzekeringen zijn beslissingen over de toelatingsaanvraag van de verzekeringsondernemingen, bedoeld in het eerste lid, beperken of opschorten volgens de regels en voor de duur die met toepassing van deze bepalingen door de Raad van de Europese Unie of door de Europese Commissie zijn vastgesteld.

§ 2. De Controledienst voor de Verzekeringen stelt de Europese Commissie in kennis van elke rechtstreekse of onrechtstreekse verwerving van een deelneming in een verzekeringsonderneming, door een onderneming die ressorteert onder een Staat die geen lid is van de Gemeenschap en waardoor deze verzekeringsonderneming haar dochter wordt.

Hij deelt daarbij de identiteit van de moederonderneming mee, het bedrag van de deelneming en in voorkomend geval de financiële structuur van de groep die de deelneming verwerft.

Op verzoek van de Europese Commissie verstrekt de Controledienst voor de Verzekeringen haar dezelfde kennisgevingen en gegevens, wanneer hem overeenkomstig artikel 39 een voorgenomen deelnemingsverwerving wordt voorgelegd zoals beschreven in het eerste lid, in de gevallen bedoeld in artikel 29ter, §§ 3 en 4, eerste lid van de voormelde Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 73/239/EEG van 24 juli 1973 en in artikel 32ter, §§ 3 en 4, eerste lid van de voormelde Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 79/267/EEG van 5 maart 1979.

De Controledienst voor de Verzekeringen beperkt of verbiedt de verwerving van een deelneming in de gevallen bedoeld in de § 4, tweede tot vierde lid van de voormelde artikelen 29ter en 32ter volgens de regels en voor de duur die met toepassing van deze bepalingen door de Raad van de Europese Unie of door de Europese Commissie zijn vastgesteld. »

**Art. 24.** Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 1, 1°, wordt het punt a) vervangen door de volgende bepaling :

« a) van de toelating geen gebruik maakt binnen de twaalf maanden, of gedurende meer dan zes maanden haar activiteiten heeft gestaakt of niet meer voldoet aan de toelatingsvoorwaarden; »;

2° in § 2, 1°, b) worden de woorden « of haar vestiging » geschrapt;

3° in § 2, 2°, tweede lid worden de woorden « of de vestiging » geschrapt;

4° in § 2, 3°, worden de woorden « of van de vestiging » geschrapt.

**Art. 25.** In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« De Controledienst voor de Verzekeringen stelt de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten waar de verzekeringsonderneming door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting verzekeringsactiviteiten uitoefent, in kennis van de afstand of de intrekking van de toelating. Hij vraagt hen passende maatregelen te treffen om te beletten dat de verzekeringsonderneming op hun grondgebied nieuwe verzekeringsovereenkomsten zou onderschrijven.

De Controledienst voor de Verzekeringen kan desgevallend in samenwerking met die bevoegde autoriteiten alle passende maatregelen opleggen tot vrijwaring van de rechten van de verzekeringnemers, de verzekerden en de begunstigen. Hij kan met name de overdracht van de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit vervallen of lopende verzekeringsovereenkomsten, alsmede van de dekkingswaarden bestemd tot waarborg van die verplichtingen opleggen of aan de lopende overeenkomsten een einde stellen volgens de modaliteiten en binnen de termijn die hij bepaalt. »

directive du Conseil (90/618/CEE) du 8 novembre 1990 modifiant, en ce qui concerne plus particulièrement l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, les Directives 73/239/CEE et 88/357/CEE qui portent coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et à l'article 32ter, §§ 3 et 4, alinéa 1er de la Directive du Conseil des Communautés européennes 79/267/CEE du 5 mars 1979 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe sur la vie, et son exercice, modifiée par la deuxième Directive du Conseil (90/619/CEE) du 8 novembre 1990 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services et modifiant la Directive 79/267/CEE.

Dans les cas visés au § 4, alinéas 2 à 4 des articles 29ter et 32ter précités, l'Office de Contrôle des Assurances limite ou suspend ses décisions d'agrément d'entreprises d'assurances visées à l'alinéa 1er et cela selon les modalités fixées par le Conseil de l'Union européenne ou la Commission européenne en application de ces dispositions.

§ 2. L'Office de Contrôle des Assurances informe la Commission européenne de toute acquisition, directe ou indirecte, d'une participation dans une entreprise d'assurances par une entreprise relevant du droit d'un Etat non membre de la Communauté et par laquelle cette entreprise d'assurances devient, de ce fait, sa filiale.

Il accompagne cette notification de l'identité de cette entreprise mère, du montant de la participation et indique, s'il échet, la structure financière du groupe qui acquiert la participation.

Les mêmes notifications et informations sont données à la Commission européenne, sur la demande de celle-ci, par l'Office de Contrôle des Assurances lorsque celui-ci est saisi, conformément à l'article 39, d'un projet d'acquisition de participation telle que décrite à l'alinéa 1er, dans les cas visés à l'article 29ter, §§ 3 et 4, alinéa 1er de la Directive précitée du Conseil des Communautés européennes 73/239/CEE du 24 juillet 1973 et à l'article 32ter, §§ 3 et 4, alinéa 1er de la Directive précitée du Conseil des Communautés européennes 79/267/CEE du 5 mars 1979.

L'Office de Contrôle des Assurances limite ou interdit la réalisation de l'acquisition dans les cas visés au § 4, alinéas 2 à 4 des articles 29ter et 32ter précités et cela selon les modalités et pour la durée fixées par le Conseil de l'Union européenne ou la Commission européenne en application de ces dispositions. »

**Art. 24.** L'article 43 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, est modifié comme suit :

1° dans le § 1er, 1°, le point a) est remplacé par la disposition suivante :

« a) ne fait pas usage de l'agrément dans un délai de douze mois, ou a cessé d'exercer son activité pendant une période supérieure à six mois ou si elle ne satisfait plus aux conditions d'accès; »;

2° dans le § 2, 1°, b), les mots « ou son établissement » sont supprimés;

3° dans le § 2, 2°, alinéa 2, les mots « ou de l'établissement » sont supprimés;

4° dans l'article 43, § 2, 3°, les mots « ou de l'établissement » sont supprimés.

**Art. 25.** Dans l'article 44 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants :

« L'Office de Contrôle des Assurances informe les autorités compétentes des Etats membres où l'entreprise d'assurances exerce des opérations d'assurances, soit par la voie d'une succursale, soit en libre prestation de services, de la renonciation ou de la révocation de l'agrément. Il leur demande de prendre les mesures appropriées pour empêcher l'entreprise d'assurances de souscrire de nouveaux contrats d'assurances sur leur territoire.

L'Office de Contrôle des Assurances peut imposer, le cas échéant, avec le concours de ces autorités compétentes, toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurances, des assurés et des bénéficiaires d'assurances. Il peut notamment imposer la cession des droits et obligations découlant des contrats d'assurances, échus ou en cours, ainsi que des valeurs représentatives affectées à la garantie de ces obligations ou mettre fin aux contrats en cours selon les modalités et dans le délai qu'il détermine. »

Art. 26. Een hoofdstuk *Vbis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« HOOFDSTUK *Vbis*. — *Bijzondere bepalingen met betrekking tot de uitoefening van een verzekeringsactiviteit in het buitenland door een verzekeringsonderneming naar Belgisch recht*

Art. 49. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht.

*Afdeling I. — Opening van een bijkantoor in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap*

Art. 50. § 1. Iedere verzekeringsonderneming die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap een bijkantoor wenst te vestigen om er een verzekeringsactiviteit te beoefenen waarvoor ze een toelating heeft, stelt de Controledienst voor de Verzekeringen daarvan in kennis.

§ 2. De verzekeringsonderneming moet een algemeen lasthebber aanduiden aan wie voldoende bevoegdheden moeten zijn verleend om de verzekeringsonderneming ten opzichte van derden te verbinden en haar tegenover de autoriteiten en de rechterlijke instanties van de Lid-Staat van het bijkantoor te vertegenwoordigen.

In geval van verzaking aan of intrekking van het mandaat of in geval van overlijden van de algemeen lasthebber, doet de verzekeringsonderneming het nodige opdat de opvolger binnen de maand in functie zou zijn.

De artikelen 9*bis* en 90, § 1, tweede zin, en § 2 zijn van overeenkomstige toepassing op de algemeen lasthebber en in voorkomend geval op de andere personen die naast hem belast zijn met de leiding van het bijkantoor. Artikel 28*bis* is op hen niet van toepassing.

§ 3. De kennisgeving bedoeld in § 1 moet vergezeld zijn van een dossier met de volgende gegevens :

1° de naam van de Lid-Staat op het grondgebied waarvan de verzekeringsonderneming voornemens is het bijkantoor te vestigen;

2° het programma van werkzaamheden, waarin met name de aard van de voorgenomen verrichtingen en de organisatiestructuur van het bijkantoor worden beschreven;

3° het adres in de Lid-Staat van het bijkantoor waar documenten kunnen worden opgevraagd en afgeleverd, met dien verstande dat dit adres hetzelfde moet zijn als datgene waaraan de mededelingen voor de algemeen lasthebber worden gericht;

4° de naam, het adres en de bevoegdheden van de algemeen lasthebber van het bijkantoor;

5° voor de verzekeringsondernemingen die de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wensen uit te oefenen een verklaring waaruit blijkt dat de onderneming is toegetreden tot het nationale bureau en het nationale waarborgfonds van de Lid-Staat van het bijkantoor.

Art. 51. De Controledienst voor de Verzekeringen kan zich verzetten tegen de uitvoering van het project van de onderneming indien hij meent dat het project nadelige gevolgen heeft voor de organisatie, de financiële situatie of het toezicht van de verzekeringsonderneming. Hij kan er zich eveneens tegen verzetten indien hij redenen heeft om te twijfelen aan de professionele betrouwbaarheid en de beroepskwalificatie of -ervaring van de algemeen lasthebber en van de andere personen die met de leiding van het bijkantoor belast zijn.

Dat verzet moet uiterlijk zes weken na de ontvangst van het volledige dossier met alle in artikel 50, § 3, bedoelde inlichtingen, met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs, aan de onderneming zijn meegedeeld.

Indien de Controledienst voor de Verzekeringen zijn beslissing niet binnen die termijn heeft meegedeeld, wordt hij geacht zich te verzetten tegen het project van de verzekeringsonderneming.

Art. 52. De verzekeringsondernemingen kunnen beroep instellen bij de Minister tegen de beslissing tot verzet die de Controledienst voor de Verzekeringen neemt op grond van artikel 51 of wanneer hij zijn beslissing niet heeft meegedeeld binnen de bij artikel 51, tweede lid vastgestelde termijn.

Het beroep moet worden ingesteld binnen acht dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de bij artikel 51, tweede lid vastgestelde termijn. Het beroep wordt gericht aan de Minister en ter kennis gebracht van de Controledienst voor de Verzekeringen met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs.

De Minister doet binnen een maand uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt binnen acht dagen met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de

Art. 26. Un chapitre *Vbis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« CHAPITRE *Vbis*. — *Dispositions particulières relatives à l'exercice d'une activité d'assurances à l'étranger par une entreprise d'assurances de droit belge*

Art. 49. Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux entreprises d'assurances de droit belge.

*Section Ire. — Ouverture d'une succursale dans un autre Etat membre de la Communauté*

Art. 50. § 1er. L'entreprise d'assurances qui projette d'ouvrir une succursale sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté en vue d'exercer une activité d'assurances pour laquelle elle a l'agrément, notifie son intention à l'Office de Contrôle des Assurances.

§ 2. L'entreprise d'assurances doit désigner un mandataire général qui doit être doté des pouvoirs suffisants pour engager l'entreprise d'assurances à l'égard des tiers et la représenter vis-à-vis des autorités et des juridictions de l'Etat membre de la succursale.

En cas de renonciation au mandat ou de révocation de celui-ci ou en cas de décès du mandataire général, l'entreprise d'assurances doit prendre les mesures nécessaires pour que le successeur soit en fonction dans le mois.

Les articles 9*bis* et 90, § 1er, 2ème phrase et § 2 s'appliquent par analogie au mandataire général et, le cas échéant, aux autres personnes chargées de la direction de la succursale. L'article 28*bis* ne leur est pas applicable.

§ 3. La notification visée au § 1er doit s'accompagner d'un dossier comportant les informations suivantes :

1° le nom de l'Etat membre sur le territoire duquel l'entreprise d'assurances envisage d'établir la succursale;

2° le programme d'activités, dans lequel seront notamment décrits le type d'opérations envisagées et la structure de l'organisation de la succursale;

3° l'adresse à laquelle les documents peuvent lui être réclamés et délivrés dans l'Etat membre de la succursale, étant entendu que cette adresse doit être la même que celle à laquelle sont envoyées les communications destinées au mandataire général;

4° le nom, l'adresse et les pouvoirs du mandataire général de la succursale;

5° pour les entreprises d'assurances qui souhaitent pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules terrestres automoteurs, une déclaration selon laquelle l'entreprise est devenue membre du bureau national et du fonds national de garantie de l'Etat membre de la succursale.

Art. 51. L'Office de Contrôle des Assurances peut s'opposer à la réalisation du projet de l'entreprise s'il estime que celui-ci aura des répercussions préjudiciables sur l'organisation, la situation financière ou le contrôle de l'entreprise d'assurances. Il peut également s'y opposer s'il a des raisons de douter de l'honorabilité et de la qualification ou de l'expérience professionnelle du mandataire général ou des autres personnes chargées de la direction de la succursale.

Cette opposition doit être notifiée à l'entreprise par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception au plus tard six semaines après la réception du dossier complet comprenant les informations visées à l'article 50, § 3.

Si l'Office de Contrôle des Assurances n'a pas notifié de décision dans ce délai, il est réputé s'opposer au projet de l'entreprise d'assurances.

Art. 52. Les entreprises d'assurances peuvent introduire un recours auprès du Ministre contre la décision d'opposition prise par l'Office de Contrôle des Assurances en vertu de l'article 51 ou lorsque celui-ci n'a pas notifié de décision dans le délai fixé à l'article 51, alinéa 2.

Le recours doit être formé dans les huit jours de la notification de la décision ou de l'échéance du délai fixé à l'article 51, alinéa 2. Le recours est adressé au Ministre et notifié à l'Office de Contrôle des Assurances, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

Le Ministre statue sur le recours dans le mois. Sa décision est notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception à l'entreprise d'assurances et à l'Office de

verzekeringsonderneming en van de Controledienst voor de Verzekeringen. Indien de Minister binnen voornoemde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de beslissing tot verzet van de Controledienst voor de Verzekeringen geacht te zijn bevestigd.

Art. 53. Indien de Controledienst voor de Verzekeringen geen bezwaar heeft tegen de opening van een bijkantoor in een andere Lid-Staat, deelt hij het dossier met de volgende gegevens mee aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van het bijkantoor :

- 1° de inlichtingen bedoeld in artikel 50, § 3;
- 2° een attest met een opsomming van de takken die de onderneming gemachtigd is te beoefenen;
- 3° een attest waarbij bevestigd wordt dat de onderneming over de minimumsolvabiliteitsmarge beschikt.

Hij stelt de verzekeringsonderneming schriftelijk in kennis van het doorsturen van het dossier en van de datum waarop de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van het bijkantoor er ontvangst van hebben gemeld.

Art. 54. Wanneer de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van het bijkantoor geen opmerkingen hebben gemaakt, laat de Controledienst voor de Verzekeringen de verzekeringsonderneming weten wanneer het bijkantoor mag worden gevestigd en met zijn werkzaamheden aanvangen en maakt in voorkomend geval de in de Lid-Staat van het bijkantoor na te leven bepalingen van algemeen belang over, zoals meegedeeld door diens bevoegde autoriteiten.

Wanneer de verzekeringsonderneming geen kennisgeving heeft ontvangen binnen twee maanden na de in artikel 53, tweede lid bedoelde datum dan mag het bijkantoor worden gevestigd en met zijn werkzaamheden aanvangen.

Art. 55. Wanneer de verzekeringsonderneming voornemens is de in artikel 50, § 3, vermelde gegevens te wijzigen, stelt ze de Controledienst voor de Verzekeringen en de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van het bijkantoor schriftelijk in kennis van die wijziging, en dat minstens één maand vóór de toepassing ervan.

De artikelen 51 en 52 zijn van toepassing. Voor de toepassing van dit artikel wordt de termijn van zes weken, bedoeld in artikel 51, tweede lid, vervangen door een termijn van vijftien dagen en de termijn van één maand, bedoeld in artikel 52, tweede lid, vervangen door een termijn van acht dagen.

Art. 56. De Controledienst voor de Verzekeringen stelt de Europese Commissie in kennis van het aantal en de aard van de gevallen waarin een definitieve beslissing tot verzet in toepassing van de artikelen 51 of 55 werd genomen.

#### *Afdeling II. — Vrije dienstverrichting in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap*

Art. 57. § 1. De verzekeringsonderneming die voornemens is op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap een verzekeringsactiviteit waarvoor ze de toelating heeft, bij wijze van vrije dienstverrichting uit te oefenen, stelt de Controledienst voor de Verzekeringen hiervan in kennis.

§ 2. De kennisgeving moet vergezeld zijn van een dossier met de volgende gegevens :

- 1° de naam van de Lid-Staat op het grondgebied waarvan zij voornemens is haar activiteit uit te oefenen;
- 2° de aard van de voorgenomen verrichtingen;
- 3° voor de verzekeringsondernemingen die de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wensen uit te oefenen, de naam en het adres van de vertegenwoordiger die belast is met de regeling van de schadegevallen en die moet voldoen aan de vereisten van de Lid-Staat van dienstverrichting en een verklaring waaruit blijkt dat de onderneming is toegetreden tot het nationale bureau en het nationale waarborgfonds van de Lid-Staat van dienstverrichting.

Art. 58. De Controledienst voor de Verzekeringen kan zich verzetten tegen de uitvoering van het project van de onderneming indien hij meent dat het project nadelige gevolgen heeft op de organisatie, de financiële situatie of het toezicht van de verzekeringsonderneming.

Dat verzet moet uiterlijk vijftien dagen na de ontvangst van het volledige dossier met alle in artikel 57, § 2 bedoelde gegevens, met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs, aan de onderneming zijn meegedeeld.

Art. 59. De verzekeringsondernemingen kunnen beroep instellen bij de Minister tegen de beslissing tot verzet die de Controledienst voor de Verzekeringen neemt op grond van artikel 58.

Het beroep moet worden ingesteld binnen acht dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het beroep wordt gericht aan de Minister en ter kennis gebracht van de Controledienst voor de Verzekeringen met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs.

Contrôle des Assurances. Si le Ministre n'a pas décidé dans le délai ci-dessus, la décision d'opposition de l'Office de Contrôle des Assurances est considérée comme confirmée.

Art. 53. Lorsque l'Office de Contrôle des Assurances n'a aucune objection à l'encontre de l'ouverture d'une succursale dans un autre Etat membre, il communique aux autorités compétentes de l'Etat membre de la succursale le dossier comportant les éléments suivants :

- 1° les informations visées à l'article 50, § 3;
- 2° une attestation indiquant les branches que l'entreprise est habilitée à pratiquer;
- 3° une attestation indiquant que l'entreprise dispose du minimum de la marge de solvabilité.

Il informe par écrit l'entreprise d'assurances de l'envoi du dossier et de la date à laquelle les autorités compétentes de l'Etat membre de la succursale en ont accusé réception.

Art. 54. Si les autorités compétentes de l'Etat membre de la succursale n'ont pas formulé d'objections, l'Office de Contrôle des Assurances fait savoir à l'entreprise d'assurances que la succursale peut être établie et commencer ses activités et lui transmet, le cas échéant, les dispositions d'intérêt général à respecter dans l'Etat membre de la succursale, telles que communiquées par les autorités compétentes de cet Etat.

Lorsque l'entreprise d'assurances n'a pas reçu la communication visée à l'alinéa 1er dans les deux mois qui suivent la date visée à l'article 53, alinéa 2, la succursale peut être établie et commencer ses activités.

Art. 55. Lorsque l'entreprise d'assurances entend modifier les informations visées à l'article 50, § 3, elle notifie par écrit cette modification à l'Office de Contrôle des Assurances et aux autorités compétentes de l'Etat membre de la succursale un mois au moins avant d'effectuer le changement.

Les articles 51 et 52 sont d'application. Pour l'application du présent article, le délai de six semaines visé à l'article 51, alinéa 2 est remplacé par un délai de quinze jours et le délai d'un mois visé à l'article 52, alinéa 2 est remplacé par un délai de huit jours.

Art. 56. L'Office de Contrôle des Assurances communique à la Commission européenne le nombre et la nature des cas dans lesquels une décision définitive d'opposition a été prise en application des articles 51 ou 55.

#### *Section II. — Libre prestation de services dans un autre Etat membre de la Communauté*

Art. 57. § 1er. L'entreprise d'assurances qui projette d'exercer en libre prestation de services, sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté, une activité d'assurances pour laquelle elle a l'agrément, notifie son intention à l'Office de Contrôle des Assurances.

§ 2. Cette notification doit s'accompagner d'un dossier comportant les éléments suivants :

- 1° le nom de l'Etat membre sur le territoire duquel elle envisage d'exercer ses activités;
- 2° la nature des activités prévues;
- 3° pour les entreprises d'assurances qui souhaitent pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules terrestres automoteurs le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres, qui doit répondre aux conditions fixées par la législation de l'Etat membre de la prestation de services, et une déclaration selon laquelle l'entreprise est devenue membre du bureau national et du fonds national de garantie de l'Etat membre de la prestation de services.

Art. 58. L'Office de Contrôle des Assurances peut s'opposer à la réalisation du projet de l'entreprise s'il estime que celui-ci aura des répercussions préjudiciables sur l'organisation, la situation financière ou le contrôle de l'entreprise d'assurances.

Cette opposition doit être notifiée à l'entreprise, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception, au plus tard quinze jours après la réception du dossier complet comprenant tous les éléments visés à l'article 57, § 2.

Art. 59. Les entreprises d'assurances peuvent introduire un recours auprès du Ministre contre la décision d'opposition prise par l'Office de Contrôle des Assurances en vertu de l'article 58.

Le recours doit être formé dans les huit jours de la notification de la décision. Le recours est adressé au Ministre et notifié à l'Office de Contrôle des Assurances, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

De Minister doet binnen acht dagen uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt binnen acht dagen met een aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de verzekeringsonderneming en van de Controledienst voor de Verzekeringen.

Art. 60. Indien de Controledienst voor de Verzekeringen geen bezwaar heeft tegen het voorgenomen project, deelt hij binnen de in artikel 58, tweede lid bedoelde termijn het dossier met de volgende gegevens mee aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting:

- 1° de inlichtingen bedoeld in artikel 57, § 2;
- 2° een attest met de opsomming van de takken die de onderneming gemachtigd is te beoefenen;
- 3° een attest waarbij bevestigd wordt dat de onderneming over de minimumsolvabiliteitsmarge beschikt.

De verzekeringsonderneming mag met haar activiteit beginnen zodra de Controledienst voor de Verzekeringen haar op de hoogte heeft gebracht van de in het eerste lid bedoelde mededeling.

Art. 61. Wanneer de verzekeringsonderneming voornemens is de in artikel 57, § 2 bedoelde inlichtingen te wijzigen, zijn de artikelen 57 tot en met 60 van toepassing.

Art. 62. De Controledienst voor de Verzekeringen geeft de Europese Commissie kennis van het aantal en de aard van de gevallen waarin een definitieve beslissing tot verzet in toepassing van de artikelen 58 of 61 werd genomen. »

Art. 27. Een hoofdstuk *Vter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« HOOFDSTUK *Vter*. — *Bijzondere bepalingen voor de verzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap ressorteren*

Art. 63. § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de verzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap ressorteren.

§ 2. Artikel 3, § 1, de artikelen 4 tot en met 8, de artikelen 11 tot en met 18, artikel 19, voor wat betreft de tarieven, artikel 20, § 1, artikel 21, uitgezonderd § 2, artikel 21*octies*, § 2, de artikelen 22 tot en met 24, de artikelen 26 en 27, de artikelen 38 tot en met 40*bis*, de artikelen 42 tot en met 48 en artikel 90 zijn niet van toepassing op de ondernemingen bedoeld in dit hoofdstuk.

#### Afdeling I. — Uitoefeningsvoorwaarden

Onderafdeling I. — Gemeenschappelijke bepalingen met betrekking tot de uitoefening van de activiteit door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting

Art. 64. § 1. De verzekeringsondernemingen mogen in België langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting de verzekeringsverrichtingen beoefenen waarvoor ze in hun Lid-Staat van herkomst de toelating hebben bekomen.

§ 2. De bepalingen van dit hoofdstuk doen geen afbreuk aan de naleving, bij de uitoefening van verzekeringsverrichtingen, van de wettelijke en reglementaire bepalingen van algemeen belang, die in België van toepassing zijn op de verzekeringsondernemingen en hun verrichtingen.

Art. 65. De verzekeringsondernemingen moeten de algemene en de bijzondere voorwaarden van de in België verplicht gestelde verzekeringen aan de Controledienst voor de Verzekeringen meedelen voordat er gebruik van wordt gemaakt.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen en bescheiden dienen minstens in de taal te worden gesteld die bij wet of decreet wordt opgelegd.

Art. 66. De Controledienst voor de Verzekeringen stelt een lijst op van alle in dit hoofdstuk bedoelde verzekeringsondernemingen. Die lijst en alle wijzigingen die hierin zijn aangebracht tijdens het jaar worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

#### Onderafdeling II

Bepalingen met betrekking tot de opening van een bijkantoor

Art. 67. § 1. Elke verzekeringsonderneming bedoeld in artikel 63 mag in België een bijkantoor openen op voorwaarde dat de bevoegde autoriteiten van haar Lid-Staat van herkomst aan de Controledienst voor de Verzekeringen een dossier hebben overgemaakt dat minstens de volgende gegevens bevat:

- 1° een attest met een opsomming van de takken die de onderneming gemachtigd is te beoefenen;
- 2° een attest waarbij bevestigd wordt dat de onderneming over de minimumsolvabiliteitsmarge beschikt;

Le Ministre statue sur le recours dans les huit jours. Sa décision est notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception à l'entreprise d'assurances et à l'Office de Contrôle des Assurances.

Art. 60. Lorsque l'Office de Contrôle des Assurances n'a aucune objection à l'encontre du projet précité, il communique aux autorités compétentes de l'Etat membre de la libre prestation de services, dans le délai visé à l'article 58, alinéa 2, le dossier comportant les éléments suivants:

- 1° les informations visées à l'article 57, § 2;
- 2° une attestation indiquant les branches que l'entreprise est habilitée à pratiquer;
- 3° une attestation indiquant que l'entreprise dispose du minimum de la marge de solvabilité.

L'entreprise d'assurances peut commencer son activité dès que l'Office de Contrôle des Assurances l'a avisée de la communication prévue à l'alinéa 1er.

Art. 61. Lorsque l'entreprise d'assurances apporte des modifications aux informations visées à l'article 57, § 2, les articles 57 à 60 sont d'application.

Art. 62. L'Office de Contrôle des Assurances communique à la Commission européenne le nombre et la nature des cas dans lesquels une décision définitive d'opposition a été prise en application des articles 58 ou 61. »

Art. 27. Un chapitre *Vter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« CHAPITRE *Vter*. — *Dispositions particulières relatives aux entreprises d'assurances relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté*

Art. 63. § 1er. Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux entreprises d'assurances qui relèvent du droit d'un autre Etat membre de la Communauté.

§ 2. L'article 3, § 1er, les articles 4 à 8, les articles 11 à 18, l'article 19, pour ce qui concerne les tarifs, l'article 20, § 1er, l'article 21, à l'exception du § 2, l'article 21*octies*, § 2, les articles 22 à 24, les articles 26 et 27, les articles 38 à 40*bis*, les articles 42 à 48 et l'article 90 ne sont pas applicables aux entreprises visées au présent chapitre.

#### Section Ire. — Conditions d'exercice

Sous-section Ire. — Dispositions communes à l'exercice de l'activité par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services

Art. 64. § 1er. Les entreprises d'assurances peuvent exercer en Belgique, par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services, les opérations d'assurances pour lesquelles elles ont obtenu l'agrément dans leur Etat membre d'origine.

§ 2. Les dispositions du présent chapitre ne portent pas préjudice au respect, dans l'exercice des opérations d'assurances, des dispositions légales et réglementaires d'intérêt général, applicables en Belgique aux entreprises d'assurances et à leurs opérations.

Art. 65. Les entreprises d'assurances doivent communiquer à l'Office de Contrôle des Assurances les conditions générales et spéciales des assurances rendues obligatoires en Belgique, préalablement à leur utilisation.

Les renseignements et pièces visés à l'alinéa 1er doivent être rédigés dans la langue imposée par la loi ou le décret.

Art. 66. L'Office de Contrôle des Assurances établit une liste de toutes les entreprises d'assurances visées dans le présent chapitre. Cette liste et toutes les modifications qui y sont apportées pendant l'année, sont publiées au *Moniteur belge*.

#### Sous-section II.

Dispositions relatives à l'ouverture d'une succursale

Art. 67. § 1er. Toute entreprise d'assurances visée à l'article 63 peut établir une succursale en Belgique à condition que les autorités compétentes de son Etat membre d'origine aient fait parvenir à l'Office de Contrôle des Assurances un dossier contenant au moins les informations suivantes:

- 1° une attestation indiquant les branches que l'entreprise est habilitée à pratiquer;
- 2° une attestation indiquant que l'entreprise dispose du minimum de la marge de solvabilité;



3° het programma van werkzaamheden, waarin met name de aard van de voorgenomen verrichtingen en de organisatiestructuur van het bureau worden beschreven;

4° het adres in België waar documenten kunnen worden opgevraagd en afgeleverd, met dien verstande dat dit adres hetzelfde moet zijn als datgene waaraan de mededelingen voor de algemeen lasthebber worden gericht;

5° de naam, het adres en de bevoegdheden van de algemeen lasthebber van het bureau;

6° voor de verzekeringsonderneming die de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wenst uit te oefenen een verklaring waaruit blijkt dat de onderneming is toegetreden tot het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en het Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars.

§ 2. De Controledienst voor de Verzekeringen beschikt over een termijn van twee maanden vanaf de ontvangst van de gegevens bedoeld in § 1 om aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst van de betrokken onderneming de bepalingen mee te delen die naar zijn weten van algemeen belang zijn.

§ 3. Vanaf de ontvangst van de bepalingen van algemeen belang en in ieder geval na afloop van de termijn van twee maanden bedoeld in § 2, mag het bureau worden gevestigd en met zijn activiteiten beginnen.

§ 4. In geval van wijziging van de inhoud van de gegevens bedoeld in § 1, stelt de onderneming de bevoegde autoriteiten van zijn Lid-Staat van herkomst en de Controledienst voor de Verzekeringen schriftelijk in kennis van die wijziging, en dat minstens één maand vóór de toepassing ervan.

#### Onderafdeling III. — Bepalingen met betrekking tot de uitoefening van de activiteit in vrije dienstverrichting

Art. 68. § 1. Elke verzekeringsonderneming bedoeld in artikel 63 mag in België activiteiten in vrije dienstverrichting uitoefenen op voorwaarde dat de bevoegde autoriteiten van zijn Lid-Staat van herkomst aan de Controledienst voor de Verzekeringen een dossier hebben overgemaakt dat minstens de volgende gegevens bevat :

1° een attest met de opsomming van de takken die de onderneming gemachtigd is te beoefenen;

2° een attest waarbij bevestigd wordt dat de onderneming over de minimumsolvabiliteitsmarge beschikt;

3° de aard van de voorgenomen verrichtingen;

4° voor de verzekeringsonderneming die de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wenst uit te oefenen :

— een verklaring waaruit blijkt dat de onderneming toegetreden is tot het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en het Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars;

— de naam en het adres van de vertegenwoordiger die belast is met de regeling van de schadegevallen en die aan de volgende vereisten moet voldoen :

De vertegenwoordiger moet zijn woon- of verblijfplaats in België hebben en de bij zijn functie passende vereiste professionele betrouwbaarheid en ervaring bezitten. Hij moet alle nodige informatie met betrekking tot de schadedossiers vergaren. Hij moet beschikken over voldoende bevoegdheid om de verzekeringsonderneming te vertegenwoordigen tegenover personen die schade hebben geleden en een schadevergoeding kunnen eisen en om de hieruit voortvloeiende vergoeding uit te betalen. Hij moet eveneens beschikken over voldoende bevoegdheid om de verzekeringsonderneming voor de Belgische rechtbanken en autoriteiten met betrekking tot de voornoemde vorderingen te vertegenwoordigen of zo nodig te laten vertegenwoordigen.

De vertegenwoordiger moet ook beschikken over de bevoegdheid om de verzekeringsonderneming te vertegenwoordigen bij de Belgische bevoegde autoriteiten voor de controle op het bestaan en de geldigheid van de overeenkomsten betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

De vertegenwoordiger mag zich namens de verzekeringsonderneming die hem heeft aangesteld niet bezig houden met het rechtstreekse verzekeringsbedrijf.

De aanwijzing door een verzekeringsonderneming van de vertegenwoordiger in het kader van deze paragraaf wordt niet beschouwd als de opening door haar van een bureau.

§ 2. De onderneming mag met haar activiteit beginnen vanaf de officieel bevestigde datum waarop ze door de bevoegde autoriteiten van haar Lid-Staat van herkomst in kennis werd gesteld van de mededeling van het dossier, bedoeld in § 1, aan de Controledienst voor de Verzekeringen.

§ 3. Elke wijziging die de onderneming voornemens is aan de gegevens bedoeld in § 1 aan te brengen is onderworpen aan de procedure voorzien in de §§ 1 en 2.

3° le programme d'activités, dans lequel seront notamment décrits le type d'opérations envisagées et la structure de l'organisation de la succursale;

4° l'adresse à laquelle les documents peuvent lui être réclamés et délivrés en Belgique, étant entendu que cette adresse doit être la même que celle à laquelle sont envoyées les communications destinées au mandataire général;

5° le nom, l'adresse et les pouvoirs du mandataire général de la succursale;

6° pour l'entreprise d'assurances qui souhaite pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules terrestres automoteurs, une déclaration selon laquelle l'entreprise est devenue membre du Fonds commun de garantie automobile et du Bureau national belge des assureurs automobiles.

§ 2. L'Office de Contrôle des Assurances dispose d'un délai de deux mois à partir de la réception des informations visées au § 1er pour indiquer aux autorités compétentes de l'Etat membre d'origine de l'entreprise concernée, les dispositions d'intérêt général qui, à sa connaissance, ont ce caractère.

§ 3. Dès réception de ces dispositions d'intérêt général et en tout cas, à l'échéance du délai de deux mois visé au § 2, la succursale peut être établie et commencer ses activités.

§ 4. En cas de modification du contenu de l'une des informations visées au § 1er, l'entreprise notifie par écrit cette modification aux autorités compétentes de son Etat membre d'origine et à l'Office de Contrôle des Assurances un mois au moins avant d'effectuer le changement.

#### Sous-section III. — Dispositions relatives à l'exercice de l'activité en libre prestation de services

Art. 68. § 1er. Toute entreprise d'assurances visée à l'article 63 peut effectuer en Belgique des activités en libre prestation de services à condition que les autorités compétentes de son Etat membre d'origine aient fait parvenir à l'Office de Contrôle des Assurances un dossier contenant au moins les informations suivantes :

1° une attestation indiquant les branches que l'entreprise est habilitée à pratiquer;

2° une attestation indiquant que l'entreprise dispose du minimum de la marge de solvabilité;

3° la nature des activités prévues;

4° pour l'entreprise d'assurances qui souhaite pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules terrestres automoteurs :

— une déclaration selon laquelle l'entreprise est devenue membre du Fonds commun de garantie automobile et du Bureau belge des assureurs automobiles;

— le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres et qui doit répondre aux conditions suivantes :

Le représentant doit avoir son domicile ou sa résidence en Belgique et posséder une aptitude et une honorabilité professionnelles adaptées à l'exercice de sa mission. Il doit réunir toutes les informations nécessaires en relation avec les dossiers d'indemnisation. Il doit disposer de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurances auprès des personnes qui ont subi un préjudice et qui peuvent réclamer une indemnisation, et pour effectuer le paiement qui en découle. Il doit disposer aussi des pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurances devant les tribunaux et les autorités belges en ce qui concerne les demandes précitées ou, si cela est nécessaire, pour la faire représenter.

Le représentant doit également disposer du pouvoir de représenter l'entreprise d'assurances devant les autorités compétentes belges pour ce qui est du contrôle de l'existence et de la validité de contrats relatifs à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Le représentant ne peut se livrer à aucune opération d'assurance directe pour le compte de l'entreprise d'assurances qui l'a désigné.

La désignation par une entreprise d'assurances d'un représentant aux fins du présent paragraphe ne constitue pas en soi l'ouverture par elle d'une succursale.

§ 2. L'entreprise peut commencer ses activités à partir de la date certifiée à laquelle elle a été avisée par les autorités compétentes de son Etat membre d'origine de la communication à l'Office de Contrôle des Assurances du dossier visé au § 1er.

§ 3. Toute modification que l'entreprise entend apporter aux informations visées au § 1er est soumise à la procédure prévue aux §§ 1er et 2.

## Afdeling II. — Uitoefening van het toezicht

## Onderafdeling I. — Algemeen

Art. 69. Op verzoek van de Controledienst voor de Verzekeringen zijn de verzekeringsondernemingen ertoe gehouden alle inlichtingen te verstrekken en alle documenten over te leggen met het oog op het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen van algemeen belang die in België van toepassing zijn op de verzekeringsondernemingen en hun activiteiten en die tot de bevoegdheidsfeer van de Controledienst voor de Verzekeringen behoren. De in dit lid bedoelde inlichtingen en bescheiden dienen minstens in de taal te worden gesteld die bij wet of decreet wordt opgelegd.

Met hetzelfde doel kan de Controledienst voor de Verzekeringen in het Belgisch bijkantoor inspecties verrichten en ter plaatse kennis nemen en een kopie maken van elk gegeven in het bezit van de verzekeringsonderneming, na voorafgaande kennisgeving aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst.

Met hetzelfde doel zijn de agenten, makelaars of tussenpersonen inzake verzekeringen gehouden tot het verstrekken aan de Controledienst voor de Verzekeringen, op eenvoudig verzoek, van alle inlichtingen over verzekeringsovereenkomsten betreffende risico's gelegen in België, die zij in hun bezit hebben.

De Controledienst voor de Verzekeringen kan voor de uitvoering van de drie voorgaande leden naast ambtenaren van zijn administratie ook zelfstandige hiertoe gemachtigde deskundigen delegeren, die hem verslag uitbrengen.

Art. 70. Indien de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst, na de Controledienst voor de Verzekeringen hiervan op de hoogte te hebben gebracht, in het Belgisch bijkantoor gegevens verifiëren die voor het financiële toezicht op de verzekeringsonderneming noodzakelijk zijn kan de Controledienst voor de Verzekeringen aan deze verificatie deelnemen.

## Onderafdeling II. — Uitzonderingsmaatregelen

Art. 71. § 1. Wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen vaststelt dat een verzekeringsonderneming zich niet conformeert aan de in België geldende wettelijke en reglementaire bepalingen die tot de bevoegdheidsfeer van de Controledienst voor de Verzekeringen behoren, maakt hij de verzekeringsonderneming aan om, binnen de termijn die hij bepaalt, de vastgestelde toestand te verhelpen.

Indien de toestand na deze termijn niet is verholpen, stelt de Controledienst voor de Verzekeringen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst hiervan in kennis.

Wanneer de overtredingen blijven aanhouden, kan de Controledienst voor de Verzekeringen, na de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst daarvan op de hoogte te hebben gebracht, passende maatregelen nemen om verdere onregelmatigheden te voorkomen en, voor zover de omstandigheden het vereisen, de verzekeringsonderneming verbieden om nog verdere verzekeringsovereenkomsten te sluiten die verband houden met in België gelegen risico's. De Controledienst voor de Verzekeringen kan op kosten van de verzekeringsonderneming tot publicatie van de verbodsbepalingen overgaan in de kranten en tijdschriften van zijn keuze of op plaatsen en voor de duur die hij bepaalt.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de § 1, kan de Controledienst voor de Verzekeringen in dringende gevallen passende maatregelen treffen om inbreuken te voorkomen op de regels die van toepassing zijn op de verzekeringsondernemingen en die tot de bevoegdheidsfeer van de Controledienst voor de Verzekeringen behoren. Zo kan deze onder meer de verzekeringsondernemingen beletten nieuwe verzekeringsovereenkomsten met betrekking tot Belgische risico's te sluiten. Hij kan op kosten van de verzekeringsonderneming tot publicatie van de verbodsbepalingen overgaan in de kranten en tijdschriften van zijn keuze of op plaatsen en voor de duur die hij bepaalt.

De Controledienst voor de Verzekeringen brengt de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst onmiddellijk op de hoogte van de genomen maatregelen.

§ 3. De verbodsbepaling bedoeld in de §§ 1 en 2 moet ter kennis worden gebracht van de betrokken verzekeringsonderneming bij aangetekende brief of bij brief met ontvangstbewijs.

§ 4. De Controledienst voor de Verzekeringen kan, op verzoek van de ter zake bevoegde Belgische autoriteiten, de §§ 1 en 3 toepassen op een in deze titel bedoelde verzekeringsonderneming wanneer zij in België handelingen heeft gesteld die strijdig zijn met wettelijke of reglementaire bepalingen van algemeen belang, zoals bedoeld in artikel 64, § 2.

## Section II. — Exercice du contrôle

## Sous-section Ire. — Généralités

Art. 69. Sur demande de l'Office de Contrôle des Assurances, les entreprises d'assurances doivent soumettre tous renseignements et fournir tous documents en vue du contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires d'intérêt général qui sont d'application en Belgique aux entreprises d'assurances et à leurs activités et qui relèvent du domaine de compétence de l'Office de Contrôle des Assurances. Les renseignements et pièces visés dans cet alinéa doivent être rédigés dans la langue imposée par la loi ou le décret.

Dans le même but, l'Office de Contrôle des Assurances peut procéder à des inspections sur place dans la succursale belge ou prendre copie de toute information en possession de l'entreprise d'assurances, après en avoir informé les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine.

Dans le même but, les agents, courtiers ou intermédiaires d'assurances sont tenus de fournir à l'Office de Contrôle des Assurances, sur simple demande, tous renseignements concernant les contrats d'assurances relatifs à des risques situés en Belgique, qu'ils détiennent.

L'Office de Contrôle des Assurances peut, pour l'exécution des trois alinéas précédents, déléguer des agents de son administration ou des experts indépendants mandatés à cet effet, qui lui font rapport.

Art. 70. Si les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine procèdent, après en avoir préalablement informé l'Office de Contrôle des Assurances, à la vérification, dans la succursale belge, des informations qui sont nécessaires pour assurer la surveillance financière de l'entreprise d'assurances, l'Office de Contrôle des Assurances peut participer à cette vérification.

## Sous-section II. — Mesures exceptionnelles

Art. 71. § 1er. Lorsqu'une entreprise d'assurances ne se conforme pas aux dispositions législatives et réglementaires applicables en Belgique dans le domaine de compétence de l'Office de Contrôle des Assurances, celui-ci met l'entreprise d'assurances en demeure de remédier, dans le délai qu'il détermine, à la situation constatée.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, l'Office de Contrôle des Assurances en informe les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine concerné.

En cas de persistance des manquements, l'Office de Contrôle des Assurances peut, après en avoir informé les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine, prendre les mesures appropriées pour prévenir de nouvelles irrégularités et, si les circonstances l'exigent, interdire à cette entreprise d'assurances de continuer à conclure des contrats d'assurances relatifs à des risques situés en Belgique. L'Office de Contrôle des Assurances peut faire procéder, aux frais de l'entreprise d'assurances, à la publication de la mesure d'interdiction dans les journaux et publications de son choix ou dans les lieux et pendant la durée qu'il détermine.

§ 2. Sans préjudice de l'application du § 1er, l'Office de Contrôle des Assurances peut, en cas d'urgence, prendre des mesures appropriées pour prévenir les infractions aux règles qui sont applicables aux entreprises d'assurances et qui relèvent du domaine de compétence de l'Office de Contrôle des Assurances. Ainsi, celui-ci peut empêcher les entreprises d'assurances de continuer à conclure de nouveaux contrats relatifs à des risques belges. Il peut faire procéder, aux frais de l'entreprise d'assurances, à la publication de la mesure d'interdiction dans les journaux et publications de son choix ou dans les lieux et pendant la durée qu'il détermine.

L'Office de Contrôle des Assurances informe immédiatement les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine des mesures qu'il a prises.

§ 3. La décision d'interdiction visée aux §§ 1er et 2 doit être portée à la connaissance de l'entreprise d'assurances concernée par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

§ 4. L'Office de Contrôle des Assurances peut, à la demande des autorités belges compétentes en la matière, faire application des §§ 1er et 3 à l'égard d'une entreprise d'assurances visée au présent titre lorsqu'elle a accompli en Belgique des actes contraires aux dispositions législatives ou réglementaires d'intérêt général, telles que visées à l'article 64, § 2.

Art. 72. § 1. Indien de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst van een verzekeringsonderneming daarom verzoeken beperkt of verbiedt de Controledienst voor de Verzekeringen overeenkomstig artikel 17 de vrije beschikking over de op het Belgisch grondgebied gelocaliseerde activa, die door die autoriteiten zijn aangeduid.

§ 2. Wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen ervan op de hoogte wordt gebracht dat de toelating van een verzekeringsonderneming, die langs een bijkantoor of in vrije dienstverrichting in België een verzekeringsactiviteit uitoefent, wordt ingetrokken of dat die onderneming afstand van de toelating doet of in vereffening wordt gesteld, neemt hij, op vraag van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst van die verzekeringsonderneming, de meest passende maatregelen om de belangen van de verzekeringnemers, de verzekerden en de begunstigen te vrijwaren.

Art. 73. De Controledienst voor de Verzekeringen geeft de Europese Commissie kennis van het aantal en de aard van de gevallen waarin maatregelen genomen zijn overeenkomstig artikel 71, § 1, derde lid en § 2. »

Art. 28. Een hoofdstuk *Vquater*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« HOOFDSTUK *Vquater*. — *Overdrachten*

*Afdeling I.*

Overdracht door een verzekeringsonderneming naar Belgisch recht

Art. 74. § 1. De verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht mogen, mits voorafgaandelijke toestemming van de Controledienst voor de Verzekeringen, geheel of gedeeltelijk de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit verzekeringsovereenkomsten betreffende risico's gelegen in de Gemeenschap overdragen aan een verzekeringsonderneming gevestigd in de Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van § 1 worden overdrachten van verzekeringsovereenkomsten betreffende risico's gelegen in België aan een verzekeringsonderneming, die ressorteert onder het recht van een Staat die geen lid is van de Gemeenschap, slechts toegestaan indien ze gedaan worden aan het Belgisch bijkantoor van die verzekeringsonderneming.

§ 3. In de gevallen bedoeld in dit artikel stemt de Controledienst voor de Verzekeringen slechts met de overdracht in indien de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat, die belast is met het toezicht op de solvabiliteitsmarge van de overnemende verzekeringsonderneming, verklaren dat deze laatste beschikt over de vereiste marge, rekening houdend met de overdracht.

De vorengenoemde overdrachten kunnen evenzo slechts worden toegestaan indien de Controledienst voor de Verzekeringen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van het bijkantoor van de overdragende verzekeringsonderneming naar Belgisch recht heeft geraadpleegd en indien de Controledienst voor de Verzekeringen de instemming verkregen heeft van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar de risico's gelegen zijn.

*Afdeling II.* — Overdracht door een Belgisch bijkantoor van een verzekeringsonderneming die ressorteert onder het recht van een Staat die geen lid is van de Gemeenschap

Art. 75. § 1. De in België gevestigde bijkantoren van verzekeringsondernemingen die ressorteren onder het recht van een Staat, die geen lid is van de Gemeenschap, mogen, mits voorafgaandelijke toestemming van de Controledienst voor de Verzekeringen, geheel of gedeeltelijk de rechten en verplichtingen, die voortvloeien uit verzekeringsovereenkomsten betreffende risico's gelegen in de Gemeenschap, overdragen aan een verzekeringsonderneming gevestigd in de Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van § 1 worden de overdrachten van verzekeringsovereenkomsten betreffende risico's gelegen in België aan een verzekeringsonderneming, die ressorteert onder het recht van een Staat die geen lid is van de Gemeenschap, slechts toegestaan indien ze gedaan worden aan het Belgisch bijkantoor van die verzekeringsonderneming.

§ 3. In de gevallen bedoeld in dit artikel stemt de Controledienst voor de Verzekeringen slechts met de overdracht in indien de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat, die belast is met het toezicht op de solvabiliteitsmarge van de overnemende verzekeringsonderneming, verklaart dat deze laatste beschikt over de vereiste marge, rekening houdend met de overdracht.

De vorengenoemde overdrachten kunnen evenzo slechts worden toegestaan indien de Controledienst voor de Verzekeringen de instemming verkregen heeft van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar de risico's gelegen zijn.

Art. 72. § 1er. Si les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine d'une entreprise d'assurances le requièrent, l'Office de Contrôle des Assurances restreint ou interdit conformément à l'article 17 la libre disposition des actifs localisés sur le territoire belge que ces autorités ont désignés.

§ 2. Lorsque l'Office de Contrôle des Assurances est informé qu'une entreprise d'assurances, qui exerce en Belgique des opérations d'assurances par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services, a fait l'objet d'une révocation d'agrément, a renoncé à l'agrément ou est en liquidation, il prend, à la demande des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine de cette entreprise d'assurances, les mesures les plus appropriées en vue de sauvegarder les intérêts des preneurs d'assurances, des assurés et des bénéficiaires.

Art. 73. L'Office de Contrôle des Assurances informe la Commission européenne du nombre et de la nature des cas dans lesquels des mesures ont été prises conformément à l'article 71, § 1er, alinéa 3 et § 2. »

Art. 28. Un chapitre *Vquater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« CHAPITRE *Vquater*. — *Cessions*

*Section Ire.*

Cession par une entreprise d'assurances de droit belge

Art. 74. § 1er. Les entreprises d'assurances de droit belge peuvent, moyennant autorisation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances, céder tout ou partie des droits et obligations résultant des contrats d'assurances relatifs à des risques situés dans la Communauté, à une entreprise d'assurances établie dans la Communauté.

§ 2. Par dérogation au § 1er, les cessions de contrats relatifs à des risques situés en Belgique, à une entreprise d'assurances qui ressortit à un Etat non membre de la Communauté, ne sont autorisées que si elles sont faites à la succursale belge de cette entreprise d'assurances.

§ 3. Dans les cas visés au présent article, l'Office de Contrôle des Assurances n'autorise la cession que si les autorités compétentes de l'Etat membre chargées du contrôle de la marge de solvabilité de l'entreprise cessionnaire, attestent que celle-ci dispose de la marge nécessaire compte tenu de la cession.

De même, les cessions précitées ne peuvent être autorisées que si l'Office de Contrôle des Assurances a consulté les autorités compétentes de l'Etat membre de la succursale de l'entreprise d'assurances de droit belge cédante si la cession du portefeuille de cette succursale est envisagé et a recueilli l'accord des autorités compétentes de l'Etat membre où les risques sont situés.

*Section II.* — Cession par une succursale belge d'une entreprise d'assurances qui relève du droit d'un Etat non membre de la Communauté

Art. 75. § 1er. Les succursales établies en Belgique d'entreprises d'assurances qui ressortissent à un Etat non membre de la Communauté peuvent, moyennant autorisation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances, céder tout ou partie des droits et obligations résultant des contrats d'assurances relatifs à des risques situés dans la Communauté à une entreprise d'assurances établie dans la Communauté.

§ 2. Par dérogation au § 1er, les cessions de contrats relatifs à des risques situés en Belgique, à une entreprise d'assurances qui ressortit à un Etat non membre de la Communauté, ne sont autorisées que si elles sont faites à la succursale belge de cette entreprise d'assurances.

§ 3. Dans les cas visés au présent article, l'Office de Contrôle des Assurances n'approuve la cession que si les autorités compétentes de l'Etat membre qui sont chargées du contrôle de la marge de solvabilité de l'entreprise d'assurances cessionnaire attestent que celle-ci dispose de la marge nécessaire compte tenu de la cession.

De même, les cessions précitées ne peuvent être autorisées que si l'Office de Contrôle des Assurances a recueilli l'accord des autorités compétentes de l'Etat membre où les risques sont situés.

*Afdeling III. — Bijzondere regels voor de overdrachten van overeenkomsten betreffende risico's gelegen in België*

Art. 76. De overdrachten van de rechten en de verplichtingen die voortvloeien uit overeenkomsten betreffende risico's gelegen in België zijn tegenstelbaar aan de verzekeringnemers, de verzekeren en alle betrokken derden wanneer ze werden toegestaan door de Controledienst voor de Verzekeringen of door de bevoegde autoriteiten van een andere Lid-Staat.

Die tegenstelbaarheid heeft uitwerking vanaf de dag van de in artikel 78 bedoelde publicatie.

Art. 77. § 1. De verzekeringnemers hebben de mogelijkheid hun overeenkomst op te zeggen binnen een termijn van negentig dagen te rekenen vanaf de publicatie bedoeld in artikel 78. Die opzegging gaat in dertig dagen na het verzenden van de opzegbrief of op de jaarlijkse premievervaldag indien deze vóór de vervaldatum van de voornoemde dertig dagen valt.

§ 2. De bepalingen van de § 1 zijn niet van toepassing op fusies en splitsingen van verzekeringsondernemingen, noch op overdrachten uitgevoerd in het kader van een inbreng van de algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid, noch op andere overdrachten tussen verzekeringsondernemingen die deel uitmaken van eenzelfde geconsolideerd geheel.

Art. 78. De Controledienst voor de Verzekeringen laat een uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* publiceren van elke beslissing tot goedkeuring van een in deze afdeling bedoelde overdracht. »

Art. 29. Artikel 49 van dezelfde wet wordt artikel 79, en in § 2 van dit artikel worden de woorden « artikel 50 » vervangen door de woorden « artikel 80 ».

Art. 30. Artikel 50 van dezelfde wet wordt artikel 80, en in § 1, 4<sup>o</sup> en § 3, tweede lid van dit artikel worden de woorden « artikel 28 bis, lid 3 » vervangen door de woorden « artikel 71, § 1, derde lid en § 2 ».

Art. 31. § 1. In hoofdstuk VII van dezelfde wet worden de artikelen 51 tot en met 61 respectievelijk de artikelen 81 tot en met 91.

§ 2. Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 83. De bestuurders, de personen belast met de effectieve leiding en de lasthebbers van een verzekeringsonderneming, die als verzekeraar verzekeringsovereenkomsten met betrekking tot in België gelegen risico's sluiten of pogen te sluiten zonder dat de onderneming krachtens deze wet gemachtigd is om zo'n activiteit uit te oefenen, worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met een geldboete van 1 000 tot 10 000 frank, of met één van die straffen alleen. »

§ 3. In artikel 58 van dezelfde wet wordt het woord « toegelaten » geschrapt.

Art. 32. § 1. In hoofdstuk VIII van dezelfde wet worden de artikelen 62 tot en met 64 respectievelijk de artikelen 92 tot en met 94.

§ 2. Hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Art. 95. De verzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap ressorteren en die op 1 juli 1994 gemachtigd zijn om overeenkomstig deze wet in België een verzekeringsactiviteit uit te oefenen door middel van een bijkantoor of bij wijze van vrije dienstverrichting, worden geacht voldaan te hebben aan de artikelen 67 of 68. »

Art. 33. In hoofdstuk IX van dezelfde wet worden de artikelen 65 tot en met 69 respectievelijk de artikelen 96 tot en met 100.

Art. 34. Dit koninklijk besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1994.

Art. 35. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 augustus 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,  
M. WATHELET

*Section III. — Règles particulières aux cessions de contrats relatifs à des risques situés en Belgique*

Art. 76. Les cessions de droits et obligations résultant de contrats relatifs à des risques situés en Belgique, sont opposables aux preneurs, aux assurés et à tous tiers intéressés lorsqu'elles ont été autorisées par l'Office de Contrôle des Assurances ou par les autorités compétentes d'un autre Etat membre.

Cette opposabilité prend effet à la date de la publication visée à l'article 78.

Art. 77. § 1er. Les preneurs d'assurances ont la faculté de résilier leur contrat dans un délai de nonante jours à partir de la publication visée à l'article 78. Cette résiliation prend effet trente jours après l'envoi de la lettre de résiliation ou à la date de l'échéance annuelle de la prime si elle est antérieure à la date d'expiration des trente jours précités.

§ 2. Les dispositions du § 1er ne s'appliquent pas aux fusions et scissions d'entreprises d'assurances, ni aux cessions effectuées dans le cadre d'un apport de la généralité des biens ou d'une branche d'activité, ni aux autres cessions entre entreprises d'assurances qui font partie d'un même ensemble consolidé.

Art. 78. L'Office de Contrôle des Assurances fait procéder à la publication au *Moniteur belge* d'un extrait de toute décision d'approbation d'une cession visée à la présente section. »

Art. 29. L'article 49 de la même loi, devient l'article 79, et dans le § 2 de cet article les mots « article 50 » sont remplacés par les mots « article 80 ».

Art. 30. L'article 50 de la même loi, devient l'article 80, et au § 1er, 4<sup>o</sup> et § 3, alinéa 2 de cet article, les mots « l'article 28 bis, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « l'article 71, § 1er, alinéa 3 et § 2 ».

Art. 31. § 1er. Dans le chapitre VII de la même loi, les articles 51 à 61 deviennent respectivement les articles 81 à 91.

§ 2. L'article 53 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 83. Les administrateurs, les personnes chargées de la direction effective et les mandataires d'une entreprise d'assurances qui ont tenté de souscrire ou souscrivent en qualité d'assureur des contrats d'assurances relatifs à des risques situés en Belgique sans que l'entreprise soit habilitée à exercer une telle activité en vertu de la présente loi, sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 1 000 à 10 000 francs, ou d'une de ces peines seulement. »

§ 3. Dans l'article 58 de la même loi, le mot « agréées » est supprimé.

Art. 32. § 1er. Dans le chapitre VIII de la même loi, les articles 62 à 64 deviennent respectivement les articles 92 à 94.

§ 2. Le chapitre VIII de la même loi, est complété par la disposition suivante :

« Art. 95. Les entreprises d'assurances qui relèvent du droit d'un autre Etat membre de la Communauté et qui, au 1er juillet 1994, sont habilitées, conformément à la présente loi, à exercer une activité d'assurances en Belgique par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services, sont considérées avoir satisfait aux articles 67 ou 68. »

Art. 33. Dans le chapitre IX de la même loi, les articles 65 à 69 deviennent respectivement les articles 96 à 100.

Art. 34. Le présent arrêté royal produit ses effets le 1er juillet 1994.

Art. 35. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 août 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,  
M. WATHELET